

Visa Developer Center Terms of Use, Version: March 4, 2024

These Visa Developer Platform API Terms of Use (the "Agreement" or "Terms of Use") are a legally binding contract between You and Visa (also referred to herein as "we" or "us" or "our").

By accepting this Agreement (i) in accordance with the acceptance method prescribed by Visa, including "click through" or "click to accept", as applicable ("Acceptance Process") or (ii) by accessing or using the Site, the Developer Platform, the Visa Products or any Materials, You acknowledge and agree that this Agreement governs Your use of this website ("Site") located at developer.visa.com, the Developer Platform, the Visa Products and any related Materials. If at any time You do not agree to this Agreement, You must immediately stop accessing and using this Site, the Developer Platform, the Visa Products and the Materials.

The Site, the Developer Platform, the Visa Products or any Materials are designed for entities or organizations to access and/or use; however, from time to time, individuals without relationships to organizations or entities may access and/or use the foregoing in a limited fashion according to these Terms of Use. Unless these Terms of Use say otherwise, the word "You" and "Yours" shall refer to: (i) You as an individual ("Individual") that uses and/or accesses the Site, Developer Platform, Visa Product(s) or Material(s), without being Personnel of, and independent from, an organization or entity or (ii) You as the organization or entity ("Organization") for which its Authorized Users or Personnel use and/or access the Site, Developer Platform, Visa Product(s) or Material(s). If an Organization's Personnel or Authorized Users submit that Organization's name (or a name by which such Organization is commonly referred to) in the field titled "organization" in the Acceptance Process, then You, the Organization, acknowledge and agree that such registration is acceptance by the Organization of these Terms of Use. For

Ketentuan Penggunaan Pusat Pengembang Visa, Versi: 4 Maret 2024

Ketentuan Penggunaan API Platform Pusat Pengembang Visa ("Perjanjian" atau "Ketentuan Penggunaan") ini adalah kontrak yang mengikat secara hukum antara Anda dan Visa (selanjutnya dalam Perjanjian ini disebut "kami" atau "kita" atau "milik kami").

Dengan menerima Perjanjian ini (i) sesuai dengan metode penerimaan yang ditentukan oleh Visa, termasuk "*click through*" atau "*click to accept*", sebagaimana berlaku ("Proses Penerimaan") atau (ii) dengan mengakses atau menggunakan Situs, Platform Pengembang, Produk Visa, atau Materi apa pun, Anda mengakui dan menyetujui bahwa Perjanjian ini mengatur penggunaan Anda atas situs web ini ("Situs") yang terletak di developer.visa.com, Platform Pengembang, Produk Visa, dan Materi apa pun yang terkait. Jika sewaktu-waktu Anda tidak menyetujui Perjanjian ini, Anda harus segera berhenti mengakses dan menggunakan Situs, Platform Pengembang, Produk Visa, dan Materi ini.

Situs, Platform Pengembang, Produk Visa, atau Materi apa pun dirancang untuk diakses dan/atau digunakan oleh entitas atau organisasi; namun, dari waktu ke waktu, individu yang tidak memiliki hubungan dengan organisasi atau entitas dapat mengakses dan/atau menggunakan hal-hal tersebut di atas secara terbatas sesuai dengan Ketentuan Penggunaan ini. Kecuali jika Ketentuan Penggunaan ini menentukan lain, kata "Anda" dan "Milik Anda" akan merujuk kepada: (i) Anda sebagai individu ("Individu") yang menggunakan dan/atau mengakses Situs, Platform Pengembang, Produk(-produk) atau Materi Visa, tanpa harus menjadi Personil dari, dan terlepas dari suatu organisasi atau entitas atau (ii) Anda sebagai organisasi atau entitas ("Organisasi") yang Pengguna atau Personel Resmi menggunakan dan/atau mengakses Situs, Platform Pengembang, Produk(-produk), atau Materi Visa. Jika Personil atau Pengguna Resmi suatu Organisasi mengajukan nama Organisasi tersebut (atau nama yang biasa digunakan untuk menyebut Organisasi tersebut) di kolom yang berjudul "organisasi" dalam Proses Penerimaan,

Organizations, please see the sections on Visa Rules and Further Assurances below.

maka Anda atau Organisasi tersebut mengakui dan menyetujui bahwa pendaftaran tersebut merupakan penerimaan/persetujuan oleh Organisasi terhadap Ketentuan Penggunaan ini. Untuk Organisasi, silakan lihat bagian Peraturan Visa dan Jaminan Lebih Lanjut di bawah ini.

1. Defined Terms. In addition to any capitalized terms defined throughout these Terms of Use, capitalized terms shall have the meanings set forth in the Definitions section below.
2. Your Capacity; Binding Agreement. You represent and warrant that (i) (a) if You are an Organization, then the individual accepting this Agreement on Your behalf has the full right, authority and capacity to accept this Agreement as Your authorized representative and (b) if You are an Individual, you are eighteen years of age or older and have the capacity and right to accept this Agreement; (ii) this Agreement constitutes legal, valid and binding obligations, enforceable against You; and (iii) Your obligations under this Agreement do not violate any law or breach any other agreement to which You are bound.
3. Scope. This Agreement governs Your access and use of this Site, the Developer Platform, the Visa Products and Materials. The Developer Platform is the primary channel by which clients access Visa Products. You may be required to enter into separate agreements, or forms, questionnaires or other documentation prescribed by Visa, to participate in or benefit from Visa products, services or programs. Any such applicable requirements shall be communicated by Visa in writing (for which email shall suffice). Your use of each Visa Product and the production use of each Application or solution developed by You through use of such Visa Product must be approved by Visa prior to usage by You on an individual

1. Definisi. Selain kata-kata yang diawali dengan huruf besar yang didefinisikan di seluruh bagian Ketentuan Penggunaan ini, kata-kata yang diawali dengan huruf besar memiliki arti yang ditetapkan dalam bagian Definisi di bawah ini.
2. Kapasitas Anda; Perjanjian yang Mengikat. Anda menyatakan dan menjamin bahwa (i) (a) jika Anda adalah suatu Organisasi, maka individu yang menyetujui Perjanjian ini atas nama Anda memiliki hak, wewenang, dan kapasitas penuh untuk menyetujui Perjanjian ini sebagai perwakilan resmi Anda dan (b) jika Anda adalah seorang Individu, Anda telah berusia delapan belas tahun atau lebih dan memiliki kapasitas serta hak untuk menyetujui Perjanjian ini; (ii) Perjanjian ini merupakan kewajiban yang sah, berlaku dan mengikat, yang dapat diberlakukan terhadap Anda; dan (iii) kewajiban Anda dalam Perjanjian ini tidak melanggar hukum apa pun atau melanggar perjanjian lain yang mengikat Anda.
3. Ruang Lingkup. Perjanjian ini mengatur akses dan penggunaan Anda atas Situs ini, Platform Pengembang, Produk Visa dan Materi. Platform Pengembang adalah saluran utama yang digunakan klien untuk mengakses Produk Visa. Anda mungkin diminta untuk menandatangani perjanjian terpisah, atau formulir, kuesioner, atau dokumentasi lain yang ditentukan oleh Visa untuk dapat berpartisipasi dalam atau mendapatkan manfaat dari produk, layanan, atau program Visa. Setiap persyaratan yang berlaku tersebut akan disampaikan oleh Visa secara tertulis (yang dapat dilakukan melalui email). Penggunaan Anda atas setiap Produk Visa dan penggunaan produksi setiap Aplikasi atau solusi yang dikembangkan

Visa Product basis or, if applicable, on an API basis.

oleh Anda melalui penggunaan Produk Visa tersebut harus disetujui oleh Visa sebelum digunakan oleh Anda berdasarkan masing-masing Produk Visa atau, jika berlaku, berdasarkan API.

4. Site. The Site is a related site of www.visa.com and, as such, its use and access are governed by the Visa Legal Notice and the Visa Privacy Notice. The Site (including in the Community) may contain third party information or materials. Visa is not responsible for such third-party information or materials. Any information or material on the Site (including in the Community) supplied by a third party is the sole responsibility of such third-party. You use such information and material at Your own risk.

4. Situs. Situs ini adalah situs yang terkait dari www.visa.com dan, dengan demikian, penggunaan dan aksesnya diatur oleh Pemberitahuan Hukum Visa dan Pemberitahuan Privasi Visa. Situs (termasuk didalamnya Komunitas) dapat berisi informasi atau materi pihak ketiga. Visa tidak bertanggung jawab atas informasi atau materi pihak ketiga tersebut. Setiap informasi atau materi di Situs (termasuk di Komunitas) yang disediakan oleh pihak ketiga merupakan tanggung jawab penuh pihak ketiga tersebut. Anda menggunakan informasi dan materi tersebut atas risiko Anda sendiri.

5. Developer Platform.

5. Platform Pengembang.

5.1. General. Through the Site, Visa makes available the Developer Platform to You. To access and use the Developer Platform, You must register for, and use, a Developer Account.

5.1. Umum. Melalui Situs, Visa menyediakan Platform Pengembang untuk Anda. Untuk mengakses dan menggunakan Platform Pengembang, Anda harus mendaftar dan menggunakan Akun Pengembang.

5.1.1. Separate Visa Products. The Developer Platform makes available certain Visa Products and Materials corresponding to each such Visa Product. Some Visa Products available through the Developer Platform are "restricted," meaning You may only access and use them only after Visa has provided specific approval to access such restricted Visa Products ("Restricted Visa Products"). To request access and use of a Restricted Visa Product, please contact Visa at developer@visa.com.

5.1.1. Produk Visa Terpisah. Platform Pengembang membuat Produk dan Materi Visa tertentu yang sesuai dengan masing-masing Produk Visa tersebut. Beberapa Produk Visa yang tersedia melalui Platform Pengembang bersifat "terbatas", yang berarti Anda hanya dapat mengakses dan menggunakannya hanya setelah Visa memberikan persetujuan khusus untuk mengakses Produk Visa yang terbatas tersebut ("Produk Visa Terbatas"). Untuk mendapatkan akses dan penggunaan Produk Visa Terbatas, silakan menghubungi Visa di developer@visa.com.

5.1.2. Visa Product Terms. Each Visa Product available through the Developer Platform is subject to its own Visa Product Terms, which are published on

5.1.2. Ketentuan Produk Visa. Setiap Produk Visa yang tersedia melalui Platform Pengembang tunduk pada Ketentuan Produk Visa, yang dipublikasikan di

the Site. Such Visa Product Terms are incorporated into this Agreement. In addition, Your access and use of each Visa Product is subject to the Documentation.

Situs. Ketentuan Produk Visa tersebut dimasukkan ke dalam Perjanjian ini. Selain itu, akses dan penggunaan Anda atas setiap Produk Visa tunduk pada Dokumentasi.

<u>DPS Card and Account Services</u>	<u>Visa Digital Enablement Lite App</u>
<u>B2B Virtual Account Payment Method</u>	<u>Visa Installment Solutions - Transaction</u>
<u>Card-On-File Data Inquiry</u>	<u>Visa Installment Solutions - Management</u>
<u>DPS Digital Services</u>	<u>Visa Merchant Offers Resource Center</u>
<u>DPS Forward Services</u>	<u>Visa Payment Account Reference Inquiry</u>
<u>Enhanced Foreign Exchange Rates</u>	<u>VisaNet Connect -- Acceptance</u>
<u>Foreign Exchange Rates</u>	<u>Visa ReadyLink Merchant Locator</u>
<u>Merchant Search</u>	<u>Visa Risk Manager</u>
<u>Order Insight Digital</u>	<u>Visa Sensory Branding</u>
<u>Payment Account Attributes Inquiry</u>	<u>Visa Stop Payment Service</u>
<u>Payment Account Validation</u>	<u>Subscription Manager</u>
<u>VAU Acquirer API</u>	<u>Visa Supplier Matching Service</u>
<u>Kernel in the Cloud</u>	<u>Visa Transaction Controls</u>
<u>Visa B2B Payment Controls</u>	<u>Visa Travel Notification Service</u>
<u>Visa BIN Attribute Sharing Service</u>	<u>Visa dCVV2 Generate</u>
<u>Visa Business Data Solutions</u>	<u>Visa dCVV2 Management</u>
<u>Visa Card Eligibility Service</u>	<u>Visa Digital Card Display API</u>

<u>Visa Card Program Management</u>	<u>Visa Universal Card Enrollment API and Visa In-App Provisioning API</u>
<u>Visa Global ATM Locator</u>	<u>Visa Pilot Program Enablement</u>
<u>Visa Digital Enablement SDK</u>	<u>VisaNet Connect -- Issuing</u>
<u>VisaNet Connect -- Card Services</u>	<u>Visa Chip L3 Testing OML Retrieval API</u>
<u>DPS Faster Payments Gateway</u>	<u>Visa Chip L3 Testing Report Upload API</u>
<u>Visa ID & Credential</u>	<u>Tap Services</u>
<u>VDE Lite App</u>	

- 5.1.3. Test Environment; Production. All Visa Products in the Developer Platform are free to use in Test Environment, but, prior to their use in production, require Visa's Solution Approval and creation by You of a Developer Account. You may only access and use the Visa Product and its corresponding Materials for which Visa has provided You Solution Approval. For more details, see the Solution Approval section below.
- 5.1.3. Lingkungan Pengujian; Produksi. Semua Produk Visa di Platform Pengembang bebas digunakan di Lingkungan Pengujian, tetapi, sebelum digunakan dalam produksi, Anda harus mendapatkan Persetujuan Solusi dari Visa dan membuat Akun Pengembang. Anda hanya dapat mengakses dan menggunakan Produk Visa dan Materi terkait yang telah mendapat Persetujuan Solusi dari Visa. Untuk detail selengkapnya, lihat bagian Persetujuan Solusi di bawah.
- 5.1.4. Costs and Expenses. You are solely responsible for all fees, costs and expenses related to Your access and use of the Developer Platform and Materials, including the development of any Applications. Visa will not reimburse You for any such fees, costs or expenses.
- 5.1.4. Biaya dan Pengeluaran. Anda bertanggung jawab penuh atas semua biaya, ongkos, dan pengeluaran yang terkait dengan akses dan penggunaan Platform Pengembang dan Materi oleh Anda, termasuk pengembangan Aplikasi apa pun. Visa tidak akan mengganti biaya, ongkos, atau pengeluaran Anda atas biaya, ongkos, atau pengeluaran tersebut.
- 5.1.5. Changes to Visa Products or APIs. Visa reserves the right to, at any time, limit, modify, or terminate any Visa Products.
- 5.1.5. Perubahan pada Produk Visa atau API. Visa berhak pada setiap saat untuk membatasi, mengubah, atau menghentikan Produk Visa apa pun.
- 5.2. Developer Account.
- 5.2.1. Developer Account. In order to use the Developer Platform, You must register for and obtain a Developer Account. You must select a username, email address or other ID and password to enable You to access Your Developer Account and use the Developer Platform and related Materials. Your registration must include Your name. You understand and agree that Visa may require You to submit, and Visa will collect, certain information, both public and non-public, about You during the online enrollment process for the purpose of considering Your eligibility for a Developer Account to access the Developer Platform, and to authenticate Your identity. You agree not to share Your login credentials with any other person. Visa reserves the right to approve,
- 5.2. Akun Pengembang.
- 5.2.1. Akun Pengembang. Agar dapat menggunakan Platform Pengembang, Anda harus mendaftar dan mendapatkan Akun Pengembang. Anda harus memilih nama pengguna, alamat email, atau ID dan kata sandi lain agar Anda dapat mengakses Akun Pengembang dan menggunakan Platform Pengembang dan Materi terkait. Dalam melakukan pendaftaran Anda harus mencantumkan nama Anda. Anda memahami dan setuju bahwa Visa dapat meminta Anda untuk memberikan informasi tertentu, baik yang bersifat publik maupun non-publik, mengenai Anda selama proses pendaftaran online dengan tujuan untuk mempertimbangkan

decline, suspend or terminate Your Developer Account at any time in its sole discretion. Visa may require You to change Your Developer Account password from time to time at its sole discretion. If You do not change Your password within the respective time frame provided by Visa, You may get locked out of Your Developer Account.

kelayakan Anda untuk mendapatkan Akun Pengembang guna mengakses Platform Pengembang, dan untuk mengautentikasi identitas Anda. Anda setuju untuk tidak membagikan kredensial login Anda dengan orang lain. Visa berhak untuk menyetujui, menolak, menanggguhkan, atau menghentikan Akun Pengembang Anda kapan saja berdasarkan kebijakan tunggalnya. Visa dapat meminta Anda untuk mengubah kata sandi Akun Pengembang Anda dari waktu ke waktu berdasarkan kebijakan tunggalnya. Jika Anda tidak mengubah kata sandi Anda dalam jangka waktu yang ditentukan oleh Visa, Anda mungkin akan terkunci dari Akun Pengembang Anda.

5.2.2. Unauthorized Access. You must restrict access to Your Developer Account solely to Authorized Users. You agree to notify Visa immediately of any unauthorized use of Your password or Developer Account or any other breach of security. If any Authorized Users will access the Developer Account, the Authorized Users must have their own login credentials and agree to the terms of this Agreement. You are responsible for any use of Your Developer Account and, if You are an Organization, any breach of this Agreement by Your Personnel in the same manner as if conducted by You (i.e., the Organization).

5.2.2. Akses Tidak Sah. Anda harus membatasi akses ke Akun Pengembang Anda hanya untuk Pengguna Resmi. Anda setuju untuk segera memberi tahu Visa jika ada penggunaan kata sandi atau Akun Pengembang Anda yang tidak sah atau pelanggaran keamanan lainnya. Jika ada Pengguna Resmi yang akan mengakses Akun Pengembang, Pengguna Resmi tersebut harus memiliki kredensial login sendiri dan menyetujui ketentuan Perjanjian ini. Anda bertanggung jawab atas setiap penggunaan Akun Pengembang Anda dan, jika Anda adalah suatu Organisasi, setiap pelanggaran Perjanjian ini oleh Personel Anda dengan cara yang sama seperti jika dilakukan oleh Anda (yaitu, Organisasi).

5.3. Testing. You agree that: (i) You are responsible for Your use of the Test Environment and Your use and handling of all Test Data, whether provided by Visa or submitted by You as well as any data generated or derived from that data; (ii) Visa has no obligation to maintain such Test Data on its servers and reserves the right to delete from its systems all such data on regular intervals without notice; (iii) only

5.3. Pengujian. Anda setuju bahwa: (i) Anda bertanggung jawab atas penggunaan Lingkungan Pengujian dan penggunaan serta penanganan Anda atas semua Data Pengujian, baik yang disediakan oleh Visa atau yang Anda kirimkan serta data apa pun yang dihasilkan atau berasal dari data tersebut; (ii) Visa tidak berkewajiban untuk menyimpan Data Pengujian

simulated Test Data may be submitted or uploaded on or through Your Developer Accounts (e.g., real account numbers, names, addresses, and other Personal Information may not be used for testing purposes, and may not be submitted or uploaded on or through a Developer Account); (iv) load testing a Developer Account or Visa Products is not permitted; (v) Visa has no obligation to monitor or validate any information submitted or uploaded by You on or through a Developer Account; and (vi) You agree to provide Visa with reasonable cooperation and assistance as may be required to launch and manage Your use or access of any Visa Products made available through the Developer Platform.

tersebut di servernya dan berhak untuk menghapus semua data tersebut dari sistemnya secara berkala tanpa pemberitahuan; (iii) hanya Data Pengujian yang disimulasikan yang boleh dikirimkan atau diunggah pada atau melalui Akun Pengembang Anda (misalnya, nomor akun, nama, alamat, dan Informasi Pribadi lainnya yang sebenarnya tidak boleh digunakan untuk tujuan pengujian, dan tidak boleh dikirimkan atau diunggah pada atau melalui Akun Pengembang); (iv) pengujian beban pada Akun Pengembang atau Produk Visa tidak diizinkan; (v) Visa tidak berkewajiban untuk memantau atau memvalidasi informasi apa pun yang Anda kirimkan atau unggah pada atau melalui Akun Pengembang; dan (vi) Anda setuju untuk melakukan kerjasama dan memberikan bantuan secara wajar sebagaimana yang diperlukan untuk meluncurkan dan mengelola penggunaan atau akses Anda atas Produk Visa apa pun yang disediakan melalui Platform Pengembang.

5.4. Production.

5.4.1. Solution Approval.

- i. Your access and/or use of each Visa Product in a production environment must be pre-approved by Visa on an individual basis.
- ii. If You are an Organization, to request such access and/or use (including the Territory of such requested access and/or use), You shall submit in writing each proposed access and/or use of each Visa Product to Visa for review and approval in accordance with the solution approval process, certification process or other technical, functional, brand or consumer experience review in accordance with Visa's documents or procedures for such Visa Product. Each such request must fully describe Your proposed use or access, including (i)

5.4. Produksi.

5.4.1. Persetujuan Solusi.

- i. Akses dan/atau penggunaan Anda atas setiap Produk Visa dalam lingkungan produksi harus mendapat persetujuan di muka dari Visa secara individual.
- ii. Jika Anda adalah suatu Organisasi, untuk meminta akses dan/atau penggunaan Produk Visa tersebut (termasuk Wilayah akses dan/atau penggunaan yang diminta tersebut), Anda harus mengirimkan permintaan tertulis untuk setiap akses dan/atau penggunaan yang diusulkan atas setiap Produk Visa kepada Visa untuk mendapatkan tinjauan dan persetujuan sesuai dengan proses persetujuan solusi, proses sertifikasi, atau tinjauan teknis, fungsional,

all use cases for the proposed access and/or use, (ii) the Application that will access and/or use the Visa Product, and (iii) whether You intend or propose to resell, bundle or act as a system integrator with respect to, any Application that will access and/or use the Visa Product. Visa will determine whether to approve, certify, authorize or otherwise permit any such proposed access and/or use (jointly, the "Solution Approval"), and whether such Solution Approval will be subject to any terms and conditions, which may include making changes to Your proposed access and/or use, or the Application that would interface with the Visa Product for which You are seeking Solution Approval. You agree that no Solution Approval constitutes any representation or acknowledgement by Visa that Your Application complies with applicable Laws.

- iii. If You are an Individual, Visa may only provide Solution Approval through a separate, written and signed document.

merek, atau pengalaman konsumen lainnya sesuai dengan dokumen atau prosedur Visa untuk Produk Visa tersebut. Setiap permohonan tersebut harus menjelaskan secara lengkap penggunaan atau akses yang Anda ajukan, termasuk (i) semua kasus penggunaan untuk akses dan/atau penggunaan yang diusulkan, (ii) Aplikasi yang akan mengakses dan/atau menggunakan Produk Visa, dan (iii) apakah Anda bermaksud atau mengusulkan untuk menjual kembali, menggabungkan, atau bertindak sebagai integrator sistem terkait. Aplikasi apa pun yang akan digunakan untuk mengakses dan/atau menggunakan Produk Visa. Visa akan menentukan apakah pihaknya akan menyetujui, mengesahkan, mengotorisasi, atau mengizinkan akses dan/atau penggunaan yang diusulkan tersebut (secara bersama-sama disebut "Persetujuan Solusi"), dan apakah Persetujuan Solusi tersebut akan tunduk pada syarat dan ketentuan apa pun, yang dapat mencakup perubahan pada akses dan/atau penggunaan yang diusulkan, atau Aplikasi yang akan terhubung dengan Produk Visa yang Anda mintakan Persetujuan Solusi. Anda setuju bahwa Persetujuan Solusi tidak merupakan pernyataan atau pengakuan apa pun dari Visa bahwa Aplikasi Anda mematuhi Hukum yang berlaku.

- iii. Jika Anda adalah Perorangan, Visa hanya dapat memberikan Persetujuan Solusi melalui dokumen terpisah, yang dibuat secara tertulis dan ditandatangani.

- iv. Visa reserves the right to revoke, revise, require correction or resubmission of, or request further information prior to granting, any Solution Approval. Visa reserves the right to impose additional terms and conditions upon review of the submitted information. Visa reserves the right to revoke any Solution Approval upon changes in an Application or changes in Visa's requirements, as further described in Visa's Documentation.
 - v. After Visa grants a Solution Approval, You shall make such approved or certified Applications available to companies, issuers, merchants, consumers or other end users as may be further specified in Visa's Documentation.
 - vi. You must request Solution Approval prior to modifying (i) Your access and/or use of the Visa Product available through the Developer Platform (even if Visa had provided Solution Approval for a different access and/or use of such Visa Product) or (ii) any aspect of Your Application that interacts with, and/or uses the output of a, Visa Product.
 - vii. If Visa provides Solution Approval for an Application that will be resold, bundled or enabled through system integration services and any endpoints (e.g., companies, issuers, merchants, consumers, or other end users, as applicable) who access such Application ("Endpoints"), then You shall be responsible for ensuring
- iv. Visa berhak untuk mencabut, merevisi, meminta koreksi atau pengajuan ulang, atau meminta informasi lebih lanjut sebelum memberikan, Persetujuan Solusi. Visa berhak untuk memberlakukan syarat dan ketentuan tambahan setelah meninjau informasi yang Anda kirimkan. Visa berhak untuk mencabut Persetujuan Solusi apa pun setelah adanya perubahan dalam Aplikasi atau perubahan persyaratan Visa, sebagaimana dijelaskan lebih lanjut dalam Dokumentasi Visa.
 - v. Setelah Visa memberikan Persetujuan Solusi, Anda harus menyediakan Aplikasi yang telah disetujui atau disertifikasi tersebut kepada perusahaan, penerbit, merchant, konsumen, atau pengguna akhir lainnya sebagaimana mungkin ditentukan lebih lanjut dalam Dokumentasi Visa.
 - vi. Anda harus meminta Persetujuan Solusi sebelum mengubah (i) akses dan/atau penggunaan Produk Visa yang tersedia melalui Platform Pengembang (meskipun Visa telah memberikan Persetujuan Solusi untuk akses dan/atau penggunaan yang berbeda atas Produk Visa tersebut) atau (ii) aspek apa pun dari Aplikasi Anda yang berinteraksi dengan, dan/atau menggunakan hasil dari, Produk Visa.
 - vii. Jika Visa memberikan Persetujuan Solusi untuk Aplikasi yang akan dijual kembali, digabungkan, atau diaktifkan melalui layanan integrasi sistem dan setiap titik akhir (misalnya, perusahaan, penerbit, merchant, konsumen, atau pengguna akhir lainnya,

that the Endpoints meet Visa's requirements set forth in this Agreement and Visa Product Terms. For clarity, You shall be responsible to (1) flow-down obligations, commitments and covenants under this Agreement to each Endpoint and (2) cooperate with Visa to enforce such obligations, commitments and covenants. If Your Application's Endpoints do not meet the requirements set forth in this Agreement and the corresponding Visa Product Terms, then Visa may immediately terminate such Application's access and use of any Visa Product available through the Developer Platform.

sebagaimana berlaku) yang mengakses Aplikasi tersebut ("Titik Akhir"), maka Anda bertanggung jawab untuk memastikan bahwa Titik Akhir tersebut memenuhi persyaratan Visa yang ditetapkan dalam Perjanjian ini dan Ketentuan Produk Visa. Untuk lebih jelasnya, Anda bertanggung jawab untuk (1) melaksanakan kewajiban, komitmen, dan perjanjian yang berlaku berdasarkan Perjanjian ini kepada setiap Titik Akhir dan (2) bekerja sama dengan Visa untuk melaksanakan kewajiban, komitmen, dan perjanjian tersebut. Jika Titik Akhir Aplikasi Anda tidak memenuhi persyaratan yang ditetapkan dalam Perjanjian ini dan Ketentuan Produk Visa yang sesuai, maka Visa dapat segera menghentikan akses dan penggunaan Aplikasi tersebut atas Produk Visa apa pun yang tersedia melalui Platform Pengembang.

5.4.2. Agents.

- i. If You are an Organization that is a Visa Member, in order to provide any credentials for certification and/or production access and use to Visa Products to a third party technology provider (the "Agent"), You must (i) request and obtain authorization from Visa and (ii) comply with the requirements set by Visa to provide such credentials to the Agent. You agree that the Agent is Your 'Third Party Agent' (as defined in such Visa Rules), and the Visa Rules about Third Party Agents shall apply to Your relationship with Your Agent pursuant to this Agreement. As a prerequisite for Visa to accept Your request to grant Your Agent the aforementioned credentials: (1) Visa must receive a copy of a written document signed by You (the Visa

5.4.2. Agen.

- i. Jika Anda adalah Organisasi yang merupakan Anggota Visa, untuk memberikan kredensial apa pun untuk keperluan sertifikasi dan/atau akses produksi dan penggunaan Produk Visa kepada penyedia teknologi pihak ketiga ("Agen"), Anda harus (i) meminta dan mendapatkan otorisasi dari Visa dan (ii) mematuhi persyaratan yang ditetapkan oleh Visa untuk memberikan kredensial tersebut kepada Agen tersebut. Anda setuju bahwa Agen adalah 'Agen Pihak Ketiga' Anda (sebagaimana didefinisikan dalam Peraturan Visa tersebut), dan Peraturan Visa tentang Agen Pihak Ketiga akan berlaku untuk hubungan Anda dengan Agen

Member), where You (a) authorize Your Agent to act on Your behalf and (b) assume full liability for and indemnify Visa for the acts and omissions of the Agent, in each case, when using any credentials for certification and/or production access to such relevant Visa Product; and (2) the Visa Member must have (a) registered with Visa the Agent as the Visa Member's 'Third Party Agent' (as that term is defined in the Visa Rules) and (b) demonstrated the Agent is PCI DSS compliant, if required by Visa. Each Agent must be pre-approved individually by Visa, and a designation of an Agent is non-transferable and non-assignable.

- ii. In accessing and using Visa Products, an Agent must, and its Visa Member must cause the Agent to, comply with the obligations in this Agreement required of the Visa Member for which it has been designated an Agent.
- iii. The Agent and its corresponding Visa Member are alone responsible for their relationship, including, but not limited to, communicating about any Visa Product as well as service,

Anda sesuai dengan Perjanjian ini. Sebagai prasyarat bagi Visa untuk menerima permintaan Anda untuk memberikan kredensial tersebut di atas kepada Agen Anda: (1) Visa harus menerima salinan dokumen tertulis yang telah Anda (Anggota Visa) tandatangani, yang menyebutkan bahwa Anda (a) memberi wewenang kepada Agen Anda untuk bertindak atas nama Anda dan (b) bertanggung jawab penuh dan mengganti rugi Visa atas tindakan dan kelalaian Agen, dalam setiap kasus, saat menggunakan kredensial apa pun untuk sertifikasi dan/atau akses produksi ke Produk Visa yang relevan tersebut; dan (2) Anggota Visa harus (a) mendaftarkan Agen sebagai 'Agen Pihak Ketiga' Anggota Visa (sebagaimana istilah tersebut didefinisikan dalam Peraturan Visa) dan (b) menunjukkan bahwa Agen mematuhi PCI DSS, jika diwajibkan oleh Visa. Setiap Agen harus mendapat persetujuan di muka dari Visa, dan penunjukan Agen tidak dapat dipindahtangankan dan tidak dapat dialihkan.

- ii. Dalam mengakses dan menggunakan Produk Visa, Agen harus, dan Anggota Visanya harus meminta Agen tersebut untuk, mematuhi kewajiban-kewajiban dalam Perjanjian ini yang diwajibkan bagi Anggota Visa yang telah ditunjuk sebagai Agen.
- iii. Agen dan Anggota Visa yang bersangkutan bertanggung jawab sendiri atas hubungan mereka, termasuk, namun tidak terbatas pada, komunikasi mengenai Produk Visa serta

technical and implementation support.

- iv. To avoid doubt, Organizations that are not Visa Members, and Individuals, may not have Agents.

dukungan layanan, teknis, dan implementasi.

- iv. Untuk menghindari keraguan, Organisasi yang bukan Anggota Visa, dan Individu, tidak boleh memiliki Agen.

6. Licenses.

6.1. Evaluation License. Subject to and conditioned upon Your compliance with the terms and conditions of this Agreement, Visa grants You a personal, nonexclusive, non-sublicensable, nontransferable, revocable, limited license, solely in the Territory, during the term of this Agreement, to: (i) use, reproduce and create derivative works of the Licensed Components solely for the purpose of developing and testing Applications within the Test Environment using the Test Data, provided that the Visa Products are not modified and interoperability with the Visa Products is maintained in accordance with the applicable Documentation; (ii) use the Test Environment and Test Data in accordance with the applicable Documentation to test Your Application, including test transactions, test batch upload features, sample reports, and test and simulation of transaction responses.

6.2. License for Materials. You agree that You will use the Materials (except the Licensed Components) for Your own personal, non-commercial use for testing purposes only. Additional usage rights made available to You by Visa in its sole discretion, if any, shall be subject to the terms of this Agreement and any Visa Product Terms for such Visa Products.

6. Lisensi.

6.1. Lisensi Evaluasi. Dengan tunduk pada dan bergantung pada pemenuhan Anda terhadap syarat dan ketentuan Perjanjian ini, Visa memberikan kepada Anda suatu lisensi terbatas yang bersifat pribadi, non-eksklusif, tidak dapat disublisensikan, tidak dapat dipindahtangankan, dapat dibatalkan, dan hanya berlaku di Wilayah, selama jangka waktu Perjanjian ini, untuk: (i) menggunakan, memperbanyak, dan membuat karya turunan dari Komponen Berlisensi hanya untuk tujuan pengembangan dan pengujian Aplikasi dalam Lingkungan Pengujian dengan menggunakan Data Pengujian, dengan ketentuan bahwa Produk Visa tidak dimodifikasi dan interoperabilitas dengan Produk Visa tetap dipertahankan sesuai dengan Dokumentasi yang berlaku; (ii) menggunakan Lingkungan Pengujian dan Data Pengujian sesuai dengan Dokumentasi yang berlaku untuk menguji Aplikasi Anda, termasuk transaksi pengujian, fitur unggahan batch pengujian, laporan sampel, dan pengujian serta simulasi respons transaksi.

6.2. Lisensi untuk Materi. Anda setuju bahwa Anda akan menggunakan Materi (kecuali Komponen Berlisensi) hanya untuk penggunaan pribadi dan non-komersial untuk tujuan pengujian saja. Hak penggunaan tambahan yang disediakan Visa berdasarkan kebijakan tunggalnya untuk Anda, jika ada, tunduk pada ketentuan Perjanjian ini dan Ketentuan Produk Visa apa pun untuk Produk Visa tersebut.

- 6.3. Reproductions. Any permitted reproduction or use of the Licensed Components or other Materials shall include attribution to Visa as the source and additionally shall contain all copyright and other proprietary notices or legends found on the original.
- 6.3. Reproduksi. Setiap reproduksi atau penggunaan yang diizinkan dari Komponen Berlisensi atau Materi lainnya harus mencantumkan tautan ke Visa sebagai sumbernya dan sebagai tambahan harus mencantumkan semua hak cipta dan pemberitahuan hak milik lainnya atau keterangan yang terdapat dalam dokumen asli.
- 6.4. Production License. Upon receiving Solution Approval by Visa and subject to any conditions in such Solution Approval, the license in the Evaluation License Section above, shall convert from an evaluation to a production license to use the Visa Products for which Visa has granted You Solution Approval, subject to any conditions specified in such Solution Approval, including, but not limited, to the Territory of such access and use.
- 6.4. Lisensi Produksi. Setelah menerima Persetujuan Solusi dari Visa dan tunduk pada ketentuan apa pun dalam Persetujuan Solusi tersebut, lisensi sebagaimana dimaksud dalam Bagian Lisensi Evaluasi di atas, akan berubah dari lisensi evaluasi menjadi lisensi produksi untuk menggunakan Produk Visa yang telah diberikan Persetujuan Solusi kepada Anda oleh Visa, dengan tunduk pada ketentuan apa pun yang ditentukan dalam Persetujuan Solusi tersebut, termasuk, namun tidak terbatas pada, ketentuan tentang Wilayah akses dan penggunaan.
- 6.5. No Unlawful or Prohibited Use. Notwithstanding anything in this Agreement to the contrary, You shall not (and shall have no right to):
- 6.5. Larangan Penggunaan yang Melanggar Hukum atau yang Dilarang. Terlepas dari ketentuan apa pun dalam Perjanjian ini yang bertentangan, Anda tidak boleh (dan tidak berhak untuk):
- 6.5.1. alter or remove any copyright, trademark, trade name or other proprietary notices, legends, symbols or labels appearing on or in the Materials or any reproduction thereof;
- 6.5.1. mengubah atau menghapus hak cipta, merek dagang, nama dagang, atau pemberitahuan, legenda, simbol, atau label hak milik lainnya yang tertera pada atau di dalam Materi atau setiap reproduksi daripadanya;
- 6.5.2. sublicense (or purport to sublicense), assign, distribute, publish, transfer, or otherwise make available or disclose any of the Materials, in whole or in part, to any third party or use the Materials on a service bureau basis or otherwise on behalf of any third party;
- 6.5.2. mensublisensikan (atau bermaksud mensublisensikan), menugaskan, mendistribusikan, menerbitkan, mengalihkan, atau dengan cara lain menyediakan atau mengungkapkan Materi apa pun, secara keseluruhan atau sebagian, kepada pihak ketiga mana pun atau menggunakan Materi melalui biro jasa atau atas nama pihak ketiga mana pun;
- 6.5.3. distribute or otherwise provide all or any portion of the Materials outside of the
- 6.5.3. mendistribusikan atau menyediakan semua atau sebagian Materi di luar

- | | | | |
|--------|---|--------|---|
| | Territory or otherwise use or export any Materials in violation of applicable laws or regulations; | | Wilayah atau menggunakan atau mengekspor Materi apa pun yang melanggar hukum atau peraturan yang berlaku; |
| 6.5.4. | engage in any activity, including the development or distribution of any software (whether in the form of object code or source code), that interferes with, disrupts, damages, or accesses in an unauthorized manner any Visa Products or any Visa platforms, servers, or systems, or those of any of its Affiliates or any third party; | 6.5.4. | terlibat dalam aktivitas apa pun, termasuk pengembangan atau distribusi perangkat lunak apa pun (baik dalam bentuk kode objek atau kode sumber), yang mengganggu, mengacaukan, merusak, atau mengakses dengan cara yang tidak sah Produk Visa atau platform, server, atau sistem Visa apa pun, atau platform, server, atau system milik Afiliasinya atau pihak ketiga mana pun; |
| 6.5.5. | make any statements that Your Application, product or service is "certified" or otherwise endorsed, or that its performance is guaranteed, by Visa or any of its Affiliates; | 6.5.5. | membuat pernyataan apa pun bahwa Aplikasi, produk, atau layanan Anda "bersertifikat" atau didukung dengan cara lain atau bahwa kinerjanya dijamin oleh Visa atau Afiliasinya; |
| 6.5.6. | disclose, decompile, reverse engineer, disassemble, decode, adapt, rent, lease, loan, distribute, or, except as expressly set forth in Section 6.1(i), create derivative works from the Materials or any portion thereof, or otherwise attempt to derive or engage in unauthorized use of the Materials or any portion thereof; | 6.5.6. | mengungkapkan, mendekompilasi, merekayasa ulang, membongkar, memecahkan kode, mengadaptasi, menyewakan, menyewagunakan, meminjamkan, mendistribusikan, atau, kecuali sebagaimana ditetapkan secara tegas dalam Bagian 6.1(i) Perjanjian ini, membuat karya turunan dari Materi atau bagian mana pun darinya, atau dengan cara lain mencoba untuk memperoleh atau terlibat dalam penggunaan Materi atau bagian apa pun darinya secara tidak sah; |
| 6.5.7. | use the Materials or any associated data or content, or extract, scrape, decode, or otherwise deconstruct any of the Materials or any associated data or content, for the purpose of using individual data elements (e.g., geocodes), combining data elements (e.g., routes or paths), compiling, enhancing, verifying, supplementing, or otherwise modifying databases, lists, or directories of any kind, including, but not limited to, marketing purposes, location databases, mailing lists, contact lists, marketing lists, | 6.5.7. | menggunakan Materi atau data atau konten terkait, atau mengekstrak, mengikis, mendekode, atau mendekonstruksi Materi atau data atau konten terkait, untuk tujuan menggunakan elemen data individual (misalnya, geocode), menggabungkan elemen data (misalnya, rute atau jalur), menyusun, meningkatkan, memverifikasi, melengkapi, atau memodifikasi basis data, daftar, atau direktori dalam bentuk apa pun, termasuk, namun |

	geographical directories, or any other compilation or collation of information which is sold, rented, published, distributed or in any manner supplied to a third party;		tidak terbatas pada, tujuan pemasaran, basis data lokasi, milis, daftar kontak, daftar pemasaran, direktori geografis, atau kompilasi atau pengumpulan informasi lainnya yang dijual, disewakan, diterbitkan, didistribusikan, atau dengan cara apa pun diberikan kepada pihak ketiga;
6.5.8.	combine the Materials or any associated data or any portion thereof with any software, technology, services, or materials not authorized by Visa;	6.5.8.	menggabungkan Materi atau data terkait atau bagian apa pun darinya dengan perangkat lunak, teknologi, layanan, atau materi apa pun yang tidak diizinkan oleh Visa;
6.5.9.	attempt to circumvent any security measures or technical limitations;	6.5.9.	mencoba untuk menghindari Langkah-langkah keamanan atau batasan teknis apa pun;
6.5.10.	use the Materials or any associated data or content in any manner or for any purpose that violates any Law or any right of any person, including but not limited to any Intellectual Property Rights or rights of privacy;	6.5.10.	menggunakan Materi atau data atau konten terkait dengan cara atau untuk tujuan apa pun yang melanggar Hukum atau setiap hak siapa pun, termasuk, namun tidak terbatas pada, Hak Kekayaan Intelektual atau hak privasi;
6.5.11.	if the Territory is the United States, use the Visa Products or the Materials to provide any credit reporting information or for any "permissible purpose" as defined by the U.S. Fair Credit Reporting Act; or	6.5.11.	jika Wilayahnya adalah Amerika Serikat, menggunakan Produk atau Materi Visa untuk memberikan informasi pelaporan kredit apa pun atau untuk "tujuan yang diizinkan" sebagaimana didefinisikan oleh <i>U.S. Fair Credit Reporting Act</i> ; atau
6.5.12.	otherwise use or exploit the Materials for any purpose other than as expressly permitted by this Agreement.	6.5.12.	menggunakan atau mengeksploitasi Materi untuk tujuan apa pun selain yang secara tegas diizinkan oleh Perjanjian ini.
6.6.	<u>No Support</u> . Visa has no obligation to provide support, maintenance, updates, upgrades, Modifications or new releases of any Materials ("Updates"). If Visa does elect, in its sole discretion, to provide any Updates, this Agreement will govern such Updates, unless accompanied by a separate license, in which case the terms of that license will govern. Visa reserves the right to, with prior notification, schedule maintenance windows (including, but not limited to, deploying Updates). During such	6.6.	<u>Tidak Ada Dukungan</u> . Visa tidak berkewajiban untuk memberikan dukungan, pemeliharaan, pembaruan, peningkatan, Modifikasi, atau rilis baru dari Materi apa pun ("Pembaruan"). Jika Visa memilih, berdasarkan kebijakan tunggalnya, untuk memberikan Pembaruan, maka Perjanjian ini akan mengatur Pembaruan tersebut, kecuali jika disertai dengan lisensi terpisah, dalam hal ini ketentuan-ketentuan dalam

maintenance windows, one or more Visa Products may not be available in whole or in part.

6.7. Open-Source Software. The Materials may contain software that is subject to terms that, as a condition of use, copying, modification or redistribution, require such software and derivative works thereof to be disclosed or distributed in source code form, to be licensed for the purpose of making derivative works, or to be redistributed free of charge, including without limitation software distributed under the GNU General Public License or GNU Lesser/Library GPL (“Open Source Software”). To the extent any such license requires terms with respect to such Open-Source Software that are inconsistent with this Agreement, then such rights in the applicable Open-Source Software license shall take precedence over the rights granted in this Agreement, but solely with respect to such Open-Source Software. You acknowledge that any applicable Open-Source Software license is solely between You and the applicable licensor of the Open-Source Software and that You shall comply with the applicable Open-Source Software license. You agree not to use any Open-Source Software in the development of Your Application in such a way that would cause any portions of the Materials to be subject to any Open-Source Software licensing terms or obligations.

lisensi tersebut yang akan berlaku. Visa berhak, dengan memberikan pemberitahuan di muka, menjadwalkan masa pemeliharaan (termasuk, namun tidak terbatas pada, penerapan Pembaruan). Selama masa pemeliharaan tersebut, satu atau beberapa Produk Visa mungkin tidak tersedia secara keseluruhan atau sebagian.

6.7. Perangkat Lunak Sumber Terbuka. Materi dapat berisi perangkat lunak yang tunduk pada persyaratan yang, sebagai syarat penggunaan, penyalinan, modifikasi, atau pendistribusian ulang, mengharuskan perangkat lunak dan karya turunannya untuk diungkapkan atau didistribusikan dalam bentuk kode sumber, diberi lisensi untuk tujuan membuat karya turunan, atau didistribusikan ulang secara cuma-cuma, termasuk, namun tidak terbatas pada, perangkat lunak yang didistribusikan di bawah Lisensi *General Public License* GNU atau Lesser/Library GPL (“Perangkat Lunak Sumber Terbuka”). Sejauh lisensi tersebut mengharuskan bahwa ketentuan sehubungan dengan Perangkat Lunak Sumber Terbuka tersebut berbeda dengan Perjanjian ini, maka hak-hak dalam lisensi Perangkat Lunak Sumber Terbuka yang berlaku akan didahulukan daripada hak-hak yang diberikan dalam Perjanjian ini, tetapi hanya sebatas pada Perangkat Lunak Sumber Terbuka tersebut. Anda mengakui bahwa setiap lisensi Perangkat Lunak Sumber Terbuka yang berlaku hanya untuk kepentingan antara Anda dan pemberi lisensi Perangkat Lunak Sumber Terbuka yang berlaku dan Anda harus mematuhi ketentuan lisensi Perangkat Lunak Sumber Terbuka yang berlaku. Anda setuju untuk tidak menggunakan Perangkat Lunak Sumber Terbuka apa pun dalam pengembangan Aplikasi Anda dengan cara yang dapat menyebabkan bagian mana pun dari Materi tunduk pada persyaratan atau

kewajiban lisensi Perangkat Lunak Sumber Terbuka apa pun.

- 6.8. Licenses to Visa. You grant Visa and Visa Affiliates a non-exclusive, non-transferable license during the term of this Agreement to use Your Applications and review the code in Your Applications to ensure that such Application complies with this Agreement.
- 6.8. Lisensi untuk Visa. Anda memberikan kepada Visa dan Afiliasi Visa lisensi yang bersifat non-eksklusif dan tidak dapat dipindahtangankan selama jangka waktu Perjanjian ini untuk menggunakan Aplikasi Anda dan meninjau kode dalam Aplikasi Anda untuk memastikan bahwa Aplikasi tersebut mematuhi Perjanjian ini.
7. Submissions. If You transmit to Visa any Feedback in any form or manner, You grant to Visa and its designees a royalty-free, fully paid, transferable, sublicensable, non-exclusive, irrevocable, perpetual, unrestricted, worldwide license to publish, transmit, perform, display, modify, create derivative works from, and otherwise use or exploit, such Feedback and any related Intellectual Property Rights, for any purpose, including, without limitation, advertising and promotional purposes, in any media, now or hereafter known, without any credit, notice, approval or compensation to You. Without limitation thereof, You agree that Visa and its designees are free to use any ideas, concepts, know-how or techniques contained in any Feedback You provide for any purpose whatsoever, including, without limitation, developing and marketing products, services and content. Furthermore, any Feedback You transmit to Visa, even if marked as confidential, shall not create any confidentiality obligations on the part of Visa unless otherwise agreed in a separate, signed agreement.
7. Pengajuan. Jika Anda mengirimkan Umpan Balik dalam bentuk atau dengan cara apa pun kepada Visa, Anda memberikan kepada Visa dan penerima kuasanya sebuah lisensi bebas royalti, dibayar penuh, dapat dipindahtangankan, dapat disublisensikan, bersifat non-eksklusif, tidak dapat dibatalkan, berlaku terus-menerus, tidak terbatas, dan berlaku di seluruh dunia untuk menerbitkan, mengirimkan, menjalankan, menampilkan, memodifikasi, membuat karya turunan dari, dan sebaliknya menggunakan atau mengeksploitasi, Umpan Balik tersebut dan Hak Kekayaan Intelektual terkait apa pun, untuk tujuan apa pun, termasuk, namun tidak terbatas pada, tujuan periklanan dan promosi, di media apa pun, baik yang dikenal sekarang atau nanti, tanpa kredit, pemberitahuan, persetujuan, atau kompensasi apa pun kepada Anda. Tanpa batasan apa pun, Anda setuju bahwa Visa dan pihak yang ditunjuk olehnya bebas menggunakan ide, konsep, pengetahuan, atau teknik apa pun yang terkandung dalam Umpan Balik yang Anda berikan untuk tujuan apa pun, termasuk, namun tidak terbatas pada, mengembangkan dan memasarkan produk, layanan, dan konten. Lebih jauh, Umpan Balik apa pun yang Anda kirimkan ke Visa, meskipun ditandai sebagai rahasia, tidak akan menciptakan kewajiban kerahasiaan apa pun di pihak Visa kecuali disetujui lain dalam perjanjian terpisah yang ditandatangani.

8. No Patent Infringement Claims. During and after the Term, You, on behalf of Yourself and Your Affiliates, hereby agree not to assert, authorize, assist, or encourage any third party to assert, against Visa or any Visa Affiliates, customers, vendors, business partners or licensors associated with the Visa Products or the Materials, any patent infringement claim regarding the Visa Products or the Materials or any portion, functionality or other characteristics of the foregoing.
8. Tidak Ada Klaim Pelanggaran Paten. Selama dan setelah Jangka Waktu, Anda, atas nama Anda dan Afiliasi Anda, dengan ini setuju untuk tidak mengajukan, mengizinkan, membantu, atau mendorong pihak ketiga mana pun untuk mengajukan, terhadap Visa atau Afiliasi Visa, pelanggan, vendor, mitra bisnis, atau pemberi lisensi apa pun yang terkait dengan Produk atau Materi Visa, klaim pelanggaran paten apa pun yang terkait dengan Produk atau Materi Visa atau bagian, fungsi, atau karakteristik lain apa pun dari hal tersebut di atas.
9. Compliance with Law. You agree to comply, at Your own expense, with all Laws. You shall not use the Developer Account, Developer Program or any Materials in any manner, or in furtherance of any activity, that may cause Visa to be in breach of applicable Laws or subject to investigation, inquiry, prosecution, or legal action. You shall cooperate with Visa in any investigation, inquiry, prosecution or legal action relating to Your access and/or use of a Visa Product.
9. Kepatuhan terhadap Hukum. Anda setuju untuk mematuhi, dengan biaya Anda sendiri, semua Hukum. Anda tidak akan menggunakan Akun Pengembang, Program Pengembang, atau Materi apa pun dengan cara apa pun atau sebagai kelanjutan dari aktivitas apa pun, yang dapat menyebabkan Visa melanggar Hukum yang berlaku atau menjadi sasaran investigasi, penyelidikan, penuntutan, atau tindakan hukum. Anda harus bekerja sama dengan Visa dalam proses investigasi, penyelidikan, penuntutan, atau tindakan hukum apa pun yang berkaitan dengan akses dan/atau penggunaan Produk Visa oleh Anda.
10. Application Requirements. Each Application that accesses and/or uses a Visa Product or for which You must use Materials, must comply with the following criteria and requirements: (i) comply with all applicable Laws; (ii) the Application may not be designed or marketed for the purpose of harassing, abusing, stalking, threatening or otherwise violating the legal rights (such as the rights of privacy and publicity) of others; (iii) the Applications may not use any robot, spider, site search or other retrieval application or device to scrape, retrieve or index services provided by Visa or its licensors, or to collect information about users for any unauthorized purpose; (iv) You must either own all content used in Your Application, or have permission from the content owner to use it in Your Application;
10. Persyaratan Aplikasi. Setiap Aplikasi yang mengakses dan/atau menggunakan Produk Visa atau yang mengharuskan Anda menggunakan Materi, harus mematuhi kriteria dan persyaratan berikut: (i) mematuhi semua Hukum yang berlaku; (ii) Aplikasi tidak boleh dirancang atau dipasarkan untuk tujuan melecehkan, menyalahgunakan, menguntit, mengancam, atau melanggar hak-hak hukum (seperti hak privasi dan Publikasi) pihak lain; (iii) Aplikasi tidak boleh menggunakan robot, spider, pencarian situs, atau aplikasi atau perangkat pengambilan lain untuk mengikis, mengambil, atau mengindeks layanan yang disediakan oleh Visa atau pemberi lisensinya, atau untuk mengumpulkan informasi tentang

and (v) the Application must not contain any malware, malicious or harmful code, program, or other internal component (e.g., computer viruses, trojan horses, "backdoors") which could damage, destroy, or adversely affect other software, firmware, hardware, data, systems, services, or networks.

pengguna untuk tujuan yang tidak sah; (iv) Anda harus memiliki semua konten yang digunakan dalam Aplikasi Anda, atau memiliki izin dari pemilik konten untuk menggunakannya dalam Aplikasi Anda; dan (v) Aplikasi tidak boleh mengandung malware, kode, program, atau komponen internal berbahaya lainnya (misalnya, virus komputer, *trojan horse*, "backdoor") yang dapat merusak, menghancurkan, atau berdampak buruk pada perangkat lunak, firmware, perangkat keras, data, sistem, layanan, atau jaringan lainnya.

11. Non-Visa Members. If You are not a Visa Member, the following additional provisions apply to You:

11. Anggota Non-Visa. Jika Anda bukan Anggota Visa, ketentuan tambahan berikut ini berlaku untuk Anda:

11.1. Audit Rights; Books & Records. During the Term and for 3 years thereafter, You will maintain complete and accurate records concerning Your (and Your subcontractors, if applicable) performance under this Agreement and compliance with applicable Law. These records will include but not be limited to control audits, information security policies and process documents, internal and external risk assessments, event logs, compliance certificates, OFAC compliance responsibilities, business resumption testing reports and, to the extent applicable, anti-money laundering compliance responsibilities, reports for monitoring potential suspicious activity and reports for monitoring customer compliant activity. You shall ensure that these records are retrievable and provided to Visa (a) within a reasonable period, not to exceed seven business days of Visa's request; or (b) in the case of suspected fraud, immediately upon request. During the Term and for two years thereafter, You will allow Visa or Visa's designated agent, access to Your facilities during normal business hours to audit such records to determine whether You comply or have complied with this Agreement. Visa reserves the right to require corrective action or termination of this Agreement as a result of any audit findings.

11.1. Hak Audit; Pembukuan & Catatan. Selama Masa Berlaku dan 3 tahun setelahnya, Anda harus menyimpan catatan yang lengkap dan akurat mengenai pelaksanaan kewajiban Anda (dan subkontraktor Anda, jika ada) berdasarkan Perjanjian ini dan kepatuhan Anda terhadap Hukum yang berlaku. Catatan ini akan mencakup namun tidak terbatas pada audit kontrol, kebijakan keamanan informasi dan dokumen proses, penilaian risiko internal dan eksternal, catatan kejadian, pernyataan kepatuhan, tanggung jawab kepatuhan OFAC, laporan pengujian dimulainya kembali bisnis dan, sejauh berlaku, tanggung jawab kepatuhan terhadap ketentuan anti pencucian uang, laporan untuk memantau potensi aktivitas mencurigakan dan laporan untuk memantau aktivitas kepatuhan pelanggan. Anda harus memastikan bahwa arsip ini dapat diambil dan diberikan kepada Visa (a) dalam jangka waktu yang wajar, tidak lebih dari tujuh hari kerja sejak diminta oleh Visa; atau (b) dalam kasus dugaan penipuan, segera setelah diminta. Selama Jangka Waktu dan dua tahun setelahnya, Anda harus mengizinkan Visa atau agen yang ditunjuk Visa untuk mengakses fasilitas Anda selama jam kerja normal

untuk mengaudit catatan tersebut guna memastikan apakah Anda mematuhi atau telah mematuhi Perjanjian ini atau tidak. Visa berhak untuk meminta tindakan perbaikan atau pengakhiran Perjanjian ini sebagai akibat dari temuan audit.

11.2. Financial Statements. Upon Visa's request, You will provide Visa with a copy of Your most recent audited financial statements, a letter from Your certified public accountant, or other documentation acceptable to Visa, setting forth Your then-current financial status. You represent, warrant and agree that all such documentation will be complete and accurate. Such documentation is Your Confidential Information, and Visa must treat it as such.

11.2. Laporan Keuangan. Atas permintaan Visa, Anda akan memberikan salinan laporan keuangan Anda terkini yang telah diaudit kepada Visa, pernyataan dari akuntan publik bersertifikat, atau dokumentasi lain yang dapat diterima oleh Visa, yang menjelaskan status keuangan Anda saat itu. Anda menyatakan, menjamin, dan setuju bahwa semua dokumentasi tersebut adalah lengkap dan akurat. Dokumentasi tersebut adalah Informasi Rahasia Anda, dan Visa harus memperlakukannya sebagai dokumen rahasia.

11.3. Insurance. Below are Your insurance requirements to access and/or use Visa Products, depending on whether such Visa Product sends or receives Personal Information to/from Visa. The insurance required by this section shall not serve to limit or waive Your indemnification obligations or other liability under this Agreement. Upon Visa's request, prior to accessing the Developer Platform, and annually thereafter upon renewal or replacement of such insurance policy, You shall furnish a certificate of insurance evidencing the coverage required in this Section.

11.3. Asuransi. Berikut ini adalah persyaratan asuransi Anda untuk mengakses dan/atau menggunakan Produk Visa, tergantung pada kondisi apakah Produk Visa tersebut mengirim atau menerima Informasi Pribadi ke/dari Visa. Asuransi yang diwajibkan di bagian ini tidak akan membatasi atau mengesampingkan kewajiban ganti rugi Anda atau tanggung jawab lainnya berdasarkan Perjanjian ini. Atas permintaan Visa, sebelum mengakses Platform Pengembang, dan setiap tahun setelahnya setelah pembaruan atau penggantian polis asuransi tersebut, Anda harus memberikan sertifikat asuransi yang membuktikan pertanggunggaan yang diwajibkan dalam Bagian ini.

11.3.1. Personal Information Access Insurance Requirement. Unless Visa otherwise agrees in writing, if You access or use a Visa Product that sends or receives Personal Information to/from Visa, then You shall procure and maintain Professional Liability (Professional Indemnity) insurance including

11.3.1. Persyaratan Asuransi Akses Informasi Pribadi. Kecuali jika Visa menyetujui lain secara tertulis, jika Anda mengakses atau menggunakan Produk Visa yang mengirim atau menerima Informasi Pribadi ke/dari Visa, maka Anda harus membeli dan memiliki asuransi Tanggung Jawab

Technology Errors and Omissions, Privacy and Cyber-Risk (Network Security) Liability insurance, covering losses resulting or arising from acts, errors or omissions, copyright or trademark infringement, data damage/destruction/corruption, failure to protect privacy, unauthorized access, unauthorized use, virus transmission and denial of service from network security failures and respond to claims on a worldwide basis with a minimum limit of three million U.S. dollars (US\$3,000,000) each claim and annual aggregate coverage or equivalent in local currency, in accordance with Visa's requirements.

Profesional (Ganti Rugi Profesional) termasuk Asuransi Tanggung Jawab atas Kesalahan dan Kelalaian Teknologi, Privasi dan Risiko Dunia Maya (Keamanan Jaringan), yang mencakup kerugian yang diakibatkan oleh atau muncul dari tindakan, kesalahan atau kelalaian, pelanggaran hak cipta atau merek dagang, kerusakan/kehancuran/korupsi data, kegagalan melindungi privasi, akses tidak sah, penggunaan tidak sah, penularan virus dan penolakan layanan akibat kegagalan keamanan jaringan dan memberikan tanggapan terhadap klaim di seluruh dunia dengan batas pertanggung jawaban minimum sebesar tiga juta dolar AS (US\$3.000.000) untuk setiap klaim dan pertanggung jawaban agregat tahunan atau yang setara dalam mata uang lokal, sesuai dengan persyaratan Visa.

11.3.2. No Personal Information Access Insurance Requirement. If You access or use a Visa Product that does not send or receive Personal Information to/from Visa, then You shall procure and maintain Professional Liability (Professional Indemnity) insurance including Technology Errors and Omissions, Privacy and Cyber-Risk (Network Security) Liability insurance, covering liabilities for loss resulting or arising from acts, errors or omissions, copyright or trademark infringement, data damage/destruction/corruption, failure to protect privacy, unauthorized access, unauthorized use, virus transmission and denial of service from network security failures, and respond to claims on a worldwide basis, where such insurance shall have limits and deductibles that are in accordance with best industry standards for liabilities that may arise under an agreement similar to this Agreement. Notwithstanding the foregoing, Visa reserves the right to require minimum policy limits to access

11.3.2. Tidak Ada Persyaratan Asuransi Akses Informasi Pribadi. Jika Anda mengakses atau menggunakan Produk Visa yang tidak mengirim atau menerima Informasi Pribadi ke/dari Visa, maka Anda harus membeli dan memiliki asuransi Tanggung Jawab Profesional (Ganti Rugi Profesional) termasuk asuransi Kesalahan dan Kelalaian Teknologi, Tanggung Jawab Privasi dan Risiko Dunia Maya (Keamanan Jaringan), yang mencakup tanggung jawab atas kerugian yang diakibatkan oleh atau timbul dari tindakan, kesalahan atau kelalaian, pelanggaran hak cipta atau merek dagang, kerusakan/kehancuran/korupsi data, kegagalan untuk melindungi privasi, akses yang tidak sah, penggunaan yang tidak sah, penularan virus dan penolakan layanan akibat kegagalan keamanan jaringan, dan menanggapi klaim di seluruh dunia, dimana asuransi tersebut harus memiliki batasan dan pengurangan yang sesuai dengan standar industri terbaik

Visa Products that do not send or receive Personal Information to/from Visa.

untuk tanggung jawab yang mungkin timbul berdasarkan perjanjian yang serupa dengan Perjanjian ini. Terlepas dari hal tersebut di atas, Visa berhak untuk menetapkan batas kebijakan minimum untuk mengakses Produk Visa yang tidak mengirim atau menerima Informasi Pribadi ke/dari Visa.

11.4. VisaNet Access. If You will have access to VisaNet and will provide authorization, settlement, and/or clearing services to a Visa financial institution Client and/or a Visa accepting merchant, You must be approved by Visa and shall enter into an additional separate VisaNet Letter of Agreement as provided by Visa.

11.4. Akses VisaNet. Jika Anda akan memiliki akses ke VisaNet dan akan memberikan layanan otorisasi, penyelesaian, dan/atau kliring kepada Klien lembaga keuangan Visa dan/atau merchant yang menerima Visa, Anda harus mendapatkan persetujuan dari Visa dan harus menandatangani Surat Perjanjian VisaNet tambahan yang terpisah sebagaimana yang telah disediakan oleh Visa.

11.5. Confidentiality.

11.5. Kerahasiaan.

11.5.1. Confidentiality: Definitions. “Confidential Information” means information that either party and its Affiliates disclose (directly or indirectly) (“Discloser”) to the other party or its Affiliates (“Recipient”) that is designated as confidential or would normally be considered confidential or proprietary under the circumstances (whether disclosed before or after the start of the Term, and whether written, oral or by inspection of tangible objects), including any proposals, research, results, products, plans, services, marketing materials, finance documents, software, inventions, processes, designs or technical documentation. Without prejudice to the foregoing, Visa Confidential Information includes any information disclosed by Visa relating to the Visa payment network, products, data, or services including any Visa interfaces, service guides, reference designs, development kits, technical documentation, and specifications (collectively, the “Visa Network”).

11.5.1. Kerahasiaan: Definisi. “Informasi Rahasia” adalah informasi yang diungkapkan oleh salah satu Pihak dan Afiliasinya (secara langsung atau tidak langsung) (“Pihak Yang Mengungkapkan”) kepada Pihak lainnya atau Afiliasinya (“Pihak Penerima”) yang ditetapkan sebagai rahasia atau biasanya dianggap sebagai informasi rahasia atau hak milik berdasarkan keadaan (baik yang diungkapkan sebelum atau setelah dimulainya Jangka Waktu, dan baik secara tertulis, lisan atau melalui pemeriksaan objek berwujud), termasuk proposal, penelitian, hasil, produk, rencana, layanan, materi pemasaran, dokumen keuangan, perangkat lunak, penemuan, proses, desain atau dokumentasi teknis. Tanpa mengurangi ketentuan tersebut di atas, Informasi Rahasia Visa mencakup setiap informasi yang diungkapkan oleh Visa yang berkaitan dengan jaringan pembayaran, produk, data, atau layanan Visa termasuk setiap antarmuka, panduan layanan, desain referensi, perangkat

pengembangan, dokumentasi teknis, dan spesifikasi Visa (secara bersama-sama disebut "Jaringan Visa").

- 11.5.2. Confidentiality: Non-Use and Non-Disclosure. Recipient agrees, subject to Exceptions section below, not to disclose, distribute or disseminate Confidential Information except to Personnel (and Visa Affiliates where Recipient is Visa) authorized to receive Confidential Information under this Agreement who have agreed to terms with Recipient that are as substantially protective of Discloser's rights as those set forth herein, and have a need to know such information. Recipient may also disclose Confidential Information to Recipient's auditor.
- 11.5.2. Kerahasiaan: Larangan Menggunakan dan Mengungkapkan. Pihak penerima setuju, dengan tunduk pada bagian Pengecualian di bawah ini, untuk tidak mengungkapkan, mendistribusikan, atau menyebarkan Informasi Rahasia kecuali kepada Personel (dan Afiliasi Visa dimana Pihak Penerima adalah Visa) yang berwenang untuk menerima Informasi Rahasia berdasarkan Perjanjian ini yang telah menyetujui persyaratan dengan Pihak Penerima yang secara substansial melindungi hak-hak Pihak Yang Mengungkapkan sebagaimana yang ditetapkan di sini, dan memiliki kebutuhan untuk mengetahui informasi tersebut. Pihak Penerima juga dapat mengungkapkan Informasi Rahasia kepada auditor Pihak Penerima.
- 11.5.3. Confidentiality: Exceptions. Confidential Information does not include information that: (i) becomes public through no fault of Recipient; (ii) is rightfully given to Recipient by a third party without confidentiality obligations; (iii) that is independently developed by Recipient; or (iv) You provide to Visa as part of the Solution Approval process. Visa will not have any confidentiality obligations with respect to any information provided to Visa regarding the Visa Network. If You or any of Your Affiliates make(s) or provide(s) any Feedback or Modifications, Visa may use and otherwise exploit the foregoing without any restriction or obligation. If Recipient becomes legally compelled to disclose any Confidential Information or otherwise receives a regulatory request for any Confidential Information, Recipient will promptly notify Discloser (if legally permissible) and assist Discloser in seeking a protective order or other appropriate remedy as necessary and furnish only the portion of Confidential
- 11.5.3. Kerahasiaan: Pengecualian. Informasi Rahasia tidak termasuk informasi yang: (i) diketahui oleh publik bukan karena kesalahan Pihak Penerima; (ii) diberikan secara sah kepada Pihak Penerima oleh pihak ketiga tanpa terikat kewajiban kerahasiaan; (iii) yang dikembangkan secara independen oleh Pihak Penerima; atau (iv) Anda berikan kepada Visa sebagai bagian dari proses Persetujuan Solusi. Visa tidak akan memiliki kewajiban kerahasiaan apa pun sehubungan dengan informasi yang diberikan kepada Visa mengenai Jaringan Visa. Jika Anda atau Afiliasi Anda membuat atau memberikan Umpan Balik atau Modifikasi apa pun, Visa dapat menggunakan dan mengeksploitasi hal tersebut di atas tanpa adanya batasan atau kewajiban apa pun. Jika Pihak Penerima diwajibkan secara hukum untuk mengungkapkan Informasi Rahasia atau menerima permintaan dari pihak yang

Information legally required to be disclosed.

berwenang sehubungan dengan Informasi Rahasia apa pun, maka Pihak Penerima akan segera memberi tahu Pihak Yang Mengungkapkan (jika diizinkan secara hukum) dan membantu Pihak Yang Mengungkapkan untuk mendapatkan perintah perlindungan atau upaya hukum lain yang sesuai sebagaimana diperlukan dan hanya memberikan bagian Informasi Rahasia yang secara hukum diwajibkan untuk diungkapkan.

11.5.4. Confidentiality: Patents and Patent Applications. To avoid doubt, You may not use or disclose any Materials or Confidential Information for any patents or patent applications. Without limiting any other rights or remedies of Visa, if You or Your Personnel use or disclose any Materials or Confidential Information for any patents or patent applications or file or prosecute any patents or patent applications for inventions based on any Materials or Visa Confidential Information, (i) You and Your Personnel hereby grant Visa and its Affiliates a fully paid-up, royalty-free, worldwide, perpetual, irrevocable license to exercise all rights under such patents and patent applications, including the right to grant and authorize sublicenses; and (ii) at Visa's request and direction, You shall, and shall procure that Your Personnel shall, at Visa's discretion: (a) take all necessary steps to assign all rights under such patents and patent applications to Visa and/or its Affiliates, or (b) apply to withdraw or cancel all such patents and patent applications.

11.5.4. Kerahasiaan: Paten dan Aplikasi Paten. Untuk menghindari keraguan, Anda tidak boleh menggunakan atau mengungkapkan Materi atau Informasi Rahasia apa pun untuk keperluan paten atau aplikasi paten apa pun. Tanpa membatasi hak atau upaya hukum lain yang dimiliki Visa, jika Anda atau Personel Anda menggunakan atau mengungkapkan Materi atau Informasi Rahasia apa pun untuk keperluan paten atau aplikasi paten apa pun atau mengajukan atau menuntut paten atau aplikasi paten apa pun atas penemuan berdasarkan Materi atau Informasi Rahasia Visa apa pun, (i) Anda dan Personel Anda dengan ini memberikan kepada Visa dan Afiliasinya suatu lisensi yang dibayar penuh, bebas royalti, berlaku di seluruh dunia, berlaku terus menerus, dan tidak dapat dibatalkan untuk menggunakan seluruh hak berdasarkan paten dan aplikasi paten tersebut, termasuk hak untuk memberikan dan mengesahkan sublisensi; dan (ii) atas permintaan dan atas arahan Visa, Anda harus, dan harus memastikan bahwa Personel Anda, atas kebijakan Visa: (a) mengambil semua langkah yang diperlukan untuk mengalihkan semua hak berdasarkan paten dan aplikasi paten tersebut kepada Visa dan/atau Afiliasinya, atau (b) mengajukan permohonan untuk menarik atau

membatalkan semua paten dan aplikasi paten tersebut.

12. Fees and Taxes.

12.1. Fees. The fees that You shall pay for the use of, access to and otherwise in connection with Visa Products shall be as communicated by Visa to You in writing and as updated by Visa in its sole discretion from time to time with at least 90 days' written notice to You ("Fee Schedule"). The Fee Schedule will set out the cadence of such fees, e.g., one-time or recurring (e.g., monthly, quarterly or yearly). Such Fee Schedule shall form part of this Agreement. In case of conflict between the Fee Schedule and any other part of this Agreement, the Fee Schedule shall prevail to the extent of the conflict with respect to the value of the fees.

12.2. Fees Start Date. Unless otherwise stated in the Fee Schedule or communicated by Visa in writing, You will incur (i) non-recurring fees to access and use a Visa Product (including, where applicable, early termination fees) starting on the earlier of: (a) Your Production Live Date for the corresponding Visa Product or (b) the date falling six months after You received Solution Approval for such Visa Product; (ii) recurring fees (e.g., monthly, quarterly or yearly) starting with the first call to the relevant API and (iii) fees to setup and/or implement such Visa Product starting on the earlier of: (a) the Production Live Date; or (b) the date falling four months after You received Solution Approval for such Visa Product. As used herein, "Production Live Date" is the date that Visa enables You to make API calls for the relevant Visa Product in production and the cutover from the Test Environment is complete.

12. Biaya dan Pajak.

12.1. Biaya. Biaya yang harus Anda bayar untuk penggunaan, akses ke, dan sehubungan dengan Produk Visa akan sebagaimana diberitahukan oleh Visa kepada Anda secara tertulis dan sebagaimana telah diperbarui oleh Visa berdasarkan kebijakan tunggalnya dari waktu ke waktu dengan memberikan pemberitahuan tertulis setidaknya 90 hari di muka kepada Anda ("Skedul Biaya"). Skedul Biaya akan menetapkan tahapan pembayaran biaya, misalnya, satu kali atau berulang (misalnya, bulanan, triwulanan, atau tahunan). Skedul Biaya tersebut akan menjadi bagian dari Perjanjian ini. Jika ada perbedaan antara Skedul Biaya dan bagian lain dari Perjanjian ini, maka Skedul Biaya yang akan berlaku sejauh perbedaan tersebut berkaitan dengan nilai biaya.

12.2. Tanggal Mulai Biaya. Kecuali dinyatakan lain dalam Skedul Biaya atau diberitahukan oleh Visa secara tertulis, Anda akan dikenakan (i) biaya yang tidak berulang untuk mengakses dan menggunakan Produk Visa (termasuk, jika berlaku, biaya pengakhiran awal) yang dimulai pada tanggal, manapun yang lebih awal dari: (a) Tanggal Tayang Produksi Anda dari Produk Visa terkait atau (b) tanggal yang jatuh pada enam bulan setelah Anda menerima Persetujuan Solusi untuk Produk Visa tersebut; (ii) biaya berulang (misalnya, bulanan, triwulanan atau tahunan) yang dimulai dari permintaan pertama ke API yang relevan dan (iii) biaya untuk mengatur dan/atau menerapkan Produk Visa tersebut yang dimulai pada tanggal yang lebih awal dari: (a) Tanggal Tayang Produksi; atau (b) tanggal yang jatuh empat bulan setelah Anda menerima Persetujuan Solusi untuk Produk Visa tersebut. Sebagaimana dipergunakan dalam Perjanjian ini,

istilah “Tanggal Tayang Produksi” adalah tanggal ketika Visa mengizinkan Anda untuk melakukan panggilan API untuk Produk Visa yang relevan dalam produksi dan peralihan dari Lingkungan Pengujian telah selesai.

- | | |
|---|---|
| <p>12.3. <u>Invoicing Procedures.</u> Unless otherwise stated in the Fee Schedule or communicated by Visa in writing, Visa will make fee invoices available periodically, either through Visa Online or, if You do not have access to Visa Online, through an alternative method. If You are an existing Visa Member, Visa may invoice You for any fees through the Visa Global Billing Platform.</p> | <p>12.3. <u>Prosedur Penagihan.</u> Kecuali dinyatakan lain dalam Skedul Biaya atau disampaikan oleh Visa secara tertulis, Visa akan memberikan faktur biaya secara berkala, baik melalui Visa Online atau, jika Anda tidak memiliki akses ke Visa Online, melalui cara lain. Jika Anda adalah Anggota Visa lama, Visa dapat menagih biaya kepada Anda melalui Platform Penagihan Global Visa.</p> |
| <p>12.4. <u>Due Date.</u> Unless otherwise stated in the Fee Schedule or communicated by Visa in writing, payment of fees is due within ten calendar days of Your receipt of the invoice. You agree to pay all fees in United States dollars, unless otherwise specified in the Fee Schedule.</p> | <p>12.4. <u>Tanggal Jatuh Tempo.</u> Kecuali dinyatakan lain dalam Skedul Biaya atau disampaikan oleh Visa secara tertulis, pembayaran biaya harus dilakukan dalam waktu sepuluh hari kalender setelah Anda menerima faktur. Anda setuju untuk membayar semua biaya dalam mata uang dolar Amerika Serikat, kecuali ditentukan lain dalam Skedul Biaya.</p> |
| <p>12.5. <u>Payment.</u> You shall pay the fees from Your designated bank account through a method agreed upon by Visa (email is sufficient); provided that, if You are a Visa Member with a settlement account maintained with Visa and You have not paid such fees when due, You hereby authorize Visa to deduct all amounts payable by You directly from the balance of such settlement account.</p> | <p>12.5. <u>Pembayaran.</u> Anda harus membayar biaya dari akun bank yang Anda tentukan melalui metode yang telah disetujui oleh Visa (cukup melalui email); dengan ketentuan bahwa, jika Anda adalah Anggota Visa yang memiliki akun penyelesaian yang disimpan di Visa dan Anda belum membayar biaya tersebut pada saat jatuh tempo, dengan ini Anda memberi wewenang kepada Visa untuk memotong semua jumlah yang harus Anda bayarkan secara langsung dari saldo akun penyelesaian tersebut.</p> |
| <p>12.6. <u>Late Payments.</u> All overdue payments to Visa shall bear interest at the rate of the lesser of: (i) one and one half 1.5% per month (equal to 18% annually) or (ii) the maximum rate permitted by Governing Law for the Territory according to the <u>Governing Law</u> section below. In addition, You shall</p> | <p>12.6. <u>Keterlambatan Pembayaran.</u> Semua pembayaran yang telah jatuh tempo kepada Visa akan dikenakan bunga dengan tingkat suku bunga berikut, manapun yang lebih rendah dari: (i) satu setengah persen (1,5%) per bulan (setara dengan 18% per tahun) atau (ii)</p> |

be liable to Visa for all attorneys' fees and other costs of collection Visa or a Visa Affiliate incurs in collecting any of Your unpaid amounts.

12.7. Taxes. All fees and other charges described in an invoice shall be deemed to be exclusive of all taxes, levies, cess, surcharges and duties, including but not limited to any value-added taxes, sales taxes, use taxes, excise duties, consumption taxes, goods and services taxes, equalization levies, digital taxes, withholding taxes, and any taxes on Visa's gross receipts in connection with Your participation in any of the Visa Products (collectively, "Taxes"), and You shall be responsible for and pay all Taxes, however designated, which are levied or based on this Agreement (excluding any Taxes that are assessed on Visa's net income). Visa is eligible to claim such Taxes as may be levied on or payable by Visa from You over and above the fees charged in relation to this Agreement. Accordingly, payment of fees under this Agreement shall be made in full, free and clear of any deductions and set offs and without deduction or withholding for or on account of any present or future Taxes now or hereafter withheld or assessed by any governmental authority. If any such Taxes are required to be deducted or withheld from any amounts payable to Visa or are so assessed, the amounts so payable to Visa shall be increased to the extent necessary to yield to Visa (after deduction or withholding of all such Taxes) a net amount equal to the amount it would have received had no such deduction, assessment or withholding been made. In such event, You shall act as withholding agent for Visa in respect of the Taxes so deducted, withheld or assessed and shall pay the Taxes to the governmental authority in accordance with the applicable Laws. If and to the extent that You pay over any

suku bunga maksimum yang diizinkan oleh Hukum yang Mengatur untuk Wilayah tersebut sesuai dengan bagian Hukum yang Mengatur di bawah ini. Selain itu, Anda akan bertanggung jawab kepada Visa atas semua biaya pengacara dan biaya penagihan lainnya yang dikeluarkan oleh Visa atau Afiliasi Visa dalam menagih jumlah yang belum dibayar.

12.7. Pajak. Semua biaya dan pungutan lain yang dijelaskan dalam faktur akan dianggap tidak termasuk semua pajak, retribusi, pungutan, biaya tambahan, dan bea, termasuk namun tidak terbatas pada pajak pertambahan nilai, pajak penjualan, pajak penggunaan, bea cukai, pajak konsumsi, pajak barang dan jasa, pungutan pemerataan, pajak digital, pajak pemotongan, dan pajak apa pun atas penerimaan kotor Visa sehubungan dengan partisipasi Anda dalam Produk Visa mana pun (secara bersama-sama disebut "Pajak"), dan Anda bertanggung jawab atas dan harus membayar semua Pajak, dengan cara apa pun yang ditetapkan, yang dikenakan atau berdasarkan Perjanjian ini (tidak termasuk Pajak apa pun yang dikenakan atas pendapatan bersih Visa). Visa berhak untuk menagih Pajak tersebut sebagaimana yang mungkin dikenakan kepada atau dibayarkan oleh Visa dari Anda di atas biaya yang dibebankan sehubungan dengan Perjanjian ini. Dengan demikian, pembayaran biaya berdasarkan Perjanjian ini harus dilakukan secara penuh, bebas dan bersih dari setiap potongan dan kompensasi dan tanpa potongan atau pengurangan untuk atau karena Pajak pada saat ini atau di masa mendatang yang saat ini atau di masa mendatang dipotong atau dikenakan oleh otoritas pemerintah mana pun. Jika ada Pajak yang harus dikurangi atau dipotong dari jumlah yang harus dibayarkan kepada Visa atau dinilai demikian, maka jumlah yang harus dibayar kepada Visa akan ditingkatkan

withholding tax (or any other taxes with respect to which Visa bears a liability) to any national, provincial or local government as a result of any payments made to Visa or any Affiliate of Visa, You agree to provide Visa with proof of such payments within 30 days of payments to the corresponding taxing authorities. This proof shall comprise receipts issued by the relevant governing body evidencing the tax remitted. You shall provide original certificate, duplicate original certificates or certified or authenticated copies of the original certificates. If as a result of non-withholding of Taxes by You, any tax, interest or penalty is levied on Visa by any governmental authority, such tax, interest and penalty shall be solely to Your account and shall be recovered in full by Visa from You.

sejauh yang diperlukan untuk menghasilkan kepada Visa (setelah pengurangan atau pemotongan semua Pajak tersebut) jumlah bersih yang setara dengan jumlah yang akan diterima seandainya tidak ada pengurangan, penilaian atau pemotongan tersebut. Dalam hal demikian, Anda akan bertindak sebagai agen pemotong bagi Visa sehubungan dengan Pajak yang dipotong, ditahan, atau dinilai dan harus membayar Pajak tersebut kepada otoritas pemerintah sesuai dengan Hukum yang berlaku. Jika dan sejauh Anda membayar pajak pemotongan (atau pajak lain yang menjadi kewajiban Visa) kepada pemerintah pusat, pemerintah provinsi, atau pemerintah daerah mana pun yang timbul sebagai akibat dari pembayaran kepada Visa atau Afiliasi Visa mana pun, maka Anda setuju untuk memberikan bukti pembayaran pajak tersebut kepada Visa dalam waktu 30 hari setelah tanggal pembayaran pajak kepada otoritas pajak yang terkait. Bukti ini terdiri dari tanda terima yang dikeluarkan oleh badan pemerintah terkait yang membuktikan pembayaran pajak. Anda harus memberikan dokumen asli, salinan dokumen asli, atau salinan dokumen asli yang telah disahkan atau diautentikasi. Jika sebagai akibat dari tidak dilakukannya pemotongan Pajak oleh Anda, maka setiap pajak, bunga, atau denda akan dikenakan terhadap Visa oleh otoritas pemerintah mana pun, pajak, bunga, dan denda tersebut akan menjadi tanggung jawab Anda dan Anda berkewajiban untuk membayarnya secara penuh kepada Visa.

13. Data Privacy and Security. If there are any conflicts between this Data Privacy and Security Section and any other part of the Agreement, this Section shall prevail to the extent the conflict relates to the Processing of Personal Information.

13. Privasi dan Keamanan Data. Jika ada perbedaan antara Bagian Privasi dan Keamanan Data ini dan bagian lain mana pun dari Perjanjian ini, maka Bagian ini akan berlaku sejauh perbedaan tersebut terkait dengan Pemrosesan Informasi Pribadi.

- 13.1. Application. How Personal Information is Processed depends on the context in which You interact with the Site and the Developer Platform. Personal Information is Processed differently based on when You access the Site and Your Developer Account, and when You use the Developer Platform to access, use, incorporate and/or otherwise use Visa Products. Notwithstanding the foregoing, each party undertakes to comply with their respective obligations under applicable Laws, including Applicable Data Protection Laws.
- 13.2. Visa's Privacy Notice. The Visa Privacy Notice describes how Visa collects, transmits, maintains, processes, shares, discloses, protects and uses Personal Information. Depending on Your country or state of residence, You and Your Authorized Users may have certain privacy rights regarding the Personal Information Visa Processes about You and certain choices about what Personal Information Visa collects, how Visa uses such Personal Information, and how Visa communicates with You. To learn how to exercise Your privacy rights provided under these Terms of Use, please visit our Visa Privacy Notice. Where required under applicable Laws, you consent to Visa's access to and use, processing and disclosure of, any and all information that you provide to Visa, in accordance with our Visa Privacy Notice.
- 13.3. Security. You are solely responsible for the security of data residing on server(s) or other systems owned or operated by You, or a third party designated by You (e.g., a
- 13.1. Aplikasi. Bagaimana Informasi Pribadi diproses tergantung pada konteks interaksi Anda dengan Situs dan Platform Pengembang. Informasi Pribadi Diproses tergantung pada saat Anda mengakses Situs dan Akun Pengembang Anda, dan saat Anda menggunakan Platform Pengembang untuk mengakses, menggunakan, menggabungkan, dan/atau memakai Produk Visa. Terlepas dari hal tersebut di atas, masing-masing Pihak berjanji untuk mematuhi kewajiban masing-masing berdasarkan Hukum yang berlaku, termasuk Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku.
- 13.2. Pemberitahuan Privasi Visa. Pemberitahuan Privasi Visa menjelaskan bagaimana cara Visa mengumpulkan, mengirimkan, menjaga, memproses, membagi, mengungkapkan, melindungi, dan menggunakan Informasi Pribadi. Tergantung pada negara atau negara bagian tempat tinggal Anda, Anda dan Pengguna Resmi Anda dapat memiliki hak privasi tertentu terkait Informasi Pribadi yang Diproses Visa tentang Anda dan pilihan tertentu tentang Informasi Pribadi yang dikumpulkan Visa, bagaimana cara Visa menggunakan Informasi Pribadi tersebut, dan bagaimana cara Visa berkomunikasi dengan Anda. Untuk mengetahui bagaimana Anda menjalankan hak privasi Anda yang diberikan berdasarkan Ketentuan Penggunaan ini, silakan mengunjungi Pemberitahuan Privasi Visa. Jika diwajibkan oleh Hukum yang berlaku, Anda menyetujui akses dan penggunaan, pemrosesan, serta pengungkapan oleh Visa atas, setiap dan semua informasi yang Anda berikan kepada Visa, sesuai dengan Pemberitahuan Privasi Visa.
- 13.3. Keamanan. Anda bertanggung jawab penuh atas keamanan data yang berada di server atau sistem lain yang dimiliki atau dioperasikan oleh Anda,

web hosting company, processor, or other service provider). You agree that You will comply with all applicable Visa security protocols and security advisories in effect during the term of this Agreement. You acknowledge that Visa shall not be liable for any improperly processed or unauthorized transactions or illegal or fraudulent access to Your Developer Account.

13.4. Developer Platform.

13.4.1. Your use and access to the Developer Platform. Your use of and access to the Developer Platform and Visa Products must comply with all applicable Laws, including Applicable Data Protection Law. The parties agree that to the extent You are a Visa Member under the Visa Rules (or are otherwise subject to the Visa Rules), the privacy and data protection sections of such Visa Rules and any applicable data protection agreement or addendum entered in connection with a particular Visa Product will continue to govern the Processing of Personal Information.

13.4.2. Data Processing. Unless otherwise stated in the Visa Rules or Visa Product Terms applicable to Your use or access to Visa Products, the parties acknowledge and agree that in Your access or use of the Developer Platform and Visa Products neither party will Process Personal Information on behalf of the other. Where Your specific access or use of any Visa Products and Applicable Data Protection Law require You to enter into specific contractual arrangements and/or additional compliance steps or measures that extend beyond the provisions of this Agreement and/or the Visa Rules and/or any other data protection agreement or addendum that You have with Visa, You are responsible for notifying Visa at least

atau pihak ketiga yang ditunjuk oleh Anda (misalnya, perusahaan hosting web, prosesor, atau penyedia layanan lainnya). Anda setuju untuk mematuhi semua protokol keamanan Visa dan saran keamanan yang berlaku selama jangka waktu Perjanjian ini. Anda mengakui bahwa Visa tidak bertanggung jawab atas transaksi yang diproses secara tidak benar atau tidak sah atau akses ilegal atau penipuan ke Akun Pengembang Anda.

13.4. Platform Pengembang.

13.4.1. Penggunaan dan akses Anda ke Platform Pengembang. Penggunaan dan akses Anda ke Platform Pengembang dan Produk Visa harus mematuhi semua Hukum yang berlaku, termasuk Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku. Para Pihak setuju bahwa selama Anda adalah Anggota Visa berdasarkan Peraturan Visa (atau tunduk pada Peraturan Visa), bagian privasi dan perlindungan data dari Peraturan Visa dan setiap perjanjian atau addendum perlindungan data yang berlaku yang ditandatangani sehubungan dengan Produk Visa tertentu akan tetap berlaku untuk mengatur Pemrosesan Informasi Pribadi.

13.4.2. Pemrosesan Data. Kecuali dinyatakan lain dalam Peraturan Visa atau Ketentuan Produk Visa yang berlaku untuk penggunaan atau akses Anda ke Produk Visa, Para Pihak mengakui dan setuju bahwa dalam mengakses atau menggunakan Platform Pengembang dan Produk Visa Anda, masing-masing Pihak tidak akan Memproses Informasi Pribadi atas nama Pihak lain. Jika akses atau penggunaan khusus Anda atas Produk Visa dan Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku mengharuskan Anda untuk membuat pengaturan kontrak khusus dan/atau langkah-langkah atau tindakan kepatuhan tambahan

60 days prior to providing Visa with Personal Information subject to such requirements. Any such notifications shall include (1) the specific and relevant requirements of Applicable Data Protection Law, and (2) the applicability of such requirements to any Visa Products. Visa will provide reasonable assistance to You in supporting compliance with such requirements, and Visa, in its entire discretion, may execute the necessary agreement(s) that extend to applicable Personal Information covered under such provisions.

13.4.3. Compliance with Law. Notwithstanding anything in this Agreement to the contrary, when applicable, if You (or any third-party plug-in or service provider you use) have access to any Personal Information of any end user based on any use of or interaction with Your Application, You will comply with all Applicable Data Protection Law, and (i) provide legally adequate privacy notices to such end user, (ii) obtain any necessary consent from the end user for the collection, use, transfer, and storage of the information, (iii) use and authorize others to access and use the information only for the purposes permitted by the end user and applicable Laws, (iv) implement and maintain appropriate physical, technical, and organizational measures to protect the information, and (v) ensure the information is collected, used, transferred, and stored in accordance with applicable privacy notice(s) and applicable Laws.

yang melebihi ketentuan dalam Perjanjian ini dan/atau Peraturan Visa dan/atau perjanjian atau adendum perlindungan data lainnya yang Anda miliki dengan Visa, maka Anda berkewajiban untuk memberitahu Visa sekurang-kurangnya 60 hari sebelum memberikan Informasi Pribadi kepada Visa sesuai dengan persyaratan tersebut. Pemberitahuan tersebut harus mencakup (1) persyaratan khusus dan relevan dari Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku, dan (2) penerapan persyaratan tersebut pada Produk Visa apa pun. Visa akan memberikan bantuan yang wajar kepada Anda untuk mendukung kepatuhan terhadap persyaratan tersebut, dan Visa, berdasarkan kebijakan tunggalnya, dapat menandatangani perjanjian yang diperlukan yang mencakup Informasi Pribadi terkait yang tercakup dalam ketentuan tersebut.

13.4.3. Kepatuhan terhadap Hukum. Terlepas dari ketentuan apa pun dalam Perjanjian ini yang mengatur sebaliknya, apabila berlaku, jika Anda (atau *plug-in* atau penyedia layanan pihak ketiga yang Anda gunakan) memiliki akses ke Informasi Pribadi apa pun dari pengguna akhir mana pun berdasarkan penggunaan atau interaksi apa pun dengan Aplikasi Anda, Anda harus mematuhi semua Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku, dan (i) memberikan pemberitahuan privasi yang memadai secara hukum kepada pengguna akhir tersebut, (ii) mendapatkan persetujuan yang diperlukan dari pengguna akhir untuk pengumpulan, penggunaan, pemindahan, dan penyimpanan informasi, (iii) menggunakan dan mengizinkan orang lain untuk mengakses dan menggunakan informasi hanya untuk tujuan yang diizinkan oleh pengguna akhir dan Hukum yang berlaku, (iv) menerapkan dan mempertahankan

tindakan fisik, teknis, dan organisasi yang sesuai untuk melindungi informasi, dan (v) memastikan informasi dikumpulkan, digunakan, ditransfer, dan disimpan sesuai dengan pemberitahuan privasi yang berlaku dan Hukum yang berlaku.

13.5. Security.

13.5.1. Your Security Obligations. You are ultimately and solely responsible for the security of your products and services (such as Your Applications) that use or access the Developer Platform. If You suspect or become aware of any Security Vulnerability or Security Event related to use or access to the Developer Platform that may adversely affect it, including loss or compromise of API key, other authentication credentials, or Visa documentation, then You will take all appropriate steps to remedy such vulnerability or event, including cooperating with Visa.

13.5.2. Notifications and Security. Upon becoming aware of any Security Vulnerability or Security Event, You will: (a) immediately notify us in writing by emailing vsirt@visa.com and will also provide notification at the Visa Notice Address that appears in the Contracting Entity Table in these Terms of Use; (b) provide all information known about the compromise, the Personal Information or Visa Confidential Information affected, estimates of the effects of the compromise on Visa and Visa Clients, and the steps You have taken to prevent the recurrence of such breach and to mitigate the risk to Visa and Visa Clients; and (c) fully cooperate with Visa in Visa's handling of such matter, including without limitation, any investigation, reporting and other obligations required by applicable Law or regulation. You acknowledge and agree that, in the event of such unauthorized access, Visa may disclose information

13.5. Keamanan.

13.5.1. Kewajiban Keamanan Anda. Anda bertanggung jawab penuh atas keamanan produk dan layanan Anda (mialnya. Aplikasi Anda) yang menggunakan atau mengakses Platform Pengembang. Jika Anda mencurigai atau mengetahui adanya Kerentanan Keamanan atau Peristiwa Keamanan yang terkait dengan penggunaan atau akses ke Platform Pengembang yang dapat berdampak buruk, termasuk kehilangan atau penyusupan terhadap kunci API, kredensial autentikasi lainnya, atau dokumentasi Visa, maka Anda harus mengambil semua langkah yang diperlukan untuk memperbaiki kerentanan atau peristiwa tersebut, termasuk bekerja sama dengan Visa.

13.5.2. Pemberitahuan dan Keamanan. Setelah mengetahui adanya Kerentanan Keamanan atau Peristiwa Keamanan, Anda akan: (a) dengan segera memberi tahu kami secara tertulis melalui email ke vsirt@visa.com dan juga akan mengirimkan pemberitahuan di Alamat Surat Menyurat Visa yang tercantum di Tabel Entitas Pembuat Perjanjian dalam Ketentuan Penggunaan ini; (b) memberikan semua informasi yang diketahui tentang penyusupan, Informasi Pribadi atau Informasi Rahasia Visa yang terpengaruh, estimasi dampak penyusupan terhadap Visa dan Klien Visa, dan langkah-langkah yang telah Anda ambil untuk mencegah terulangnya pelanggaran tersebut dan untuk mengurangi risiko terhadap Visa dan Klien Visa; dan (c) bekerja sama secara penuh dengan Visa

about You to financial institution regulators or law enforcement.

dalam hal penanganan Visa atas masalah tersebut, termasuk namun tidak terbatas pada, penyelidikan, pelaporan, dan kewajiban lain yang diwajibkan oleh Hukum atau peraturan yang berlaku. Anda mengakui dan setuju bahwa, jika terjadi akses yang tidak sah tersebut, Visa dapat memberikan informasi mengenai Anda kepada regulator lembaga keuangan atau penegak hukum.

13.5.3. Other Security Terms. In addition, as a condition of accessing and using the Developer Platform, You agree to, and shall comply with, (i) the Visa Developer Center Security Terms and (ii) the Payment Card Industry Data Security Standard ("PCI DSS"), as applicable.

13.5.3. Ketentuan Keamanan Lainnya. Selain itu, sebagai syarat untuk mengakses dan menggunakan Platform Pengembang, Anda menyetujui, dan harus mematuhi, (i) Ketentuan Keamanan Pusat Pengembang Visa dan (ii) Standar Keamanan Data Industri Kartu Pembayaran ("PCI DSS"), sebagaimana berlaku.

13.6. Additional Terms. Additional privacy and data protection terms and conditions are in the below Schedule titled Additional Visa Developer Platform Privacy & Data Protection Terms for Visa Products.

13.6. Ketentuan Tambahan. Syarat dan Ketentuan privasi dan perlindungan data tambahan terdapat dalam Skedul di bawah ini yang berjudul Ketentuan Privasi & Perlindungan Data Platform Pengembang Visa Tambahan untuk Produk Visa.

14. Term. This Agreement shall commence on the date You indicate Your acceptance of the terms and conditions hereof and shall remain in full force and effect until the earlier of (a) the date this Agreement expires or terminates as provided hereunder or (b) the date You become a Restricted Person.

14. Ketentuan. Perjanjian ini mulai berlaku pada tanggal Anda menyatakan persetujuan Anda terhadap syarat dan ketentuan ini dan akan tetap berlaku penuh sampai dengan tanggal yang lebih awal dari (a) tanggal Perjanjian ini berakhir atau diakhiri sebagaimana ditetapkan di bawah ini atau (b) tanggal dimana Anda masuk ke dalam Daftar Orang yang Dibatasi.

15. Termination.

15. Pengakhiran.

15.1. Material Breach. Either party ("Terminating Party") may terminate this Agreement or Your use of the Site, Developer Platform, Materials, Visa Products or an individual API, with immediate effect by written notice to the other party ("Defaulting Party") in the event of a material breach of any provision of this Agreement by the Defaulting Party: (a) where such material breach is not

15.1. Pelanggaran Material. Salah satu Pihak ("Pihak yang Mengakhiri") dapat mengakhiri Perjanjian ini atau penggunaan Anda atas Situs, Platform Pengembang, Material, Produk Visa, atau API individu, dengan segera melalui pemberitahuan tertulis kepada Pihak lainnya ("Pihak yang Lalai") jika terjadi pelanggaran material terhadap

capable of remedy or cure; or (b) where such material breach is capable of remedy or cure, but remains unremedied or uncured for a period of 30 days following written notice of the breach by the Terminating Party to the Defaulting Party. Any notice of termination under this section shall set forth the basis for the claimed breach.

15.2. Convenience. Either party may terminate this Agreement at any time with written notice to the other party, for any or no reason, upon 90 days' written notice.

15.3. Law. Either party may terminate this Agreement at any time with written notice to the other party: (i) where such party is legally compelled to do so by a regulatory, judicial or executive order; or (ii) where such termination is required for the Terminating Party to comply with, or to prevent Visa from contravening, any such order or any applicable Law.

15.4. Additional Termination Rights. Upon prior notice, Visa may immediately suspend or terminate this Agreement, or Your use of a Visa Product available pursuant to this Agreement, if Visa determines, at its sole discretion, that Your use of, or access to, the Site, Developer Platform or Materials (or, in the case of an Visa Product, the use of, or access to, such Visa Products and its corresponding Materials) poses a threat to the security, harm to the goodwill and intangible assets of, or disrepute to the name of, Visa, Visa Clients and Visa's licensees.

ketentuan apa pun dalam Perjanjian ini oleh Pihak yang Lalai: (a) jika pelanggaran material tersebut tidak dapat diperbaiki atau dipulihkan; atau (b) jika pelanggaran material tersebut dapat diperbaiki atau dipulihkan, tetapi tetap tidak diperbaiki atau dipulihkan dalam waktu 30 hari setelah diterimanya pemberitahuan tertulis mengenai pelanggaran tersebut dari Pihak yang Mengakhiri kepada Pihak yang Lalai. Setiap pemberitahuan tentang pengakhiran berdasarkan bagian ini harus mencantumkan dasar pelanggaran yang dituduhkan.

15.2. Kenyamanan. Salah satu Pihak dapat mengakhiri Perjanjian ini setiap saat dengan memberikan pemberitahuan tertulis kepada Pihak lainnya, dengan atau tanpa alasan, dalam waktu 90 hari setelah pemberitahuan tertulis.

15.3. Hukum. Salah satu Pihak dapat mengakhiri Perjanjian ini setiap saat dengan memberikan pemberitahuan tertulis kepada Pihak lainnya: (i) jika Pihak tersebut secara hukum dipaksa untuk melakukan hal tersebut berdasarkan perintah badan pengatur, peradilan, atau eksekutif; atau (ii) jika pengakhiran tersebut diperlukan bagi Pihak yang Mengakhiri untuk mematuhi, atau mencegah Visa dari pelanggaran terhadap perintah tersebut atau Hukum yang berlaku.

15.4. Hak Pengakhiran Tambahan. Setelah memberikan pemberitahuan di muka, Visa dapat dengan segera menangguhkan atau mengakhiri Perjanjian ini, atau penggunaan Anda atas Produk Visa yang tersedia berdasarkan Perjanjian ini, jika Visa menentukan, berdasarkan kebijakan tunggalnya, bahwa penggunaan Anda atas, atau akses Anda ke, Situs, Platform Pengembang, atau Materi (atau, dalam hal Produk Visa, penggunaan atas atau akses ke, Produk Visa dan Materi terkaitnya) menimbulkan ancaman terhadap

- keamanan, membahayakan niat baik dan aset tak berwujud, atau pencemaran nama baik terhadap nama Visa, Klien Visa, dan pemegang lisensi Visa.
- 15.5. Visa Membership. If You are accessing or using the Developer Platform, Visa Products and/or Materials in your capacity as a Visa Member and You cease to be a Visa Member for any reason: (a) You shall immediately notify Visa and cease all use of the Developer Platform, Visa Products and/or Materials; and (b) Visa shall have the right to terminate Your access to and use of the Developer Platform, Visa Products and/or Materials immediately with notice to You.
- 15.5. Keanggotaan Visa. Jika Anda mengakses atau menggunakan Platform Pengembang, Produk dan/atau Materi Visa dalam kapasitas Anda sebagai Anggota Visa dan Anda berhenti menjadi Anggota Visa karena alasan apa pun: (a) Anda harus dengan segera memberi tahu Visa dan menghentikan semua penggunaan Platform Pengembang, Produk dan/atau Materi Visa; dan (b) Visa berhak untuk menghentikan akses dan penggunaan Anda atas Platform Pengembang, Produk dan/atau Materi Visa dengan segera setelah memberikan pemberitahuan kepada Anda.
- 15.6. Third Party Agent. If You are accessing or using the Developer Platform, Visa Products and/or Materials in your capacity as a Third Party Agent and You cease to be a Third Party Agent for any reason: (a) You shall immediately notify Visa and cease all access to and use of the Developer Platform, Visa Products and/or Materials; and (b) Visa shall have the right to terminate Your access to and use of the Developer Platform, Visa Products and/or Materials immediately with notice to You.
- 15.6. Agen Pihak Ketiga. Jika Anda mengakses atau menggunakan Platform Pengembang, Produk dan/atau Materi Visa dalam kapasitas Anda sebagai Agen Pihak Ketiga dan Anda berhenti menjadi Agen Pihak Ketiga karena alasan apa pun: (a) Anda harus dengan segera memberi tahu Visa dan menghentikan semua akses dan penggunaan Platform Pengembang, Produk dan/atau Materi Visa; dan (b) Visa berhak untuk menghentikan akses dan penggunaan Platform Pengembang, Produk dan/atau Materi Visa oleh Anda dengan segera setelah memberikan pemberitahuan kepada Anda.
- 15.7. Effect. Upon expiration or termination of the Agreement:
- 15.7. Dampak Pengakhiran. Setelah berakhirnya atau diakhirinya Perjanjian ini:
- 15.7.1. No Rights; Cease Use. All rights and licenses granted to You under this Agreement shall be extinguished, and You shall immediately cease accessing and using any Developer Account, the Developer Platform, Visa Products,
- 15.7.1. Tidak Ada Hak; Penghentian Penggunaan. Semua hak dan lisensi yang diberikan kepada Anda berdasarkan Perjanjian ini akan dihapus, dan Anda harus segera berhenti mengakses dan

Confidential Information and Materials and any derivative work thereof.

menggunakan Akun Pengembang, Platform Pengembang, Produk Visa, Informasi Rahasia dan Materi, serta setiap karya turunannya.

15.7.2. Return or Destroy. You must (i) at Visa's choice, either return to Visa or destroy, in each case at no cost to Visa, all Materials, Visa Confidential Information and property, and all copies, extracts and derivative works of the foregoing, together with any and all documents, notes and other materials regarding such information and (ii) provide a certificate signed by an officer of You that certifies such return or destruction. Any such destruction shall be performed according to Visa's instructions (provided within 48 hours of termination or expiration) or, if Visa provides no such instructions (within such 48 hours), relevant industry best practices.

15.7.2. Mengembalikan atau Memusnahkan. Anda harus (i) atas pilihan Visa, mengembalikan kepada Visa atau memusnahkan, dalam setiap kasus tanpa dipungut biaya apa pun dari Visa, atas semua Materi, Informasi Rahasia Visa dan properti, beserta semua salinan, kutipan, dan karya turunan dari hal-hal tersebut di atas, bersama-sama dengan setiap dan semua dokumen, catatan, dan materi lain yang terkait dengan informasi tersebut dan (ii) memberikan surat pernyataan yang ditandatangani oleh pejabat Anda yang menyatakan mengenai pengembalian atau pemusnahan tersebut. Pemusnahan tersebut harus dilakukan sesuai dengan instruksi Visa (yang diberikan dalam waktu 48 jam setelah pengakhiran atau berakhirnya Perjanjian ini) atau, jika Visa tidak memberikan instruksi tersebut (dalam waktu 48 jam tersebut), sesuai dengan praktik terbaik industri yang terkait.

15.8. Survival. Any section that is (i) expressly or by implication intended to remain in effect; or (ii) required to: (a) survive to give effect to its purpose; or (b) interpret the Agreement and its validity, shall survive the termination or expiration of this Agreement.

15.8. Ketentuan-Ketentuan yang Tetap Berlaku. Setiap bagian dari Perjanjian ini yang (i) secara tegas atau tersirat dimaksudkan untuk tetap berlaku; atau (ii) diwajibkan untuk: (a) tetap berlaku untuk mencapai tujuannya; atau (b) menafsirkan Perjanjian dan keabsahannya, akan tetap berlaku setelah Perjanjian ini berakhir atau diakhiri.

16. Intellectual Property.

16. Kekayaan Intelektual.

16.1. Visa. As between Visa and You, Visa owns, and shall retain, all right, title and interest in and to the Visa Products, Developer Platform, Developer Account, Materials, Visa Products (including results of API calls), Documentation, Feedback, and Visa Trademarks, any derivatives of the foregoing, and all Intellectual Property

16.1. Visa. Dalam hubungan antara Visa dan Anda, Visa memiliki, dan akan tetap memiliki, semua hak, kepemilikan, dan kepentingan dalam dan pada Produk Visa, Platform Pengembang, Akun Pengembang, Materi, Produk Visa (termasuk hasil *API call*), Dokumentasi, Umpan Balik, dan Merek Dagang Visa,

Rights therein or associated therewith (collectively, "Visa IP"). No title to or ownership of any Visa IP is granted or otherwise transferred to You or any other entity or person under this Agreement. You hereby assign and shall assign to Visa any right, title or interest that You may obtain in Visa IP.

setiap turunan dari yang disebutkan di atas, dan semua Hak Kekayaan Intelektual yang ada di dalamnya atau yang terkait dengannya (secara bersama-sama disebut "HKI Visa"). HKI Visa tidak dapat diberikan atau dialihkan kepada Anda atau entitas atau orang lain mana pun berdasarkan Perjanjian ini. Dengan ini Anda mengalihkan dan akan memberikan kepada Visa setiap hak, kepemilikan, atau kepentingan yang mungkin Anda peroleh dalam HKI Visa.

16.2. Use of Trademarks and Brand Assets.

Nothing in this Agreement or Visa Products grants You any rights to use the Visa Brand Assets, without separate, express and written authorization from Visa. If You refer to any products, services or technology of Visa, You shall strictly comply with all standards and guidelines with respect to Visa's Trademarks and Visa Brand Assets contained herein or which may be furnished or made available to You from time to time. All uses of any Visa Trademarks and Visa Brand Assets shall inure to the benefit of Visa.

16.2. Penggunaan Merek Dagang dan Aset Merek.

Ketentuan dalam Perjanjian ini atau Produk Visa tidak memberikan Anda hak apa pun untuk menggunakan Aset Merek Visa, tanpa adanya persetujuan terpisah, tegas, dan tertulis dari Visa. Jika Anda merujuk ke produk, layanan, atau teknologi Visa, Anda harus sepenuhnya mematuhi semua standar dan pedoman sehubungan dengan Merek Dagang Visa dan Aset-aset Merek Visa yang tercantum dalam Perjanjian ini atau yang dapat diberikan atau disediakan kepada Anda dari waktu ke waktu. Semua penggunaan Merek Dagang Visa dan Aset Merek Visa akan digunakan untuk kepentingan Visa.

16.3. Trademark and Visa Brand Assets Restrictions.

You shall not: (a) use Visa Trademarks or Visa Brand Assets except to the extent You have been expressly authorized by Visa or to the extent You are acting on behalf of Visa Clients that Visa has authorized accordingly; (b) take any actions inconsistent with Visa's ownership of Visa Trademarks and Visa Brand Assets and any associated registrations (including by using, registering or attempting to register any Visa Trademarks or Visa Brand Assets or trademarks or domain names that are confusingly similar to any of the Visa Trademarks or Visa Brand Assets), or attack the validity of Visa Trademarks or Visa Brand Assets or its ownership thereof, or any of the terms of this Agreement; (c) use or create a combination mark

16.3. Pembatasan Merek Dagang dan Aset Merek Visa.

Anda tidak boleh: (a) menggunakan Merek Dagang Visa atau Aset Merek Visa kecuali Anda telah secara tegas diberi wewenang oleh Visa atau Anda bertindak atas nama Klien Visa yang telah diberi wewenang oleh Visa; (b) melakukan tindakan apa pun yang tidak sesuai dengan kepemilikan Visa atas Merek Dagang Visa dan Aset Merek Visa serta segala pendaftaran terkait (termasuk dengan menggunakan, mendaftarkan, atau berupaya mendaftarkan Merek Dagang Visa atau Aset Merek Visa atau merek dagang atau nama domain yang memiliki kemiripan yang membingungkan dengan Merek Dagang Visa atau Aset Merek Visa

consisting of one or more of Visa Trademarks; (d) use Visa Trademarks or Visa Brand Assets in any manner that would indicate You are using such Trademarks or Visa Brand Assets other than as a licensee of Visa; or (e) assist any third party to do any of the same.

mana pun), atau menentang keabsahan Merek Dagang Visa atau Aset Merek Visa atau kepemilikannya, atau ketentuan apa pun dalam Perjanjian ini; (c) menggunakan atau membuat merek kombinasi yang terdiri dari satu atau beberapa Merek Dagang Visa; (d) menggunakan Merek Dagang Visa atau Aset Merek Visa dengan cara apa pun yang menunjukkan bahwa Anda menggunakan Merek Dagang atau Aset Merek Visa selain sebagai pemegang lisensi Visa; atau (e) membantu pihak ketiga untuk melakukan hal-hal tersebut di atas.

16.4. Suspension Due to Claim. In the event of any claim, suit or action alleging that the Developer Platform, Visa Products, Materials, or an Application using the foregoing, in whole or in part, infringes or misappropriates any Intellectual Property Rights, Visa may suspend in its sole discretion, upon prior notice to You, Your access and use of the Site, Developer Platform, or Materials, to cease or avoid such claim, suit or action.

16.4. Penangguhan Akibat Klaim. Jika ada klaim, gugatan, atau tindakan yang menyatakan bahwa Platform Pengembang, Produk Visa, Materi, atau Aplikasi yang menggunakan hal-hal tersebut, secara keseluruhan atau sebagian, melanggar atau menyalahgunakan Hak Kekayaan Intelektual, Visa dapat menangguhkan berdasarkan kebijakan tunggalnya, dengan memberikan pemberitahuan di muka kepada Anda, akses dan penggunaan Anda atas Situs, Platform Pengembang, atau Materi, dengan tujuan untuk menghentikan atau menghindari klaim, gugatan, atau tindakan tersebut.

17. DISCLAIMERS. THE VISA PRODUCTS, CONFIDENTIAL INFORMATION, MATERIALS, DEVELOPER ACCOUNT, DEVELOPER PLATFORM AND ALL INFORMATION AND OTHER MATERIALS CONTAINED OR MADE AVAILABLE THEREIN, ARE PROVIDED ON AN "AS IS", "AS AVAILABLE", "WITH ALL FAULTS" BASIS WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND. YOUR USE OF ANY OF THE FOREGOING IS AT YOUR OWN RISK. NEITHER VISA NOR ANY OF ITS CURRENT AND FORMER AFFILIATES, EMPLOYEES, SUCCESSORS OR ASSIGNS, REPRESENT OR WARRANT THAT THE VISA PRODUCTS, MATERIALS, DEVELOPER ACCOUNT, DEVELOPER PLATFORM OR ANY INFORMATION OR

17. DISKLAIMER/PENAFIAN. PRODUK VISA, INFORMASI RAHASIA, MATERI, AKUN PENGEMBANG, PLATFORM PENGEMBANG, DAN SEMUA INFORMASI DAN MATERI LAIN YANG TERCANTUM ATAU TERSEDIA DI DALAMNYA, DISAJIKAN SECARA "APA ADANYA", "SEBAGAIMANA TERSEDIA", "DENGAN SEGALA KESALAHAN" DAN TANPA JAMINAN APA PUN. PENGGUNAAN ANDA ATAS HAL-HAL YANG DISEBUTKAN DI ATAS MERUPAKAN TANGGUNG JAWAB ANDA SEPENUHNYA. BAIK VISA MAUPUN AFILIASI, KARYAWAN, PENERUS, ATAU PENERIMA HAKNYA YANG SAAT INI DAN YANG SEBELUMNYA, TIDAK MENYATAKAN

OTHER MATERIALS CONTAINED OR MADE AVAILABLE THEREIN, WILL BE AVAILABLE, ACCESSIBLE, UNINTERRUPTED, TIMELY, SECURE, ACCURATE, COMPLETE, CURRENT OR ERROR-FREE. YOU EXPRESSLY ACKNOWLEDGE THAT COMPUTER NETWORK-BASED SERVICES (SUCH AS THE DEVELOPER PLATFORM) MAY BE SUBJECT TO OUTAGES, INTERRUPTIONS, ATTACKS BY THIRD PARTIES AND DELAY OCCURRENCES. VISA SPECIFICALLY DISCLAIMS ALL REPRESENTATIONS, WARRANTIES, AND CONDITIONS WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, ARISING BY STATUTE, OPERATION OF LAW, USAGE OF TRADE, COURSE OF DEALING, OR OTHERWISE, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO, WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, NON-INFRINGEMENT, OR TITLE. Visa assumes no liability or responsibility for any inaccurate or incomplete information or claims that may result from reliance on such information. Without limiting the foregoing and, to avoid doubt, Visa, its Affiliates, and their respective licensors, shall not be liable for, and hereby expressly disclaim any liabilities and warranties with respect to, any Open Source Software or other third party components of Materials or content. Some states or provinces do not allow the exclusion of certain warranties, so the above limitations may not apply, in whole or in part, to You. You may have rights that vary from jurisdiction to jurisdiction; however, the above disclaimers apply to the extent permitted by applicable Law.

ATAU MENJAMIN BAHWA PRODUK, MATERI, AKUN PENGEMBANG, PLATFORM PENGEMBANG, ATAU INFORMASI APA PUN ATAU MATERI LAIN YANG TERDAPAT ATAU TERSEDIA DI DALAMNYA, AKAN TERSEDIA, DAPAT DIAKSES, TANPA GANGGUAN, SECARA TEPAT WAKTU, AMAN, AKURAT, LENGKAP, TERKINI, ATAU BEBAS DARI KESALAHAN. ANDA SECARA TEGAS MENGAKUI BAHWA LAYANAN BERBASIS JARINGAN KOMPUTER (SEPERTI PLATFORM PENGEMBANG) DAPAT MENGALAMI PEMADAMAN, GANGGUAN, SERANGAN DARI PIHAK KETIGA, DAN PENUNDAAN. VISA SECARA KHUSUS MENYANGKAL SEMUA PERNYATAAN, JAMINAN, DAN KETENTUAN BAIK SECARA TERSURAT MAUPUN TERSIRAT, YANG TIMBUL KARENA UNDANG-UNDANG, PENERAPAN HUKUM, PENGGUNAAN PERDAGANGAN, PROSES TRANSAKSI, ATAU LAINNYA, TERMASUK, NAMUN TIDAK TERBATAS PADA, JAMINAN ATAU KETENTUAN DAPAT DIPERDAGANGKAN, KESESUAIAN UNTUK TUJUAN TERTENTU, TANPA ADANYA PELANGGARAN, ATAU HAK MILIK. Visa tidak bertanggung jawab atau berkewajiban atas informasi atau klaim yang tidak akurat atau tidak lengkap yang mungkin timbul dari ketergantungan pada informasi tersebut. Tanpa membatasi hal-hal tersebut di atas dan, untuk menghindari keraguan, Visa, Afiliasinya dan pemberi lisensi mereka masing-masing, tidak bertanggung jawab atas, dan dengan ini secara tegas menolak semua tanggung jawab dan jaminan sehubungan dengan, setiap Perangkat Lunak Sumber Terbuka atau komponen pihak ketiga lainnya terkait Materi atau konten. Beberapa negara bagian atau pemerintah provinsi tidak mengizinkan pengecualian jaminan tertentu, sehingga batasan di atas mungkin tidak berlaku, secara keseluruhan atau sebagian, bagi Anda. Anda mungkin memiliki hak yang

beragam dari satu yurisdiksi ke yurisdiksi lainnya; namun, penafian di atas berlaku sejauh diizinkan oleh Hukum yang berlaku.

18. LIMITATIONS OF LIABILITY.

18.1. TO THE FULL EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAWS, UNDER NO CIRCUMSTANCES WILL VISA OR ANY OF ITS AFFILIATES OR VENDORS (OR ANY OFFICERS, DIRECTORS, EMPLOYEES OR AGENTS OF VISA, OR ITS AFFILIATES OR VENDORS) (COLLECTIVELY, THE "VISA PARTIES") BE LIABLE FOR:

18.1.1. ANY INDIRECT, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, SPECIAL OR EXEMPLARY DAMAGES (HOWEVER ARISING);

18.1.2. LOST REVENUE, LOST PROFITS, OR LOST ANTICIPATED PROFITS;

18.1.3. LOST BUSINESS, INJURY TO BUSINESS REPUTATION OR GOODWILL; OR

18.1.4. COST OF PROCUREMENT OF SUBSTITUTE SERVICES,

UNDER ANY THEORY OF LIABILITY OR CAUSE OF ACTION WHETHER IN TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), CONTRACT OR OTHERWISE, REGARDLESS OF WHETHER IT HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

18.2. THE VISA PARTIES DO NOT EXCLUDE OR LIMIT OUR LIABILITY TO YOU IN ANY WAY WHERE IT WOULD BE UNLAWFUL TO DO SO. TO THE EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAW, IN NO EVENT WILL THE VISA PARTIES' TOTAL

18. BATASAN TANGGUNG JAWAB.

18.1. SEJAUH YANG DIIZINKAN OLEH HUKUM YANG BERLAKU, DALAM KEADAAN APA PUN VISA ATAU AFILIASI ATAU VENDORNYA (ATAU PEJABAT, DIREKTUR, KARYAWAN, ATAU AGEN VISA, ATAU AFILIASI ATAU VENDORNYA) (SECARA BERSAMA-SAMA DISEBUT "PARA PIHAK VISA") TIDAK BERTANGGUNG JAWAB ATAS:

18.1.1. SETIAP KERUGIAN TIDAK LANGSUNG, INSIDENTAL, KONSEKUENSIAL, KHUSUS, ATAU SEBAGAI TELADAN (BAGAIMANA PUN TERJADINYA);

18.1.2. KEHILANGAN PENDAPATAN, KEHILANGAN KEUNTUNGAN, ATAU KEHILANGAN KEUNTUNGAN YANG DIANTISIPASI;

18.1.3. KEHILANGAN BISNIS, KERUGIAN TERHADAP REPUTASI BISNIS, ATAU NAMA BAIK; ATAU

18.1.4. BIAYA PENGADAAN JASA PENGGANTI,

BERDASARKAN TEORI TANGGUNG JAWAB ATAU PENYEBAB TINDAKAN APAPUN BAIK DALAM TINDAKAN MELAWAN HUKUM (TERMASUK KELALAIAN), PELANGGARAN KONTRAK ATAU LAINNYA, TANPA MEMANDANG APAKAH TELAH DIBERITAHUKAN MENGENAI KEMUNGKINAN KERUGIAN TERSEBUT.

18.2. PIHAK-PIHAK VISA TIDAK MENGECEUALIKAN ATAU MEMBATASI TANGGUNG JAWAB KAMI KEPADA ANDA DENGAN CARA APAPUN DI MANA HAL TERSEBUT AKAN MELANGGAR HUKUM. SEJAUH

CUMULATIVE LIABILITY TO YOU, WHETHER ARISING IN TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), CONTRACT OR OTHERWISE, ARISING OUT OF OR RELATING TO THIS AGREEMENT, OR ANY DEVELOPER ACCOUNT, OR MATERIALS, EXCEED A TOTAL OF ONE THOUSAND US DOLLARS (\$1,000).

YANG DIIZINKAN BERASARKAN HUKUM YANG BERLAKU, DALAM HAL APA PUN PERTANGGUNGJAWABAN KUMULATIF TOTAL PIHAK VISA KEPADA ANDA, BAIK YANG TIMBUL DARI PERBUATAN MELAWAN HUKUM (TERMASUK KELALAIAN), PELANGGARAN KONTRAK, ATAU LAINNYA, YANG TIMBUL DARI ATAU TERKAIT DENGAN PERJANJIAN INI, ATAU AKUN PENGEMBANG, ATAU MATERI APAPUN, TIDAK AKAN MELEBIHI JUMLAH TOTAL SERIBU DOLAR AS (\$1.000).

19. Indemnification. You agree, at Visa's request and Your sole expense, to indemnify, defend and hold harmless Visa, Visa Clients and its Affiliates, and any of their service providers, licensors, officers, directors, agents and employees, from and against any and all claims, actions, proceedings, and suits (including claims, suits or actions by or on behalf of customers, endpoints, service providers or Your Personnel or Affiliates) and all related liabilities, damages, settlements, penalties, fines, costs or expenses (including reasonable attorneys' fees and other litigation expenses) arising out of or relating to: (a) the direct or indirect access to disclosure of, or use of the Developer Platform, Visa Products, Documentation, data or/reports, and Materials, in each case, provided hereunder, information provided by or accessed through use of the Visa Products hereunder, or use, commercialization, or other exploitation of the Applications developed through use thereof, by You or any of Your Affiliates and Personnel, customers, Endpoints, contractors, service providers or their respective Personnel; (b) any breach or alleged breach by You of any representation, warranty, or obligation contained in this Agreement; (c) any damage or loss caused by negligence, fraud, dishonesty or willful misconduct by You, any Authorized User, or any of Your Affiliates, Personnel, suppliers or customers; (d) any contract or agreement between You and a third party; (e) any materials posted or otherwise provided by You, (f) allegations that You, Your Affiliates or

19. Ganti Rugi. Anda setuju, atas permintaan Visa dan dengan biaya Anda sendiri, untuk mengganti rugi, membela, dan membebaskan Visa, Klien Visa dan Afiliasinya, serta penyedia layanan, pemberi lisensi, pejabat, direktur, agen, dan karyawan mereka masing-masing, dari dan terhadap setiap dan semua klaim, tindakan, proses hukum, dan gugatan (termasuk klaim, gugatan, atau tindakan yang diajukan oleh atau atas nama pelanggan, Titik Akhir, penyedia layanan, atau Personel atau Afiliasi Anda) dan semua kewajiban, kerugian, penyelesaian, hukuman, denda, biaya, atau pengeluaran terkait (termasuk biaya pengacara yang wajar dan biaya litigasi lainnya) yang timbul dari atau sehubungan dengan: (a) akses langsung atau tidak langsung terhadap pengungkapan, atau penggunaan Platform Pengembang, Produk Visa, Dokumentasi, data atau/atau laporan, dan Materi, dalam setiap kasus, yang disediakan di bawah ini, informasi yang disediakan oleh atau diakses melalui penggunaan Produk Visa sesuai dengan Perjanjian ini, atau penggunaan, komersialisasi, atau eksploitasi Aplikasi yang dikembangkan melalui penggunaan tersebut, oleh Anda atau Afiliasi dan Personel Anda, pelanggan, Titik Akhir, kontraktor, penyedia layanan, atau Personel mereka masing-masing; (b) pelanggaran atau dugaan pelanggaran Anda atas pernyataan, jaminan, atau

their Personnel, or any of their respective goods, services or technologies processes (including Applications developed using or accessing Visa Products), alone or in combination with other goods, service or technologies (collectively, the "Organization Products & Services") infringe, misappropriate or otherwise violate the Intellectual Property Rights, other privacy rights or other proprietary rights of a third party; or; (g) any alleged or actual violation by You of any applicable Laws; or (h) any allegation that any of the Organization Products & Services are unsafe, hazardous or defective or cause or result in any personal injury (including death) or damage to property. Visa reserves the right, at Your expense, to assume the exclusive defense and control of any matter for which You are required to indemnify, and You agree to cooperate with Visa's defense in such matters. You may not settle any matter without the prior, written and express consent of Visa.

kewajiban apa pun yang tercantum dalam Perjanjian ini; (c) setiap kerusakan atau kerugian yang disebabkan oleh kelalaian, penipuan, ketidakjujuran, atau kealahan yang disengaja yang dilakukan oleh Anda, Pengguna Resmi, atau Afiliasi, Personel, pemasok, atau pelanggan Anda; (d) kontrak atau perjanjian apa pun antara Anda dan pihak ketiga; (e) materi apa pun yang diunggah atau disediakan dengan cara lain oleh Anda, (f) dugaan bahwa Anda, Afiliasi Anda, atau Personelnya, atau barang, layanan, atau proses teknologi mereka masing-masing (termasuk Aplikasi yang dikembangkan dengan menggunakan atau mengakses Produk Visa), baik secara terpisah atau digabungkan dengan barang, layanan, atau teknologi lain (secara bersama-sama disebut "Produk & Layanan Organisasi") melanggar, menyalahgunakan, atau melanggar Hak Kekayaan Intelektual, hak privasi lain, atau hak milik lain milik pihak ketiga; atau; (g) dugaan atau pelanggaran aktual oleh Anda terhadap Hukum yang berlaku; atau (h) dugaan bahwa salah satu Produk & Layanan Organisasi tidak aman, berbahaya, atau cacat atau menyebabkan atau mengakibatkan cedera diri (termasuk kematian) atau kerusakan properti. Visa berhak, atas biaya Anda, untuk melakukan pembelaan dan kendali eksklusif atas setiap permasalahan yang mengharuskan Anda memberikan ganti rugi, dan Anda setuju untuk bekerja sama dengan pembelaan Visa dalam permasalahan tersebut. Anda tidak boleh menyelesaikan masalah apa pun tanpa persetujuan tertulis dan tegas sebelumnya dari Visa.

20. Copyright Infringement Claims. Visa has adopted and implemented a policy that provides for notification and removal of content that allegedly infringes the rights of copyright holders. If You believe that Your work has been copied in a way that constitutes copyright infringement, You can find information about Visa's procedures for submitting notices

20. Klaim Pelanggaran Hak Cipta. Visa telah mengadopsi dan menerapkan kebijakan yang mengatur pemberitahuan dan penghapusan konten yang diduga melanggar hak pemegang hak cipta. Jika Anda meyakini bahwa karya Anda telah disalin dengan cara yang merupakan pelanggaran hak cipta, Anda dapat menemukan informasi tentang prosedur

at <https://usa.visa.com/legal/report-brand-abuse.html>.

21. Community. The Site offers a message board or other means that allow You to post messages, upload content and/or otherwise communicate with other persons with Developer Accounts (the "Community").

21.1. License. You grant Visa and the users of this Community the perpetual, irrevocable, nonexclusive right and license to display, use, copy, modify, publish, distribute, transmit, print, and otherwise exploit any such material and information without restriction.

21.2. Rules of Conduct. While using the Community, You agree that You will: (i) be courteous and respectful of others; (ii) keep Your posts relevant to the payment industry and Visa's products, services and programs; (iii) act responsibly to protect Visa's, any third party's, Your and Your Organization's private and confidential information; and (iv) remember that it is possible that information appearing in the Community could be incorrect, incomplete, unclear or misleading. You acknowledge that You are solely responsible for the content and consequences of the materials and information You post or otherwise provide on the Site, including their legality, reliability, appropriateness, and trademark and copyright ownership. You agree that You shall not upload, post or transmit to or distribute through the Community any materials or information (including text, links, communications, software, images, sounds, data, or other information) that may: (i) contain any Confidential Information or any confidential information of Your Organization, or any other person or entity, including, but not limited to, proprietary information, trade secrets, Personal Information, Cardholder

Visa untuk mengirimkan pemberitahuan di <https://usa.visa.com/legal/report-brand-abuse.html>.

21. Komunitas. Situs ini menawarkan papan pesan atau sarana lain yang memungkinkan Anda untuk mengirim pesan, mengunggah konten, dan/atau berkomunikasi dengan orang lain yang memiliki Akun Pengembang ("Komunitas").

21.1. Lisensi. Anda memberi Visa dan pengguna Komunitas ini hak dan lisensi yang berlaku terus menerus, tidak dapat dibatalkan, dan tidak bersifat eksklusif untuk menampilkan, menggunakan, menyalin, memodifikasi, menerbitkan, mendistribusikan, mengirimkan, mencetak, dan mengeksploitasi materi dan informasi tersebut tanpa batasan.

21.2. Peraturan Perilaku. Saat menggunakan Komunitas, Anda setuju bahwa Anda akan: (i) bersikap sopan dan menghormati orang lain; (ii) menjaga agar postingan Anda tetap relevan dengan industri pembayaran dan produk, layanan, serta program Visa; (iii) bertindak secara bertanggung jawab untuk melindungi informasi pribadi dan rahasia milik Visa, pihak ketiga, Anda dan Organisasi Anda; dan (iv) mengingat bahwa ada kemungkinan informasi yang muncul di Komunitas tersebut tidak benar, tidak lengkap, tidak jelas, atau menyesatkan. Anda mengakui bahwa Anda bertanggung jawab penuh atas konten dan konsekuensi dari materi dan informasi yang Anda posting atau berikan di Situs, termasuk legalitas, keandalan, kesesuaian, dan kepemilikan merek dagang dan hak cipta. Anda setuju bahwa Anda tidak akan mengunggah, memposting atau mengirimkan ke atau mendistribusikan melalui Komunitas materi atau informasi apa pun (termasuk teks, tautan, komunikasi, perangkat lunak, gambar, suara, data, atau informasi

Information and the terms of Visa-related agreements; (ii) be false, libelous, defamatory, obscene, pornographic, indecent, lewd, harassing, threatening, harmful, invasive of privacy or publicity rights, abusive, inflammatory, illegal or otherwise objectionable or injurious to third parties; (iii) constitute or encourage conduct that is unlawful or would constitute a criminal offense, give rise to civil liability or otherwise violate any Law; (iv) violate, misappropriate or infringe any Intellectual Property Rights or other rights of any third party; (v) constitute advertising, junk mail, spam, chain letters, or any other form of unauthorized solicitation; (vi) contain viruses, trojans, worms, logic bombs or other material that is malicious or technologically harmful or would constitute a denial-of-service attack or a distributed denial-of service attack; or (vii) otherwise violate Visa's Privacy Notice or this Agreement.

lainnya) yang mungkin: (i) berisi Informasi Rahasia atau data rahasia dari Organisasi Anda, atau orang atau entitas lain, termasuk, namun tidak terbatas pada, informasi hak milik, rahasia dagang, Informasi Pribadi, Informasi Pemegang Kartu dan ketentuan perjanjian terkait Visa; (ii) palsu, memfitnah, mencemarkan nama baik, asusila, pornografi, tidak senonoh, melecehkan, mengancam, berbahaya, menyerang privasi atau hak Publikasi, kasar, menghasut, ilegal atau tidak menyenangkan atau merugikan pihak ketiga; (iii) merupakan atau mendorong perilaku yang melanggar hukum atau akan merupakan tindak pidana, menimbulkan tanggung jawab perdata atau melanggar Hukum apa pun; (iv) melanggar atau menyalahgunakan Hak Kekayaan Intelektual atau hak lain milik pihak ketiga; (v) merupakan iklan, surat sampah, spam, surat berantai, atau bentuk ajakan tidak sah lainnya; (vi) mengandung virus, trojan, worm, bom logika, atau materi lain yang berbahaya atau merusak secara teknologi atau akan menjadi serangan penolakan layanan atau serangan penolakan layanan terdistribusi; atau (vii) melanggar Pemberitahuan Privasi Visa atau Perjanjian ini.

21.3. Disclosure. Visa has the right to disclose Your identity to any third party who is claiming that any content posted, uploaded, transmitted or distributed by You through the Community constitutes a violation of their intellectual property rights, or of their right to privacy provided that Visa is under a legal obligation to disclose such information.

21.3. Pengungkapan. Visa berhak untuk mengungkapkan identitas Anda kepada pihak ketiga mana pun yang mengklaim bahwa konten apa pun yang Anda posting, unggah, kirim, atau distribusikan melalui Komunitas merupakan pelanggaran terhadap hak kekayaan intelektual mereka, atau hak privasi mereka dengan ketentuan bahwa Visa memiliki kewajiban hukum untuk mengungkapkan informasi tersebut.

21.4. Moderator Role. In its sole discretion, Visa may select or retain one or more Personnel as moderators or Visa may utilize tools to enable moderation functionality. Such Personnel may, among other things as determined in Visa's sole discretion, delete

21.4. Peran Moderator. Berdasarkan kebijakan tunggalnya, Visa dapat memilih atau mempertahankan satu atau beberapa Personel sebagai moderator atau Visa dapat menggunakan alat untuk mengaktifkan

posts and posted materials, close threads, and block users from using the Community. Visa or such Personnel may remove any materials (before or after posting) or block user access that, in its sole discretion, do not comply with the terms of this Agreement and any applicable Visa Product Terms, or that are otherwise inappropriate for this Community. Visa is not responsible and shall have no liability for any removal of materials or blocking of users, or any failure or delay in removing any such materials or blocking such user access. To report any concerns or possible violations of any terms, please write to developer@visa.com. Please include in Your email the post's subject, the post author's screen name and a link to the post in question.

fungsi moderasi. Personel tersebut dapat, antara lain sebagaimana ditentukan dalam kebijakan Visa, menghapus posting dan materi yang dikirim, menutup utas, dan memblokir pengguna agar tidak menggunakan Komunitas. Visa atau Personel tersebut dapat menghapus setiap materi (sebelum atau setelah posting) atau memblokir akses pengguna yang, atas kebijakan tunggalnya, tidak mematuhi ketentuan Perjanjian ini dan Ketentuan Produk Visa yang berlaku, atau yang tidak sesuai untuk Komunitas. Visa tidak bertanggung jawab dan tidak berkewajiban atas penghapusan materi atau pemblokiran pengguna, atau kegagalan atau keterlambatan dalam menghapus materi atau memblokir akses pengguna tersebut. Untuk melaporkan masalah atau kemungkinan pelanggaran terhadap ketentuan apa pun, silakan mengirimkan pesan email ke developer@visa.com. Harap cantumkan dalam email Anda subjek postingan, nama layar penulis postingan dan tautan ke postingan yang dimaksud.

22. Visa Contracting Entity; Notices; Governing Law; Dispute Resolution. Based on the Territory in which You are located, the Contracting Entity Table below dictates which entity has entered into this Agreement with You ("Your Visa Contracting Entity"), as well as the Visa Notice Address, Governing Law and Dispute Resolution Method. You agree to Your Visa Contracting Entity, Visa Notice Address, Governing Law and Dispute Resolution Method, as specified in the Contracting Entity Table below. For purposes of this Agreement, all references to "Visa" herein shall be construed to refer to Your Visa Contracting Entity.

22. Entitas Pemberi Kerja Visa; Pemberitahuan; Hukum yang Mengatur; Penyelesaian Perselisihan. Berdasarkan Wilayah dimana Anda berada, Tabel Entitas Pemberi Kerja di bawah ini menunjukkan entitas mana yang telah menandatangani Perjanjian ini dengan Anda ("Entitas Pemberi Kerja Visa Anda"), serta Alamat Surat Menyurat Visa, Hukum yang Mengatur, dan Metode Penyelesaian Perselisihan. Anda menyetujui Entitas Pemberi Kerja Visa Anda, Alamat Surat Menyurat Visa, Hukum yang Mengatur, dan Metode Penyelesaian Perselisihan, sebagaimana ditentukan dalam Tabel Entitas Pemberi Kerja di bawah ini. Untuk tujuan Perjanjian ini, semua referensi untuk "Visa" dalam Perjanjian ini dianggap mengacu pada Entitas Pemberi Kerja Visa Anda.

To avoid doubt, this Agreement is only between You and Your Visa Contracting Entity, and not any other Affiliate of Your Visa Contracting Entity. Accordingly, You agree and acknowledge that no Affiliate of Your Visa Contracting Entity shall have any obligation whatsoever to you under this Agreement, and You acknowledge and agree not to make any claims in connection with this Agreement, against any Affiliate of Your Visa Contracting Entity. Notwithstanding the foregoing, You acknowledge that any Affiliate of Your Visa Contracting Entity may exercise the rights and benefits of this Agreement against You.

Untuk menghindari keraguan, Perjanjian ini hanya berlaku antara Anda dan Entitas Pemberi Kerja Visa Anda, dan bukan Afiliasi lain dari Entitas Pemberi Kerja Visa Anda. Dengan demikian, Anda setuju dan mengakui bahwa tidak ada Afiliasi dari Entitas Pemberi Kerja Visa Anda yang memiliki kewajiban apa pun kepada Anda berdasarkan Perjanjian ini, dan Anda mengakui dan setuju untuk tidak mengajukan klaim apa pun sehubungan dengan Perjanjian ini, terhadap Afiliasi mana pun dari Entitas Pemberi Kerja Visa Anda. Terlepas dari hal tersebut di atas, Anda mengakui bahwa setiap Afiliasi dari Entitas Pemberi Kerja Visa Anda dapat menggunakan hak dan manfaat dari Perjanjian ini terhadap Anda.

Contracting Entity Table
Tabel Entitas Pemberi Kerja

<p>If You are located within the following Territory: <i>Jika Anda berada di wilayah berikut:</i></p>	<p>Your Visa Contracting Entity is: <i>Entitas Pemberi Kerja Visa Anda adalah:</i></p>	<p>Your Visa Notice Address is: <i>Alamat surat menyurat Visa Anda</i></p>	<p>This Agreement's Governing Law is: <i>Hukum yang Mengatur Perjanjian ini adalah:</i></p>	<p>This Agreement's Dispute Resolution Method is: <i>Metode Penyelesaian Perselisihan dalam Perjanjian ini adalah:</i></p>
<p>Visa Asia Pacific Region <i>Visa Wilayah Asia Pasifik</i></p>	<p>Visa Worldwide Pte. Limited</p>	<p>71 Robinson Road, #08-01 Singapore 068895 Attention: Legal Department</p> <p>With a courtesy copy emailed to LegalNotice@visa.com</p> <p>71 Robinson Road, #08-01 Singapura 068895</p> <p><i>Untuk perhatian: Departemen Hukum Dengan salinan yang dikirim melalui email ke LegalNotice@visa.com</i></p>	<p>Laws of State of New York, United States of America <i>Undang-undang Negara Bagian New York, Amerika Serikat</i></p>	<p>Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce ("ICC"). There shall be one arbitrator appointed in accordance with the Rules of Arbitration of the ICC. The legal seat of the arbitration shall be Singapore. The arbitration shall be conducted in the English language. No award or procedural order made in the arbitration shall be published. <i>Peraturan Arbitrase Kamar Dagang Internasional ("ICC"). Proses arbitrase akan dilakukan oleh satu arbiter yang ditunjuk sesuai dengan Peraturan Arbitrase ICC. Tempat kedudukan hukum arbitrase adalah Singapura. Proses arbitrase akan dilaksanakan menggunakan bahasa Inggris. Putusan atau perintah prosedural yang dibuat dalam arbitrase tidak akan dipublikasikan.</i></p>
<p>Brazil</p>	<p>Visa Do Brasil Empreendimentos Ltda.</p>	<p>LegalNotice@visa.com</p>	<p>Laws of Brazil <i>Undang-undang Brasil</i></p>	<p>Rules of Arbitration of the ICC. The legal seat of the arbitration shall be Sao Paulo, Brazil. The arbitration shall be conducted in the English and/or Portuguese language(s). No award or procedural order made in the arbitration shall be published.</p>

				<p><i>Peraturan Arbitrase ICC. Tempat kedudukan hukum arbitrase adalah Sao Paulo, Brasil. Proses arbitrase akan dilaksanakan menggunakan bahasa Inggris dan/atau bahasa Portugis. Putusan atau perintah prosedural yang dibuat dalam arbitrase tidak akan dipublikasikan.</i></p>
<p>Canada <i>Kanada</i></p>	<p>Visa Canada Corporation</p>	<p>LegalNotice@visa.com</p>	<p>Laws of the Province of Ontario, and the federal laws of Canada applicable therein <i>Undang-undang yang berlaku di Provinsi Ontario, dan Undang-undang federal Kanada yang berlaku di negara tersebut</i></p>	<p>Rules of Arbitration of the ICC. The legal seat of the arbitration shall be Toronto, Ontario, Canada. The arbitration shall be conducted in the English language. The arbitration shall be conducted in accordance with Arbitration Act 1991, SA 1991 c.17. No award or procedural order made in the arbitration shall be published. <i>Peraturan Arbitrase ICC. Tempat kedudukan hukum arbitrase adalah Toronto, Ontario, Kanada. Proses arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Inggris. Arbitrase akan dilaksanakan sesuai dengan Undang-Undang Arbitrase Tahun 1991, SA 1991 c.17. Putusan atau perintah prosedural yang dibuat dalam arbitrase tidak akan dipublikasikan.</i></p>
<p>Visa Central Europe, Middle East and Africa Region <i>Visa Wilayah Eropa Tengah, Timur Tengah, dan Afrika</i></p>	<p>Visa International Service Association, a Delaware corporation <i>Visa International Service Association, suatu perusahaan yang didirikan di Delaware</i></p>	<p>LegalNotice@visa.com</p>	<p>Laws of State of New York, United States of America <i>Undang-undang Negara Bagian New York, Amerika Serikat</i></p>	<p>Rules of Arbitration of the ICC. The legal seat of the arbitration shall be Dubai, United Arab Emirates. The arbitration shall be conducted in the English language. No award or procedural order made in the arbitration shall be published. <i>Peraturan Arbitrase ICC. Tempat kedudukan hukum arbitrase adalah Toronto, Ontario, Kanada. Proses arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Inggris. Arbitrase akan dilaksanakan sesuai dengan Undang-Undang</i></p>

				<i>Arbitrase Tahun 1991, SA 1991 c.17. Putusan atau perintah prosedural yang dibuat dalam arbitrase tidak akan dipublikasikan.</i>
<p>Visa Latin America and Caribbean Region (excluding Brazil)</p> <p><i>Visa Wilayah Amerika Latin dan Karibia (kecuali Brasil)</i></p>	<p>Visa International Service Association, a Delaware corporation</p> <p><i>Visa International Service Association, suatu perusahaan yang didirikan di Delaware</i></p>	<p>LegalNotice@visa.com</p>	<p>Laws of the State of New York, United States of America</p> <p><i>Undang-undang Negara Bagian New York, Amerika Serikat</i></p>	<p>Rules of Arbitration of the ICC. The legal seat of the arbitration shall be Miami, Florida, New York, United States. The arbitration shall be conducted in the English and/or Spanish language(s). No award or procedural order made in the arbitration shall be published.</p> <p><i>Peraturan Arbitrase ICC. Tempat kedudukan hukum arbitrase adalah Miami, Florida, New York, Amerika Serikat. Proses arbitrase akan dilaksanakan dalam bahasa Inggris dan/atau bahasa Spanyol. Putusan atau perintah prosedural yang dibuat dalam arbitrase tidak akan dipublikasikan.</i></p>
<p>United States of America (except U.S. territories within other Territories listed in this table)</p> <p><i>Amerika Serikat (kecuali teritori A.S. yang berada di dalam Teritori lain yang tercantum dalam tabel ini)</i></p>	<p>Visa U.S.A. Inc., a Delaware corporation</p> <p><i>Visa U.S.A. Inc., suatu perusahaan yang didirikan di Delaware</i></p>	<p>LegalNotice@visa.com</p>	<p>Laws of the State of New York, United States of America</p> <p><i>Undang-undang Negara Bagian New York, Amerika Serikat</i></p>	<p>The Fast Track Arbitration Rules of Procedure (or similar rules then in effect) of the Institute for Conflict Prevention & Resolution (CPR), which rules are hereby incorporated by reference. The legal seat of the arbitration shall be New York, New York, United States. The arbitration shall be conducted in the English language. No award or procedural order made in the arbitration shall be published.</p> <p><i>Peraturan Prosedur Arbitrase Jalur Cepat (atau Peraturan serupa yang berlaku saat itu) dari Institute for Conflict Prevention & Resolution (CPR), Peraturan mana yang dengan ini dimasukkan dalam perjanjian ini sebagai referensi. Tempat kedudukan hukum arbitrase adalah New York, New York, Amerika Serikat. Proses arbitrase akan dilaksanakan dalam</i></p>

					<i>bahasa Inggris. Putusan atau perintah prosedural yang dibuat dalam arbitrase tidak akan dipublikasikan.</i>
<p>Visa Europe Region Visa Europe Wilayah Eropa</p>	<p>Visa Europe Limited (incorporated in England and Wales; registered number 05139966)</p> <p><i>Visa Europe Limited (didirikan di Inggris dan Wales; nomor pendaftaran 05139966)</i></p>	<p>1 Sheldon Square London W2 6TT United Kingdom Attention: Legal Department</p> <p>With a courtesy copy emailed to LegalNotice@visa.com</p> <p><i>1 Sheldon Square London W2 6TT Inggris Raya Untuk perhatian: Departemen Hukum Dengan salinan yang dikirim melalui email ke LegalNotice@visa.com</i></p>	<p>Laws of England and Wales <i>Undang-undang Inggris dan Wales</i></p>	<p>Rules of Arbitration of the ICC. The legal seat of the arbitration shall be London, England. The arbitration shall be conducted in the English language. No award or procedural order made in the arbitration shall be published. <i>Peraturan Arbitrase ICC. Tempat kedudukan hukum arbitrase adalah London, Inggris. Proses arbitrase akan dilakukan dalam bahasa Inggris. Putusan atau perintah prosedural yang dibuat dalam arbitrase tidak akan dipublikasikan.</i></p>	

22.1. Notice Requirement: All notices and other communications required to be given pursuant to this Agreement shall be in writing and addressed to the relevant party. Visa shall send all notices to You to, at Visa's discretion, (a) the electronic mail address provided by or for You during the registration of, or subsequently updated in, Your Developer Account or (b) the physical mailing address You provided to Visa. You shall send all notices to Visa to the Visa Notice Address in the Contracting Entity Table. Notices shall be deemed received: (i) if permitted by hand delivery, upon hand delivery, (ii) if permitted by courier, when delivered with receipt by an expedited courier service, (iii) if permitted by email, when sent if using a widely and commercially available electronic mail software that records the sending of the notice or (iv) as otherwise permitted by the Territory's Law. Sending a notice only to the courtesy address provided in the table above, shall not be deemed sufficient notice.

22.2. Governing Law. This Agreement, and any non-contractual obligations arising out of or in connection with this Agreement, are governed by and construed in accordance with the laws of the Governing Law set out in the Contracting Entity Table above, excluding, if applicable, any "conflicts of laws" or similar rules that would mandate or permit application of the substantive law of any other jurisdiction. The Governing Law shall apply without regard to the United Nations Convention on the International Sale of Goods.

22.3. Dispute Resolution Method. Any controversy, dispute or claim arising out of or relating to this Agreement, or the interpretation, enforceability, or validity

22.1. Persyaratan Pemberitahuan: Semua pemberitahuan dan komunikasi lain yang wajib diberikan sesuai dengan Perjanjian ini harus dibuat secara tertulis dan ditujukan kepada pihak yang terkait. Visa akan mengirim semua pemberitahuan kepada Anda, sesuai dengan kebijakan Visa, ke (a) alamat surat elektronik yang Anda berikan kepada, atau untuk Anda selama pendaftaran, atau yang kemudian diperbarui dalam Akun Pengembang Anda atau (b) alamat surat fisik yang Anda berikan kepada Visa. Anda harus mengirim semua pemberitahuan kepada Visa ke Alamat Pemberitahuan Visa di Tabel Entitas Pemberi Kerja. Pemberitahuan akan dianggap telah diterima: (i) jika diizinkan melalui pengiriman langsung, setelah pengiriman langsung, (ii) jika diizinkan melalui kurir, pada saat pengiriman dengan mendapat tanda terima dari layanan kurir kilat, (iii) jika diizinkan melalui email, saat dikirimkan jika menggunakan perangkat lunak surat elektronik yang tersedia secara luas dan komersial yang mencatat pengiriman pemberitahuan atau (iv) sebagaimana diizinkan oleh Hukum Wilayah. Mengirimkan pemberitahuan hanya ke alamat khusus yang tercantum di tabel di atas tidak akan dianggap sebagai pemberitahuan yang memadai.

22.2. Hukum yang Mengatur. Perjanjian ini, dan semua kewajiban non-kontraktual yang timbul dari atau terkait dengan Perjanjian ini, diatur oleh dan ditafsirkan sesuai dengan undang-undang dari Hukum yang Mengatur yang ditetapkan dalam Tabel Entitas Pemberi Kerja di atas, tidak termasuk, jika berlaku, setiap "perselisihan hukum" atau Peraturan serupa yang akan mengamankan atau mengizinkan penerapan hukum substantif dari yurisdiksi lain mana pun. Hukum yang Mengatur akan berlaku tanpa memperhatikan Konvensi Perserikatan Bangsa-Bangsa tentang Penjualan Barang Internasional.

22.3. Metode Penyelesaian Perselisihan. Setiap kontroversi, perselisihan, atau tuntutan yang timbul dari atau terkait dengan Perjanjian ini atau penafsiran,

of this Agreement, including the scope or applicability of the agreement to arbitrate, shall be finally settled and resolved in, and according to, the applicable Dispute Resolution Method in the Contracting Entity Table above, by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Dispute Resolution Method. You and Visa each agree to maintain the arbitration proceedings confidential, as well as the arbitration award, except to the extent necessary to enforce the arbitration award or comply with a party's obligations pursuant to applicable Law. The parties agree that discovery or exchange of non-privileged information shall be limited to those documents a party intends to use in evidence at the hearing and other reasonable discovery as directed by the panel. Except as may be required by law or expressly permitted in this Agreement, the panel is not empowered to award punitive or exemplary damages, pre-award interest or any incidental, indirect or consequential damages including lost profits or harm suffered by third parties. All costs and expenses of the arbitrators shall be borne by the parties equally, and each party shall bear its own arbitration costs, including its attorneys' fees and travel expenses. A reasoned award shall be issued in writing by the panel and shall be final and binding upon the parties. If not fully satisfied within thirty (30) days, such award may be enforced in any court of competent jurisdiction and each party hereby consents to the jurisdiction of such court solely for the purposes of complying with this section and the award granted in accordance with it. Nothing in this Agreement limits the right of a party to obtain provisional, injunctive, or ancillary remedies from a court of competent jurisdiction before, after, or during the pendency of any arbitration. Neither party has the right to arbitrate on a class or representative basis any dispute, controversy, or claim arising out of or relating to this Agreement, or the interpretation, enforceability, or validity of this Agreement.

penerapan, atau keabsahan Perjanjian ini, termasuk ruang lingkup atau penerapan kesepakatan untuk melakukan arbitrase, akan diselesaikan dan diputuskan secara final dalam, dan sesuai dengan, Metode Penyelesaian Perselisihan yang berlaku dalam Tabel Entitas Pemberi Kerja di atas, yang ditangani oleh satu atau beberapa arbiter yang ditunjuk sesuai dengan Metode Penyelesaian Perselisihan tersebut. Anda dan Visa masing-masing sepakat untuk menjaga kerahasiaan proses arbitrase, serta putusan arbitrase, kecuali sejauh yang diperlukan untuk menegakkan putusan arbitrase atau mematuhi kewajiban salah satu Pihak sesuai dengan Hukum yang berlaku. Para Pihak sepakat bahwa penemuan atau pertukaran informasi yang tidak bersifat rahasia akan dibatasi pada dokumen-dokumen yang ingin digunakan oleh salah satu Pihak sebagai bukti di persidangan dan penemuan wajar lainnya sebagaimana diperintahkan oleh majelis arbitrase. Kecuali sebagaimana diwajibkan oleh hukum atau secara tegas diizinkan dalam Perjanjian ini, majelis arbitrase tidak berwenang untuk memberikan putusan ganti rugi atas kerugian punitif atau kerugian teladan, kepentingan sebelum putusan, atau kerugian insidental, kerugian tidak langsung, atau kerugian konsekuensial apa pun termasuk kerugian karena kehilangan keuntungan yang dialami oleh pihak ketiga. Semua biaya dan pengeluaran arbiter akan ditanggung oleh Para Pihak secara tanggung renteng, dan masing-masing Pihak akan menanggung biaya arbitrasenya masing-masing, termasuk biaya pengacara dan biaya perjalanan. Putusan arbitrase yang beralasan akan diterbitkan secara tertulis oleh majelis dan bersifat final dan mengikat para pihak. Jika putusan tersebut tidak sepenuhnya dipenuhi dalam waktu tiga puluh (30) hari, maka putusan tersebut dapat dilaksanakan di pengadilan mana pun dengan yurisdiksi yang kompeten dan masing-masing pihak dengan ini menyetujui yurisdiksi pengadilan tersebut semata-mata untuk tujuan mematuhi bagian ini dan putusan yang diberikan sesuai dengannya. Tidak ada

dalam Perjanjian ini yang membatasi hak suatu Pihak untuk menuntut ganti rugi sementara, putusan sela, atau ganti rugi tambahan dari pengadilan yang berwenang sebelum, setelah, atau selama berlangsungnya proses persidangan arbitrase. Tidak ada Pihak yang berhak untuk melakukan arbitrase secara kelompok atau perwakilan untuk setiap perselisihan, kontroversi, atau tuntutan yang timbul dari atau terkait dengan Perjanjian ini, atau interpretasi, keberlakuan, atau keabsahan Perjanjian ini.

23. General Provisions.

23.1. Non-exclusivity. Each party acknowledges and agrees that the rights granted to the other party in this Agreement are non-exclusive, and that, without limiting the generality of the foregoing, nothing in this Agreement shall be deemed or construed to prohibit either party from participating in similar business arrangements as those described herein.

23.2. Publicity. Neither party may issue any press release or general marketing communication or make any other public statements concerning this Agreement, its terms and conditions, or the relationship of the parties without the express prior written consent of the other party; provided that, without obtaining Your prior consent, Visa may (i) include Your name on public lists of Visa customers that use the Developer Platform; (ii) reference Your participation in the Visa Products in Visa's regulatory filings and in providing legally-mandated responses to government authorities' written inquiries or subpoenas.

23.3. Visa Affiliates. The rights, duties and/or obligations of Visa under this Agreement may be exercised and/or performed by Visa and/or any of Visa's Affiliates, or any of their subcontractor and/or agents.

23. Ketentuan Umum.

23.1. Tidak bersifat eksklusif. Masing-masing Pihak mengakui dan setuju bahwa hak yang diberikan kepada Pihak lainnya dalam Perjanjian ini bersifat non-eksklusif, dan bahwa, tanpa membatasi keumuman ketentuan-ketentuan tersebut di atas, tidak ada satu ketentuan pun dalam Perjanjian ini yang dapat dianggap atau ditafsirkan sebagai melarang Pihak mana pun untuk berpartisipasi dalam pengaturan bisnis yang serupa sebagaimana dijelaskan dalam Perjanjian ini.

23.2. Publikasi. Masing-masing Pihak tidak boleh mengeluarkan siaran pers atau komunikasi pemasaran umum atau membuat pernyataan publik lainnya mengenai Perjanjian ini, syarat dan ketentuan di dalamnya, atau hubungan Para Pihak tanpa adanya persetujuan tertulis di muka dari Pihak lainnya; dengan ketentuan bahwa, tanpa perlu mendapatkan persetujuan di muka dari Anda, Visa dapat (i) mencantumkan nama Anda dalam daftar publik pelanggan Visa yang menggunakan Platform Pengembang; (ii) merujuk pada partisipasi Anda dalam Produk Visa di dalam pengajuan peraturan Visa dan dalam memberikan tanggapan yang diamanatkan oleh undang-undang atas pertanyaan atau panggilan pengadilan dari pihak berwenang.

23.3. Afiliasi Visa. Hak, tugas, dan/atau kewajiban Visa berdasarkan Perjanjian ini dapat digunakan dan/atau dilaksanakan oleh Visa dan/atau Afiliasi Visa mana pun, atau subkontraktor

All liabilities arising under or as a consequence of this Agreement, whether arising from the acts or omissions of Visa or any of Visa's Affiliates, or any of their subcontractors and/or agents, shall be solely by Visa and/or any of Visa's Affiliates. You agree to bring any claim and/or action relating to the foregoing against Visa only and not against any of Visa's Affiliates, or any of their subcontractors and/or agents.

dan/atau agennya. Semua kewajiban yang timbul berdasarkan atau sebagai akibat dari Perjanjian ini, baik yang timbul dari tindakan atau kelalaian Visa atau Afiliasi Visa mana pun, atau subkontraktor dan/atau agennya, akan sepenuhnya menjadi tanggung jawab Visa dan/atau Afiliasi Visa mana pun. Anda setuju untuk mengajukan klaim dan/atau gugatan apa pun yang terkait dengan hal tersebut di atas hanya kepada Visa dan tidak kepada Afiliasi Visa, atau subkontraktor dan/atau agennya mana pun.

23.4. Compliance with Trade Restrictions.

23.4. Kepatuhan terhadap Pembatasan Perdagangan.

23.4.1. You expressly agree and acknowledge that (a) the Materials provided via the Developer Program or otherwise to You by Visa hereunder are subject to Trade Restrictions, and (b) Visa's ability to perform under this Agreement is subject to Visa's compliance with such Trade Restrictions. You agree that any refusal or failure by Visa to perform its obligations hereunder on account of good faith compliance with Trade Restrictions will not constitute a breach of any obligation under this Agreement and hereby waive any and all claims against Visa for legal recourse, including but not limited to injunctive or declarative relief, loss, cost or expense, including consequential damages, that You may incur or be subject to by virtue of such refusal or failure.

23.4.1. Anda secara tegas setuju dan mengakui bahwa (a) Materi yang diberikan melalui Program Pengembang atau lainnya kepada Anda oleh Visa berdasarkan Perjanjian ini tunduk pada Pembatasan Perdagangan, dan (b) kemampuan Visa untuk melaksanakan Perjanjian ini tunduk pada kepatuhan Visa terhadap Pembatasan Perdagangan tersebut. Anda setuju bahwa setiap penolakan atau kegagalan Visa untuk melaksanakan kewajibannya berdasarkan Perjanjian ini karena itikad baik untuk mematuhi Pembatasan Perdagangan tidak akan dianggap sebagai pelanggaran terhadap kewajiban apa pun berdasarkan Perjanjian ini dan Anda dengan ini membebaskan semua dan setiap klaim terhadap Visa untuk meminta bantuan hukum, termasuk, namun tidak terbatas pada, putusan sela ganti rugi atau putusan deklaratif, kerugian, biaya atau pengeluaran, termasuk ganti rugi konsekuensial, yang dapat ditanggung atau dikenakan oleh Anda sebagai akibat dari penolakan atau kegagalan tersebut.

23.4.2. Notwithstanding any other provision of this Agreement to the contrary, You shall not use, download, export, re-export, import, sell or transfer any of the Materials except in full compliance with United States and other applicable country Trade Restrictions, including but not limited to licensing, notification

23.4.2. Terlepas dari ketentuan lain apapun dalam Perjanjian ini yang mengatur sebaliknya, Anda tidak boleh menggunakan, mengunduh, mengekspor, mengekspor kembali, mengimpor, menjual atau mengalihkan Materi apa pun kecuali dengan sepenuhnya mematuhi Pembatasan

and reporting requirements. In particular, without limitation, under no circumstances shall You download, export, re-export or transfer any of the Materials or cause their download, export, re-export or transfer, directly or indirectly, (i) into a Restricted Country; (ii) to any Restricted Person; or (iii) to any proliferation-related (nuclear weapons, missile technology, or chemical/biological weapons) end-use. Visa assumes no responsibility for Your failure to obtain necessary authorizations or to comply with required formalities under applicable Trade Restrictions.

23.4.3. You shall not do or omit to do anything that may cause Visa, in Visa's reasonable judgment, to be in breach of applicable Trade Restrictions.

23.5. United States Government Restricted Rights Legend (conditional application). If You license any Application to the United States Government or any contractor of the United States Government (collectively, the "U.S. Government"), You must: (a) identify and license such Application in all proposals and agreements with the U.S. Government; and (b) legend or mark such Application in a form sufficient to ensure that the U.S. Government is on notice and acknowledges that: (i) all Materials governed by this Agreement are commercial in nature and developed solely at private expense, (ii) Materials that are software are delivered hereunder as "commercial computer software" as defined in DFARS 252.227-7014 (June 1995) or as a "commercial item" as defined in FAR 2.101(a) and, as such, is provided with only such rights as are provided in this Agreement, and (iii) Documentation is provided with limited rights only as provided in DFARS

Perdagangan yang berlaku di Amerika Serikat dan negara lain yang terkait, termasuk namun tidak terbatas pada persyaratan lisensi, pemberitahuan, dan pelaporan. Secara khusus, namun tidak terbatas pada, dalam keadaan apa pun Anda tidak boleh mengunduh, mengekspor, mengekspor ulang, atau mentransfer Materi apa pun atau menyebabkan pengunduhan, ekspor, ekspor ulang, atau transfer, baik secara langsung maupun tidak langsung, (i) ke Negara yang Dibatasi; (ii) kepada Orang yang Dibatasi; atau (iii) untuk penggunaan akhir yang terkait dengan proliferasi (senjata nuklir, teknologi rudal, atau senjata kimia/biologi). Visa tidak bertanggung jawab atas kegagalan Anda dalam memperoleh otorisasi yang diperlukan atau untuk mematuhi formalitas yang diwajibkan berdasarkan Pembatasan Perdagangan yang berlaku.

23.4.3. Anda tidak boleh melakukan atau lalai melakukan tindakan apa pun yang dapat menyebabkan Visa, menurut penilaian Visa yang wajar, melanggar Pembatasan Perdagangan yang berlaku.

23.5. Keterangan Hak Terbatas Pemerintah Amerika Serikat (aplikasi bersyarat). Jika Anda melisensikan Aplikasi apa pun kepada Pemerintah Amerika Serikat atau kontraktor mana pun dari Pemerintah Amerika Serikat (secara bersama-sama disebut "Pemerintah AS"), Anda harus: (a) mengidentifikasi dan melisensikan Aplikasi tersebut dalam semua proposal dan perjanjian dengan Pemerintah AS; dan (b) memberi keterangan atau tanda pada Aplikasi tersebut dalam bentuk yang memadai untuk memastikan bahwa Pemerintah AS mengetahui dan mengakui bahwa: (i) semua Materi yang diatur oleh Perjanjian ini bersifat komersial dan dikembangkan semaksimal dengan biaya pribadi, (ii) Materi yang berupa perangkat lunak dikirim berdasarkan Perjanjian ini sebagai "perangkat lunak komputer komersial" sebagaimana didefinisikan dalam DFARS 252.227-7014 (Juni 1995) atau sebagai "barang komersial"

252.227-7015 (Nov. 1995) or FAR 52.227-14 (June 1987), whichever is applicable. Unless otherwise expressly agreed in writing, Visa specifically disclaims any compliance with any federal procurement regulations, including, without limitation, any FAR or DFARS provisions. In addition, You will comply with any additional instructions provided by Visa regarding the licensing of any Materials to the United States Government or any contractor therefor.

sebagaimana didefinisikan dalam FAR 2.101(a) dan, dengan demikian, diberikan hanya dengan hak-hak seperti yang diatur dalam Perjanjian ini, dan (iii) Dokumentasi diberikan dengan hak-hak terbatas hanya sebagaimana yang diatur dalam DFARS 252.227-7015 (November 1995) atau FAR 52.227-14 (Juni 1987), mana saja yang berlaku. Kecuali jika disepakati secara tegas dan tertulis, Visa secara khusus menolak kepatuhan apa pun terhadap Peraturan pengadaan federal, termasuk, namun tidak terbatas pada, ketentuan FAR atau DFARS. Selain itu, Anda harus mematuhi semua instruksi tambahan yang diberikan oleh Visa terkait perizinan Materi apa pun kepada Pemerintah Amerika Serikat atau kontraktornya.

23.6. Relationship of the parties. The parties are independent contractors and nothing in this Agreement shall make them joint ventures, partners, employees, agents or other representatives of the other party. Neither party shall make any representation that suggests otherwise.

23.6. Hubungan Para Pihak. Para Pihak adalah kontraktor independen dan tidak ada ketentuan manapun dalam Perjanjian ini yang menjadikan mereka sebagai perusahaan patungan, kemitraan, kepegawaian, keagenan, atau perwakilan dari pihak lain. Masing-masing Pihak tidak akan membuat pernyataan yang menyatakan sebaliknya.

23.7. Modifications. Visa may modify the terms of this Agreement and any Visa Product Terms at any time and for any reason. Nevertheless, Visa will provide You with 60 days' prior written notice of any material changes to the Agreement, except when we add Product Terms for entirely new Visa Products. The Site will always contain the latest version of the Terms of Use. To the fullest extent permitted under applicable Law, Your continued use of a Visa Product after any such modification constitutes Your acceptance of the Agreement as modified. If You do not agree to any modification of this Agreement, You must immediately stop accessing and using Your Developer Account and any Materials and Visa Products.

23.7. Modifikasi. Visa dapat mengubah ketentuan Perjanjian ini dan Ketentuan Produk Visa kapan saja dan dengan alasan apa pun. Meskipun demikian, Visa akan memberi pemberitahuan tertulis 60 hari di muka kepada Anda tentang setiap perubahan material pada Perjanjian ini, kecuali jika kami menambahkan Ketentuan Produk untuk Produk Visa yang benar-benar baru. Situs akan selalu memuat versi terbaru dari Ketentuan Penggunaan. Sejauh diizinkan oleh Hukum yang berlaku, penggunaan Anda atas Produk Visa secara terus-menerus setelah perubahan tersebut merupakan persetujuan Anda atas Perjanjian sebagaimana yang telah diubah. Jika Anda tidak menyetujui perubahan apa pun dari Perjanjian ini, Anda harus dengan segera berhenti mengakses dan menggunakan Akun Pengembang dan Materi serta Produk Visa apa pun.

- 23.8. Severability; Headings. If any provision of this Agreement is held to be invalid or unenforceable for any reason, the remaining provisions will continue in full force without being impaired or invalidated in any way. The parties agree to replace any invalid provision with a valid provision, which most closely approximates the intent and economic effect of the invalid provision. Headings are used for convenience of reference only and in no way define, limit, construe or describe the scope or extent of any section, or in any way affect this Agreement.
- 23.8. Keterpisahan; Judul-Judul. Jika ada ketentuan dalam Perjanjian ini yang dianggap tidak sah atau tidak dapat diberlakukan karena alasan apa pun, maka ketentuan lainnya dari Perjanjian ini akan tetap berlaku sepenuhnya tanpa terganggu atau dapat dibatalkan dengan cara apa pun. Para Pihak sepakat untuk mengganti ketentuan yang tidak sah dengan ketentuan yang sah, yang paling mendekati maksud dan dampak ekonomi dari ketentuan yang tidak sah tersebut. Judul-judul dalam Perjanjian ini digunakan hanya untuk kemudahan referensi dan sama sekali tidak mendefinisikan, membatasi, menafsirkan, atau menjelaskan ruang lingkup atau cakupan bagian mana pun, atau dengan cara apa pun dapat mempengaruhi Perjanjian ini.
- 23.9. Waiver. The failure of any party to insist on or enforce strict performance of any provision of this Agreement or to exercise any right or remedy under this Agreement or applicable Law will not be construed as a waiver or relinquishment to any extent of the right to assert or rely upon any such provision, right or remedy in that or any other instance; rather, the same will be and remain in full force and effect. Waiver by either party of a breach of any provision contained herein must be in writing by an authorized representative of the waiving party, and no such waiver will be construed as a waiver of any other and/or succeeding breach of such provision or a waiver of the provision itself.
- 23.9. Pengesampingan. Kegagalan salah satu pihak untuk menuntut atau memberlakukan pelaksanaan secara tegas atas ketentuan mana pun dalam Perjanjian ini atau untuk menggunakan hak atau upaya hukum apa pun berdasarkan Perjanjian ini atau Hukum yang berlaku tidak dapat dianggap sebagai pengabaian atau pelepasan hak untuk menuntut atau mengandalkan ketentuan, hak, atau upaya hukum apa pun dalam hal tersebut atau dalam hal lainnya; namun demikian, ketentuan yang sama akan tetap berlaku dan memiliki kekuatan hukum yang penuh. Pengabaian oleh salah satu pihak atas pelanggaran ketentuan apa pun yang terdapat dalam Perjanjian ini harus dibuat secara tertulis oleh perwakilan resmi dari pihak yang mengesampingkan, dan tidak ada pengesampingan tersebut yang dapat ditafsirkan sebagai pengesampingan atas pelanggaran lain dan/atau pelanggaran berikutnya atas ketentuan tersebut atau pengesampingan atas ketentuan itu sendiri.
- 23.10. Assignment and Novation. You may not transfer or assign any of Your rights, novate any of Your obligations or delegate the performance of any of Your obligations under this Agreement without the prior written consent of Visa. Any purported transfer, assignment or
- 23.10. Pengalihan dan Novasi. Anda tidak dapat mengalihkan atau menetapkan hak Anda, membuat pembaruan atas kewajiban Anda, atau mendelegasikan pelaksanaan kewajiban Anda berdasarkan Perjanjian ini kepada orang lain tanpa mendapatkan persetujuan

novation in violation hereof shall be null and void. Visa may, by notice in writing to You, transfer and/or assign any or all of its rights, or novate any or all of its obligations, under this Agreement to any Affiliate of Visa. You shall be deemed to have agreed to such transfer, assignment and/or novation with effect from the date of such notice.

23.11. Force Majeure. Visa will not be liable to You for any losses arising out of the delay or interruption of Visa's performance of obligations under the Agreement due to any acts of God, acts of civil or military authorities, civil disturbances, wars, famine, pandemic, strikes or other labor disputes, fires, hurricanes, transportation contingencies, interruptions in telecommunications, utility, Internet services or network provider services, acts or omissions of a third party, infiltration or disruption of the Developer Account or Visa Products by a third party by any means, including without limitation, distributed denial-of-service attacks, software viruses, Trojan horses, worms, time bombs or any other software program or technology designed to disrupt or delay the Visa Products, or other catastrophes or any other occurrences which are beyond Visa's reasonable control ("Force Majeure Event"). Visa's inability to perform due to a Force Majeure Event shall not be deemed to be a default under this Agreement; provided, however, that Visa shall make commercially reasonable efforts to continue to meet its obligations throughout the duration of the Force Majeure Event.

23.12. Entire Agreement. This Agreement (including any Visa Product Terms and

tertulis di muka dari Visa. Setiap pengalihan, penugasan, atau pembaruan yang diduga melanggar Perjanjian ini dinyatakan batal demi hukum. Visa dapat, melalui pemberitahuan tertulis kepada Anda, mengalihkan dan/atau melimpahkan sebagian atau seluruh haknya, atau mengubah sebagian atau seluruh kewajibannya, berdasarkan Perjanjian ini kepada Afiliasi Visa mana pun. Anda akan dianggap telah menyetujui pengalihan, pelimpahan, dan/atau pembaruan tersebut yang berlaku efektif sejak tanggal pemberitahuan tersebut.

23.11. Keadaan Kahar. Visa tidak bertanggung jawab atas kerugian apa pun yang timbul dari penundaan atau gangguan pelaksanaan kewajiban Visa berdasarkan Perjanjian yang disebabkan oleh terjadinya kuasa Ilahi, tindakan otoritas sipil atau militer, kekacauan sipil, perang, kelaparan, pandemi, pemogokan atau perselisihan tenaga kerja lainnya, kebakaran, angin topan, kontinjensi transportasi, gangguan dalam telekomunikasi, utilitas, layanan Internet, atau layanan penyedia jaringan, tindakan atau kelalaian pihak ketiga, penyusupan atau gangguan terhadap Akun Pengembang atau Produk Visa oleh pihak ketiga dengan cara apa pun, termasuk namun tidak terbatas pada, serangan penolakan layanan yang didistribusikan, virus perangkat lunak, trojan horse, worm, bom waktu, atau program perangkat lunak atau teknologi lain yang dirancang untuk mengganggu atau menunda Produk Visa, atau bencana lain atau kejadian lain yang berada di luar kendali Visa ("Peristiwa Keadaan Kahar"). Ketidakmampuan Visa untuk melaksanakan kewajibannya yang disebabkan oleh Peristiwa Keadaan Kahar tidak dapat dianggap sebagai cedera janji berdasarkan Perjanjian ini; dengan ketentuan bahwa Visa akan melakukan upaya yang wajar secara komersial untuk terus memenuhi kewajibannya selama berlangsungnya Peristiwa Keadaan Kahar.

23.12. Perjanjian Keseluruhan. Perjanjian ini (termasuk Persyaratan Produk Visa dan

Fee Schedules) sets forth the entire understanding and agreement of the parties and supersedes any and all prior or contemporaneous oral or written agreements or understandings between the parties, as to the subject matter of this Agreement. In addition, nothing in this Agreement will be construed to give You a right, or obligate Visa, to engage in any activity that is in violation of or inconsistent with applicable Laws.

Jadwal Biaya) menetapkan seluruh pemahaman dan persetujuan para pihak dan menggantikan setiap dan semua perjanjian atau pemahaman lisan atau tertulis yang dibuat sebelumnya atau pada saat yang sama di antara para pihak, terkait pokok bahasan Perjanjian ini. Selain itu, ketentuan-ketentuan dalam Perjanjian ini tidak dapat ditafsirkan sebagai memberikan hak kepada Anda, atau mewajibkan Visa, untuk melakukan kegiatan apa pun yang melanggar atau tidak sesuai dengan Hukum yang berlaku.

23.13. Visa Rules. Obligations and rights in these Terms of Use that are subject to being a Visa Member only apply to Organizations. If You (i.e., an Organization) are a Visa Member:

23.13. Peraturan Visa. Kewajiban dan hak dalam Ketentuan Penggunaan ini yang tunduk pada keanggotaan Visa hanya berlaku untuk Organisasi. Jika Anda (sebagai Organisasi) adalah Anggota Visa:

23.13.1. Your access to and use of the Developer Platform, the Visa Products and any related Materials are subject to Your compliance with Visa Rules. All provisions of the Visa Rules apply to Your access to and use of the Developer Platform, the Visa Products and any related Materials. All of Your obligations and rights of Visa under this Agreement shall be cumulative with, and shall not be construed as any derogation from, Your obligations or Visa's rights under the Visa Rules. To avoid doubt, if these Terms of Use conflict with the Visa Rules, the Visa Rules shall prevail to the extent of such conflict. Nothing in these Terms of Use will be construed to give You a right, or obligate Visa, to engage in any activity that is in violation of or inconsistent with the Visa Rules or applicable Laws.

23.13.1. Akses Anda ke dan penggunaan Platform Pengembang, Produk Visa, dan Materi terkait tunduk pada kepatuhan Anda terhadap Peraturan Visa. Semua ketentuan dalam Peraturan Visa berlaku untuk akses dan penggunaan Anda atas Platform Pengembang, Produk Visa, dan Materi terkait apa pun. Semua kewajiban dan hak Visa berdasarkan Perjanjian ini bersifat kumulatif dengan, dan tidak dapat ditafsirkan sebagai pengurangan apa pun dari, kewajiban Anda atau hak Visa berdasarkan Peraturan Visa. Untuk menghindari keraguan, jika Ketentuan Penggunaan ini bertentangan dengan Peraturan Visa, maka Peraturan Visa yang akan berlaku sebatas pada pertentangan tersebut. Tidak ada ketentuan manapun dalam Ketentuan Penggunaan ini yang dapat ditafsirkan sebagai memberikan hak kepada Anda, atau mewajibkan Visa, untuk terlibat dalam kegiatan apa pun yang melanggar atau tidak sesuai dengan Peraturan Visa atau Hukum yang berlaku.

23.13.2. You acknowledge and agree that the Developer Platform, Visa Products, Materials, the sections of the Site that are accessed after logging into a Developer Account, and any

23.13.2. Anda mengakui dan setuju bahwa Platform Pengembang, Produk Visa, Materi, bagian Situs yang diakses setelah masuk ke Akun Pengembang, dan setiap informasi dan data yang

information and data contained in and parts of the foregoing, are Visa Confidential; and You shall, and shall cause Your Personnel, to treat them as such pursuant to the Visa Rules.

terkandung di dalam dan merupakan bagian dari hal yang disebutkan di atas, adalah Rahasia Visa; dan Anda harus, dan Anda harus, dan akan meminta Personel Anda, memperlakukannya sebagai rahasia sesuai dengan Peraturan Visa.

23.14. Further Assurances. When You are an Organization: (i) You shall bind (and hereby bind) each of Your Authorized Users and Personnel to the provisions of this Agreement for such Personnel's activities related to this Agreement, the Developer Platform or the Visa Products, in each case to the same extent as You are bound; (ii) You will be responsible for the acts and omissions of Personnel who access(es) the Developer Platform, Visa Products, Materials or otherwise has/have access to Visa Confidential Information, as if such acts and omissions are by You; and (iii) in the event of any assignment, exclusive license or other transfer of Intellectual Property Rights that are subject to any rights, licenses or covenants granted to Visa under this Agreement, You hereby agree to make any such assignment, exclusive license or other transfer expressly subject to the rights, licenses and covenants set forth in this Agreement and to require any transferee to do so in any subsequent assignment, exclusive license or other transfer of such Intellectual Property Rights. The individual accepting this Agreement on behalf of the Organization represents and warrants to Visa in their personal capacity that they have the full right, authority and capacity to accept this Agreement as the authorized representative of the Organization.

23.14. Jaminan Lebih Lanjut. Jika Anda adalah suatu Organisasi: (i) Anda akan mengikat (dan dengan ini mengikat) setiap Pengguna dan Personel Resmi Anda pada ketentuan Perjanjian ini untuk aktivitas Personel tersebut yang terkait dengan Perjanjian ini, Platform Pengembang, atau Produk Visa, dalam setiap kasus pada tingkat yang sama sebagaimana Anda terikat; (ii) Anda bertanggung jawab atas tindakan dan kelalaian Personel yang mengakses Platform Pengembang, Produk Visa, Materi, atau yang memiliki akses ke Informasi Rahasia Visa, yang seolah-olah tindakan dan kelalaian tersebut dilakukan oleh Anda; dan (iii) jika terjadi pengalihan, lisensi eksklusif, atau pengalihan Hak Kekayaan Intelektual lainnya yang tunduk pada hak, lisensi, atau perjanjian yang diberikan kepada Visa berdasarkan Perjanjian ini, dengan ini Anda setuju agar pengalihan, lisensi eksklusif, atau pengalihan lain tersebut secara tegas tunduk pada hak, lisensi, dan perjanjian yang ditetapkan dalam Perjanjian ini dan mengharuskan setiap penerima pengalihan untuk melakukan hal demikian dalam setiap pengalihan, lisensi eksklusif, atau pengalihan lain berikutnya atas Hak Kekayaan Intelektual tersebut. Individu yang menyetujui Perjanjian ini atas nama Organisasi menyatakan dan menjamin kepada Visa dalam kapasitas pribadi mereka bahwa mereka memiliki hak, wewenang, dan kapasitas penuh untuk menyetujui Perjanjian ini sebagai perwakilan resmi Organisasi.

23.15. Standards of Conduct. You will ensure that each of Your Personnel performing services to access the Developer Platform in production is aware of and will comply with the requirements of the Visa Standards of Conduct as made available and updated by Visa from time to time, as well as Your confidentiality

23.15. Standar Perilaku. Anda akan memastikan bahwa setiap Personel Anda yang melakukan layanan untuk mengakses Platform Pengembang dalam produksi memahami dan akan mematuhi persyaratan Standar Perilaku Visa sebagaimana disediakan dan diperbarui oleh Visa dari waktu ke waktu,

obligations under this Agreement. You acknowledge and agree that the Standards of Conduct may be amended or modified from time to time and it is Your responsibility to comply with the current requirements of the Standards of Conduct.

23.16. Client Experience. You agree that Visa may conduct interviews, workshops, surveys and/or focus groups with Your Personnel to elicit Feedback relating to Visa and/or Visa products or services and that these interactions may be recorded.

23.17. Not Professional Advice. Visa uses reasonable efforts to provide accurate data and/or reports to You through the Visa Products. You agree and acknowledge that data and/or reports provided by or accessible through the Visa Products available on the Developer Platform are not intended to be relied upon as or deemed to be any form of financial, business, tax or legal advice. To the extent such data originates from third parties, Visa cannot guarantee that any such data and/or reports are accurate or complete or that they will always be current. You should seek independent verification or advice. Such data and/or reports are intended only for informational purposes.

23.18. Language.

23.18.1. The original version of this Agreement (which, to avoid doubt, includes each Visa Product Terms) is in the English language.

23.18.2. If You are based in Quebec, Canada, You and Visa confirm having requested and agreed that this Agreement and all related documents, including all notices and communications, be drawn-up in the English language only. *Si Vous êtes basé au Québec, Canada, Vous et Visa confirment avoir requis et consenti à ce que cette convention et tous les documents qui s'y rattachent, incluant tous les avis et*

serta kewajiban kerahasiaan Anda berdasarkan Perjanjian ini. Anda mengakui dan setuju bahwa Standar Perilaku dapat diubah atau dimodifikasi dari waktu ke waktu dan Anda bertanggung jawab untuk mematuhi persyaratan Standar Perilaku terkini.

23.16. Pengalaman Klien. Anda setuju bahwa Visa dapat melakukan wawancara, lokakarya, survei, dan/atau kelompok fokus dengan Personel Anda untuk memperoleh Umpan Balik yang berkaitan dengan Visa dan/atau produk atau layanan Visa dan bahwa interaksi ini dapat direkam.

23.17. Bukan Saran Profesional. Visa melakukan upaya yang wajar untuk memberikan data dan/atau laporan yang akurat kepada Anda melalui Produk Visa. Anda setuju dan mengakui bahwa data dan/atau laporan yang disediakan oleh atau dapat diakses melalui Produk Visa yang tersedia di Platform Pengembang tidak dimaksudkan untuk diandalkan sebagai atau dianggap sebagai nasihat keuangan, bisnis, pajak, atau hukum dalam bentuk apa pun. Sejauh data tersebut berasal dari pihak ketiga, Visa tidak dapat menjamin bahwa data dan/atau laporan tersebut akurat atau lengkap atau bahwa data dan/atau laporan tersebut akan selalu merupakan data terkini. Anda harus mendapatkan verifikasi atau saran independen. Data dan/atau laporan tersebut dimaksudkan hanya untuk tujuan informasi saja.

23.18. Bahasa.

23.18.1. Versi asli Perjanjian ini (yang, untuk menghindari keraguan, mencakup setiap Ketentuan Produk Visa) dibuat dalam bahasa Inggris.

23.18.2. Jika Anda berdomisili di Quebec, Kanada, Anda dan Visa menegaskan bahwa Anda telah meminta dan menyetujui untuk membuat Perjanjian ini dan semua dokumen terkait, termasuk semua pemberitahuan dan komunikasi, hanya dalam bahasa Inggris.

communications, soient rédigés en langue anglaise seulement.

- | | |
|--|--|
| <p>23.18.3. If You are provided with a translation of this Agreement, or any part thereof, in a language other than English, You and Visa agree that: (i) such translation is provided for convenience and reference only; (ii) only the English version of this Agreement shall be legally binding and the prevailing language of this Agreement shall be English in the event of any conflict or inconsistency between the English version and the translation; and (iii) any dispute arising from this Agreement shall be settled, to the extent permitted by Law, based on only the English version of this Agreement.</p> | <p>23.18.3. Jika Anda diberikan versi terjemahan dari Perjanjian ini, atau bagian mana pun daripadanya, dalam bahasa selain bahasa Inggris, Anda dan Visa setuju bahwa: (i) terjemahan tersebut disediakan hanya untuk kemudahan dan referensi saja; (ii) hanya versi bahasa Inggris dari Perjanjian ini yang akan mengikat secara hukum dan bahasa yang berlaku dalam Perjanjian ini adalah bahasa Inggris jika terjadi perselisihan atau ketidaksesuaian antara versi bahasa Inggris dan terjemahannya; dan (iii) setiap perselisihan yang muncul dari Perjanjian ini akan diselesaikan, sejauh diizinkan oleh Hukum, hanya dengan menggunakan versi bahasa Inggris dari Perjanjian ini.</p> |
| <p>23.18.4 If You are an Indonesian Individual or an Organization that is incorporated in Indonesia, section 23.18.3 shall not apply to You, and You agree that: (i) the prevailing language of this Agreement is English and (ii) any dispute arising from this Agreement shall be settled, to the extent permitted by Law, based on the English version of this Agreement and the relevant Indonesian version shall be deemed to be automatically amended to conform with and to make the relevant Indonesian text consistent with the relevant English text.</p> | <p>23.18.4 Jika Anda adalah Orang Indonesia atau Organisasi yang didirikan di Indonesia, maka klausul 23.18.3 tidak berlaku untuk Anda, dan Anda setuju bahwa: (i) bahasa yang berlaku dalam Perjanjian ini adalah bahasa Inggris dan (ii) setiap perselisihan yang timbul dari Perjanjian ini akan diselesaikan, sejauh diizinkan oleh Hukum, dengan menggunakan versi bahasa Inggris dari Perjanjian ini dan versi bahasa Indonesia yang relevan akan dianggap secara otomatis diubah untuk menyesuaikan dan membuat teks bahasa Indonesia yang relevan menjadi sesuai dengan teks bahasa Inggris yang relevan.</p> |
| <p>24. <u>VDP API Agreements.</u></p> | <p>24. <u>Perjanjian API VDP.</u></p> |
| <p>24.1. Visa may require You to sign a VDP API Agreement prior to You accessing and/or using certain Visa Products in certification and/or production environments. Such VDP API Agreement is separate and apart from these Terms of Use, but may incorporate these Terms of Use by reference.</p> | <p>24.1. Visa dapat mewajibkan Anda untuk menandatangani Perjanjian API VDP sebelum Anda dapat mengakses dan/atau menggunakan Produk Visa tertentu dalam lingkungan pengujian dan/atau produksi. Perjanjian API VDP tersebut merupakan perjanjian yang terpisah dan tidak terkait dengan Ketentuan Penggunaan ini, tetapi dapat memasukkan Ketentuan Penggunaan ini sebagai referensi.</p> |
| <p>24.2. <u>For Independent Visa Products.</u> If You sign or have signed a VDP API</p> | <p>24.2. <u>Untuk Produk Visa Mandiri.</u> Jika Anda menandatangani atau telah</p> |

Agreement for access to and use of an Independent Visa Product, then such VDP API Agreement shall prevail and govern in the case of conflicts with this Agreement, to the extent of such conflicts.

- 24.3. For Other Visa Products. In case of conflict between this Agreement and a VDP API Agreement for a Visa Product (other than an Independent Visa Product), then such VDP API Agreement shall prevail to the extent of such conflicts, but only if each of the following three conditions is satisfied: (1) You obtained Your Developer Account prior to the most recent Update Date of this Agreement, (2) You have a VDP API Agreement for such Visa Product (other than for an Independent Visa Product) with an effective date prior to such most recent Update Date (“Pre-Update VDP API Agreement”), and (3) such Pre-Update VDP API Agreement expressly states that it supersedes this Agreement.

25. Definitions. “Affiliates” means, for purposes of this Agreement, any entity that is controlled by, or is under common control with an Organization. With respect to Visa, “Affiliates” or “Visa Affiliates” shall mean and include all affiliates and subsidiaries of Visa Inc, including Visa International Service Association, Visa do Brasil Empreendimentos Ltda., Visa Europe Limited, Visa U.S.A. Inc., Visa Payments Limited, Visa Global Services Inc., Visa Canada Corporation, Inovant LLC, Visa Resources, Inc., Visa Worldwide Pte. Limited or a respective subsidiary or affiliate of any of the foregoing. For purposes of the definition of “Affiliate”, the term “control” means, with respect to any entity, the power to direct or cause the direction of the management and policies of such entity through direct or indirect ownership of more than fifty percent (50%) of the voting securities entitled to elect the board of such entity (or equivalent ownership interest), but only for so long as such control exists. To avoid doubt, if You are an Individual, You agree and

menandatangani Perjanjian API VDP untuk akses ke dan penggunaan Produk Visa Mandiri, maka Perjanjian API VDP tersebut akan berlaku dan mengatur jika terjadi perselisihan dengan Perjanjian ini, sejauh perselisihan tersebut terjadi.

- 24.3. Untuk Produk Visa Lainnya. Apabila terjadi perselisihan antara Perjanjian ini dan Perjanjian API VDP untuk suatu Produk Visa (selain Produk Visa Mandiri), maka Perjanjian API VDP tersebut akan berlaku sejauh perselisihan tersebut, tetapi hanya jika masing-masing dari tiga syarat di bawah ini terpenuhi: (1) Anda memiliki Akun Pengembang sebelum Tanggal Pembaruan terbaru dari Perjanjian ini, (2) Anda memiliki Perjanjian API VDP untuk Produk Visa tersebut (selain untuk Produk Visa Mandiri) yang memiliki tanggal berlaku sebelum Tanggal Pembaruan terbaru tersebut (“Perjanjian API VDP Sebelum Pembaruan”), dan (3) Perjanjian API VDP Sebelum Pembaruan tersebut secara tegas menyatakan bahwa Perjanjian tersebut menggantikan Perjanjian ini.

25. Definisi. “Afiliasi” adalah, untuk tujuan Perjanjian ini, setiap entitas yang dikendalikan oleh, atau berada di bawah kendali bersama dengan suatu Organisasi. Sehubungan dengan Visa, “Afiliasi” atau “Afiliasi Visa” adalah dan mencakup semua afiliasi dan anak perusahaan Visa Inc, termasuk *Visa International Service Association, Visa do Brasil Empreendimentos Ltda., Visa Europe Limited, Visa U.S.A. Inc., Visa Payments Limited, Visa Global Services Inc., Visa Canada Corporation, Inovant LLC, Visa Resources, Inc., Visa Worldwide Pte. Limited* atau anak perusahaan atau afiliasi mereka masing-masing. Untuk tujuan definisi “Afiliasi”, istilah “kendali” adalah, sehubungan dengan suatu entitas, kuasa untuk mengarahkan atau memerintahkan pengarahannya manajemen dan kebijakan entitas tersebut melalui kepemilikan langsung atau tidak langsung atas lebih dari lima puluh persen (50%) saham yang memiliki hak suara untuk memilih dewan direksi entitas tersebut (atau kepentingan kepemilikan yang setara), tetapi hanya

acknowledge that, for purposes of this Agreement, You (i.e., the Individual) do not have Affiliates.

“API” means the application interface that formats, encrypts, and decrypts messages transferred between Your systems and Visa's systems as specified in the applicable Documentation and which may be provided to You as part of the Developer Platform, as software in object code format or as sample code or code snippets. You may only use APIs that are specifically exposed as part of the Developer Platform for interfacing to the respective Visa Products.

“Applicable Data Protection Law” means any law or regulation pertaining to data protection, privacy, and/or the Processing of Personal Information, to the extent applicable in respect of a party's obligations under the Visa Developer Terms and/or any related Agreements thereto. For illustrative purposes only, Applicable Data Protection Laws include, without limitation, and to the extent applicable, the European General Data Protection Regulation (the “GDPR”) and the United Kingdom GDPR, the GLB Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act, S.C. 2000, c. 5 (“PIPEDA”), and the Swiss Federal Act on Data Protection, each as updated, amended and replaced from time to time.

“Application(s)” means Your software or solution, or any functionality, component or aspect thereof, that is accessing and/or using, or for which You are requesting access and/or use of, one or more Visa Products available through the Developer Platform.

“Authorized Users” means (a) when You are an Organization, Your Personnel who

selama kendali tersebut ada. Untuk menghindari keraguan, jika Anda adalah Individu, Anda setuju dan mengakui bahwa, untuk tujuan Perjanjian ini, Anda (sebagai Individu) tidak memiliki Afiliasi.

“API” adalah antarmuka aplikasi yang memformat, mengenkripsi, dan mendekripsi pesan yang ditransfer antara sistem Anda dan sistem Visa sebagaimana ditentukan dalam Dokumentasi yang berlaku dan yang dapat diberikan kepada Anda sebagai bagian dari Platform Pengembang, sebagai perangkat lunak dalam format kode objek atau sebagai contoh kode atau cuplikan kode. Anda hanya dapat menggunakan API yang secara khusus diekspos sebagai bagian dari Platform Pengembang untuk berinteraksi dengan masing-masing Produk Visa.

“Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku” adalah hukum atau Peraturan apa pun yang berkaitan dengan perlindungan data, privasi, dan/atau Pemrosesan Informasi Pribadi, sejauh berlaku sehubungan dengan kewajiban suatu Pihak berdasarkan Ketentuan Pengembang Visa dan/atau Perjanjian terkait apa pun di dalamnya. Sebagai ilustrasi, Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku termasuk, namun tidak terbatas pada, dan sejauh yang berlaku, Peraturan Perlindungan Data Umum Eropa (“GDPR”) dan GDPR Inggris Raya, Undang-Undang GLB, Undang-Undang Perlindungan Informasi Pribadi dan Dokumen Elektronik, S.C. 2000, klausul 5 (“PIPEDA”), serta Undang-Undang Federal Swiss tentang Perlindungan Data, masing-masing sebagaimana diperbarui, diamandemen, dan diperbarui dari waktu ke waktu.

“Aplikasi(-aplikasi)” adalah perangkat lunak atau solusi Anda, atau fungsi, komponen, atau aspek apa pun daripadanya, yang mengakses dan/atau menggunakan, atau yang untuknya Anda meminta akses dan/atau penggunaan, satu atau beberapa Produk Visa yang tersedia melalui Platform Pengembang.

“Pengguna Resmi” adalah (a) ketika Anda adalah Organisasi, Personel Anda yang (i)

(i) have a demonstrable need to access and use Your Developer Account as permitted under this Agreement, and (ii) have agreed in writing to be bound by and comply with Your obligations under this Agreement; and (b) when You are an Individual, only the Individual and no one else.

“Card” means a product (whether physical, electronic, or otherwise) to the extent established and used to initiate or complete payment or other transactions, all in accordance with the Visa Rules.

“Cardholder Information” means: (a) any Visa branded account number; (b) any transaction information concerning a Visa branded account; or (c) any Visa or third-party information related to (a) or (b) that may constitute non-public personal information under applicable Laws, including, but not limited to those related to data protection and privacy or from which an individual cardholder’s identity or personal particulars are apparent or can be reasonably ascertained.

“Cardholder” means an individual who is issued, and authorized by an Issuer to use, a Card.

“Client” or “Visa Client” means a client of Visa or a Visa Affiliate in good standing, who offers card-based or non-card-based payment products and services to consumers and other entities, and payment capabilities to merchants which utilize the Visa brand or payment processing systems.

“Community” means the message board or other means provided in the Site, which allow You to post messages, upload content and/or otherwise communicate with other persons with Developer Accounts.

memiliki kebutuhan nyata untuk mengakses dan menggunakan Akun Pengembang Anda sebagaimana diizinkan dalam Perjanjian ini, dan (ii) telah menyetujui secara tertulis untuk terikat dan mematuhi kewajiban Anda berdasarkan Perjanjian ini; dan (b) apabila Anda adalah Perorangan, hanya Perorangan tersebut, dan tidak ada orang lain.

“Kartu” adalah produk (baik dalam bentuk fisik, elektronik, atau lainnya) sejauh yang ditetapkan dan digunakan untuk memulai atau menyelesaikan pembayaran atau transaksi lainnya, yang semuanya sesuai dengan Peraturan Visa.

“Informasi Pemegang Kartu” adalah: (a) nomor akun bermerek Visa apa pun; (b) informasi transaksi apa pun terkait akun bermerek Visa; atau (c) informasi Visa atau informasi pihak ketiga apa pun terkait dengan butir (a) atau (b) yang dapat dianggap sebagai informasi pribadi non-publik berdasarkan Hukum yang berlaku, termasuk, namun tidak terbatas pada informasi yang terkait dengan perlindungan data dan privasi atau yang darinya identitas atau informasi pribadi pemegang kartu dapat diketahui atau dapat dipastikan dengan wajar.

“Pemegang Kartu” adalah individu yang diberikan, dan memiliki wewenang dari Penerbit untuk menggunakan Kartu.

“Klien” atau “Klien Visa” adalah klien Visa atau Afiliasi Visa yang memiliki reputasi baik, yang menawarkan produk dan layanan pembayaran berbasis kartu atau non-kartu kepada konsumen dan entitas lain, dan menyediakan kemampuan pembayaran kepada merchant yang menggunakan merek atau sistem pemrosesan pembayaran Visa.

“Komunitas” adalah papan pesan atau sarana lain yang disediakan di Situs, yang memungkinkan Anda untuk mengirim pesan, mengunggah konten dan/atau berkomunikasi dengan orang lain dengan menggunakan Akun Pengembang.

“Confidential Information” has the meaning set out in the Mutual Confidentiality section.

“Developer Account” means the account by which You and/or Authorized Users gain access to the Developer Platform, subject to the terms and conditions of this Agreement.

“Developer Platform” means a platform, provided by Visa and its Affiliates, that: (i) provides access and use of the Visa Products in (a) a Test Environment, (b) a certification environment where You may seek Visa’s approval for Your proposed access and/or use of a Visa Product, and (c) a production environment where, once Visa grants Solution Approval, You may access and/or use the Visa Products in production; and (ii) has, and permits use of, a Community.

“Documentation” means collectively, the operating instructions, user manuals, help files, procedures and other documentation, in written or electronic form, made available by Visa to You to be used in connection with a Visa Product.

“Feedback” means any and all comments, ideas, suggestions, submissions, data, information, feedback, software, technology, opinions, reports, reactions, improvements, enhancements and recommendations, whether solicited or unsolicited, provided by You, Your Affiliates or Your Personnel to Visa or any Visa Affiliate.

“GLB Act” means Gramm Leach Bliley Act of 1999 (15 U.S.C. §6801, et seq.), as it may be amended from time to time.

“Independent Visa Products” are: (i) Visa Direct, (ii) Visa+ and (iii) all other Visa Products that are neither (a) listed on the Site as being available through the Developer Platform nor (b) Restricted Visa Products.

“Informasi Rahasia” memiliki arti sebagaimana dijelaskan dalam bagian Kerahasiaan Bersama.

“Akun Pengembang” adalah akun yang digunakan oleh Anda dan/atau Pengguna Resmi untuk mendapatkan akses ke Platform Pengembang, dengan tunduk pada syarat dan ketentuan Perjanjian ini.

“Platform Pengembang” adalah platform yang disediakan oleh Visa dan Afiliasinya, yang: (i) menyediakan akses dan penggunaan untuk Produk Visa dalam (a) Lingkungan Uji Coba, (b) lingkungan pengujian, di mana Anda dapat mengajukan permohonan persetujuan Visa untuk akses dan/atau penggunaan Produk Visa yang Anda ajukan, dan (c) lingkungan produksi di mana, setelah Visa memberikan Persetujuan Solusi, Anda dapat mengakses dan/atau menggunakan Produk Visa dalam proses produksi; dan (ii) memiliki, serta mengizinkan penggunaan, suatu Komunitas.

“Dokumentasi” adalah secara bersama-sama, petunjuk pengoperasian, panduan pengguna, file bantuan, prosedur, dan dokumentasi lainnya, dalam bentuk tertulis atau elektronik, yang disediakan oleh Visa kepada Anda untuk digunakan sehubungan dengan Produk Visa.

“Umpan Balik” adalah setiap dan semua komentar, ide, saran, pengajuan, data, informasi, umpan balik, perangkat lunak, teknologi, opini, laporan, reaksi, perbaikan, penyempurnaan, dan rekomendasi, baik yang diminta atau tidak diminta, yang diberikan oleh Anda, Afiliasi Anda, atau Personel Anda kepada Visa atau Afiliasi Visa mana pun.

“GLB Act” adalah *Gramm Leach Bliley Act* Tahun 1999 (15 U.S.C. §6801, dan lain-lain), sebagaimana yang dapat diubah dari waktu ke waktu.

“Produk Visa Independen” adalah: (i) Visa Direct, (ii) Visa+ dan (iii) semua Produk Visa lainnya yang tidak (a) terdaftar di Situs sebagai produk yang tersedia melalui Platform Pengembang maupun (b) Produk Visa Terbatas.

“Intellectual Property Rights” or “IPR” means patents, copyrights, trade secrets, design rights, data rights, mask work rights, moral rights, Trademarks and any other intellectual property rights anywhere in the world, and registrations and applications for any of the foregoing.

“Laws” means any local, state, provincial, regional, national, foreign, international or other laws, policies, guidelines, standards, regulations, ordinances, rules, orders and judgments applicable to You, the Organization, the Developer Account, the Materials or the Applications developed hereunder, including, without limitation, the Visa Rules, Applicable Data Protection Laws, and all applicable Trade Restrictions.

“Licensed Components” means any parts of any APIs, sample code, build files, scripts and code snippets in the SDK that are provided for incorporation into Applications to provide interoperability with the respective Visa Products as expressly set forth in the applicable Documentation.

“Materials” means all documentation, materials, research and results, platforms, software, tools, and enabling hardware and software, results of and information obtained through API calls, Documentation, Licensed Components Test Data, Test Environment, and specifications all made available to You by Visa, which relate to the Visa Products and Developer Platform.

“Modifications” means any modifications, changes, enhancements, adaptations, combinations, alterations, corrections, error-fixes, improvements, updates, derivative works or upgrades of or to the Visa Products or any other program, product, or service of Visa or Visa Affiliate, or any portion or component thereof.

“Hak Kekayaan Intelektual” atau “HKI” adalah hak paten, hak cipta, rahasia dagang, hak desain, hak data, hak rancangan gambar, hak cipta, hak moral, Merek Dagang, dan hak kekayaan intelektual lainnya di mana pun di seluruh dunia, serta pendaftaran dan pengajuan untuk hal-hal tersebut di atas.

“Hukum” adalah hukum, kebijakan, pedoman, standar, regulasi, peraturan, tata cara, aturan, perintah, dan penilaian lokal, negara bagian, provinsi, regional, nasional, asing, internasional, atau hukum, kebijakan, pedoman, standar, regulasi, peraturan, perintah, dan penilaian lain yang berlaku untuk Anda, Organisasi, Akun Pengembang, Materi, atau Aplikasi yang dikembangkan di bawah ini, termasuk, namun tidak terbatas pada, Peraturan Visa, Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku, dan semua Pembatasan Perdagangan yang berlaku.

“Komponen Berlisensi” adalah setiap bagian dari API, kode sampel, build file, skrip, dan potongan kode dalam SDK yang disediakan untuk dimasukkan ke dalam Aplikasi untuk menyediakan interoperabilitas dengan Produk Visa yang bersangkutan sebagaimana ditetapkan secara tegas dalam Dokumentasi yang berlaku.

“Materi” adalah semua dokumentasi, materi, penelitian dan hasil, platform, perangkat lunak, alat, serta perangkat keras dan perangkat lunak yang mendukung, hasil dan informasi yang diperoleh melalui API call, Dokumentasi, Data Uji Komponen Berlisensi, Lingkungan Uji, dan spesifikasi yang semuanya disediakan untuk Anda oleh Visa, yang terkait dengan Produk Visa dan Platform Pengembang.

“Modifikasi” adalah segala modifikasi, perubahan, peningkatan, adaptasi, kombinasi, perubahan, koreksi, perbaikan kesalahan, peningkatan, pemutakhiran, karya turunan atau pemutakhiran atas atau pada Produk Visa atau program, produk, atau layanan Visa atau Afiliasi

"OFAC" means the United States Department of the Treasury, Office of Foreign Assets Control.

"Organization" has the meaning in the first paragraph of this Agreement.

"Personal Information" or "PI" means all data or information, Processed in connection with the performance of the Visa Products, in any form or format, that identifies, relates to, describes, is capable of being associated with, or could reasonably be linked, directly or indirectly, with a particular consumer ("Data Subject") or household or that is regulated as "personal data," "personal information," or otherwise under Applicable Data Protection Law. For the avoidance of doubt, this may include, without being exhaustive, personal identifiers (such as names, addresses, email addresses, and phone numbers) as well as Cardholder Information (such as PAN), biometric data, and identifying information, either in isolation or in combination with other identifiers, about an individual's computer or mobile device or technology usage, including (for example) IP address, MAC address, unique device identifiers, unique identifiers set in cookies, and any information passively captured about a person's online activities, browsing, application or hotspot usage or device location.

"Personnel" means a party's employees, agents (including, in Your case, each of Your Agents), consultants, contractors and subcontractors, together with the personnel of any of the foregoing. If You are an Individual, You are prohibited from having Personnel use and/or access the Site, Developer Platform, Visa Products or Materials, on Your (i.e., the Individual's) behalf.

Visa lainnya, atau bagian atau komponen apa pun daripadanya.

"OFAC" adalah Departemen Keuangan Amerika Serikat, Kantor Pengawasan Aset Luar Negeri.

"Organisasi" memiliki arti sebagaimana disebutkan dalam paragraf pertama Perjanjian ini.

"Informasi Pribadi" atau "PI" adalah semua data atau informasi, yang Diproses sehubungan dengan pelaksanaan Produk Visa, dalam bentuk atau format apa pun, yang mengidentifikasi, berkaitan dengan, menjelaskan, dapat dikaitkan dengan, atau dapat secara wajar dikaitkan, secara langsung atau tidak langsung, dengan konsumen tertentu ("Subjek Data") atau rumah tangga tertentu, atau yang diatur sebagai "data pribadi," "informasi pribadi," atau yang diatur dalam Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku. Untuk menghindari keraguan, Informasi Pribadi dapat mencakup, tanpa harus menyebutkan secara lengkap, pengenal pribadi (seperti nama, alamat, alamat email, dan nomor telepon) serta Informasi Pemegang Kartu (seperti PAN), data biometrik, dan informasi pengenal, baik secara terpisah maupun digabungkan dengan pengenal lain, tentang komputer atau perangkat seluler individu atau penggunaan teknologi, termasuk (misalnya) alamat IP, alamat MAC, pengenal perangkat unik, pengenal unik yang ditetapkan dalam cookie, dan informasi apa pun yang ditangkap secara pasif tentang aktivitas online, penelusuran, penggunaan aplikasi atau hotspot, atau lokasi perangkat seseorang.

"Personel" adalah karyawan, agen (termasuk, dalam hal Anda, masing-masing Agen Anda), konsultan, kontraktor, dan subkontraktor dari suatu pihak, bersama-sama dengan personel dari pihak-pihak yang disebutkan di atas. Jika Anda adalah Individu, Anda dilarang meminta Personel untuk menggunakan dan/atau mengakses Situs, Platform Pengembang, Produk atau Materi Visa, atas nama Anda (yaitu, Individu).

“Process” or “Processed” or “Processing” means any operation or set of operations which is performed upon Personal Information, whether or not by automatic means, such as access, collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, retrieval, disclosure or otherwise making available, duplication, transmission, combination, blocking, redaction, erasure or destruction.

“Restricted Country” means countries or territories with which dealings by Visa are restricted or prohibited under Trade Restrictions in force from time to time and which currently are Crimea, Donetsk, and Luhansk regions of Ukraine, Cuba, Iran, North Korea, Sudan and Syria.

“Restricted Person” means any person who is, or is owned or controlled by, or acting on behalf of any of the following: (a) a person identified on the US Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control's List of Specially Designated Nationals and Blocked Persons, the US Department of Commerce's Denied Parties List, Entity List or Unverified List in effect from time to time (all available at: <http://www.bis.doc.gov/complianceand enforcement/liststocheck.htm>); (b) the government of a Restricted Country; or (c) a person located in, organized under the laws of, or ordinarily resident in a Restricted Country.

“SDK” means a software development kit made available to You by or on behalf of Visa pursuant to this Agreement for a particular API, including any upgrades, modified versions, updates, and/or additions thereto, if any, that may be provided or made available by Visa to You under this Agreement. The SDK specifies the APIs for which it is to be used and may include Documentation, sample code, code snippets, Test Data and tools to assist in implementing and testing interoperability with the respective APIs.

“Proses” atau “Diproses” atau “Pemrosesan” adalah setiap operasi atau serangkaian operasi yang dilakukan terhadap Informasi Pribadi, baik secara otomatis maupun tidak, seperti akses, pengumpulan, pencatatan, pengorganisasian, penyimpanan, adaptasi atau perubahan, pengambilan, pengungkapan atau penyediaan dengan cara lain, duplikasi, transmisi, kombinasi, pemblokiran, penyuntingan, penghapusan atau pemusnahan.

“Negara yang Dibatasi” adalah negara atau wilayah dimana transaksi dengan Visa dibatasi atau dilarang berdasarkan Pembatasan Perdagangan yang berlaku dari waktu ke waktu dan pada saat ini meliputi wilayah Krimea, Donetsk, dan Luhansk di Ukraina, Kuba, Iran, Korea Utara, Sudan, dan Suriah.

“Orang yang Dibatasi” adalah setiap orang yang merupakan, atau dimiliki atau dikendalikan oleh, atau bertindak atas nama salah satu dari yang berikut ini: (a) orang yang teridentifikasi dalam Daftar Warga Negara yang Ditetapkan Secara Khusus dan Orang yang Diblokir oleh Kantor Pengawasan Aset Luar Negeri Departemen Keuangan AS, Daftar Pihak, Daftar Entitas, atau Daftar Pihak yang Tidak Terverifikasi yang berlaku dari waktu ke waktu (semua dapat dilihat di: <http://www.bis.doc.gov/complianceand enforcement/liststocheck.htm>); (b) pemerintah suatu Negara yang Dibatasi; atau (c) orang yang berlokasi di, diatur berdasarkan hukum, atau biasanya tinggal di suatu Negara yang Dibatasi.

“SDK” adalah perangkat pengembangan perangkat lunak yang disediakan untuk Anda oleh atau atas nama Visa sesuai dengan Perjanjian ini untuk API tertentu, termasuk setiap peningkatan, versi modifikasi, pembaruan, dan/atau penambahannya, jika ada, yang dapat disediakan atau diberikan oleh Visa kepada Anda berdasarkan Perjanjian ini. SDK menentukan API yang akan digunakan dan dapat mencakup Dokumentasi, kode sampel, potongan kode, Data Uji, dan alat untuk membantu dalam menerapkan dan menguji

“Security Event” means any unauthorized occurrence that compromises the confidentiality, integrity, or availability of Visa data in the possession of the other party.

“Security Vulnerability” means weakness in an information system or its components (e.g., system security procedures, hardware design, internal controls) that could be exploited or impact confidentiality, integrity, or availability of information.

“Solution Approval” is defined in the [Solution Approval](#) section.

“Territory” means a territory where You have written authorization from Visa to offer Your goods and services (including Your Application) that access and/or use Visa Products and Materials; except: (i) a Restricted Country and (ii) a territory excluded by the Visa Product Terms of the corresponding Visa Product. Visa provides such authorization as part of a Solution Approval.

“Test Data” means any data made available by Visa or utilized by You for testing, simulating use of, or developing Applications in conjunction with, a Visa Product in the Test Environment.

“Test Environment” means the testing environment made available by Visa in the Developer Platform, where You can test the Visa Products with sample data and sample code. The Test Environment may be referred to in this Site as the “sandbox”.

“Trade Restrictions” means export controls, trade and financial sanctions, anti-terrorism, non-proliferation, and similar restrictions in force from time to time pursuant to laws, rules and regulations of the United States and other applicable jurisdictions to which the

interoperabilitas dengan masing-masing API.

“Peristiwa Keamanan” adalah setiap kejadian tidak sah yang membahayakan kerahasiaan, integritas, atau ketersediaan data Visa yang dimiliki oleh pihak lain.

“Kerentanan Keamanan” adalah kelemahan dalam sistem informasi atau komponennya (misalnya, prosedur keamanan sistem, desain perangkat keras, kontrol internal) yang dapat dieksploitasi atau berdampak pada kerahasiaan, integritas, atau ketersediaan informasi.

“Persetujuan Solusi” memiliki arti sebagaimana dijelaskan dalam bagian [Persetujuan Solusi](#).

“Wilayah” adalah wilayah dimana Anda memiliki otorisasi tertulis dari Visa untuk menawarkan barang dan layanan Anda (termasuk Aplikasi Anda) yang mengakses dan/atau menggunakan Produk dan Materi Visa; kecuali: (i) Negara yang Dibatasi dan (ii) wilayah yang dikecualikan oleh Ketentuan Produk Visa dari Produk Visa terkait. Visa memberikan otorisasi tersebut sebagai bagian dari Persetujuan Solusi.

“Data Uji” adalah data apa pun yang disediakan oleh Visa atau digunakan oleh Anda untuk menguji, mensimulasikan penggunaan, atau mengembangkan Aplikasi sehubungan dengan, Produk Visa dalam Lingkungan Uji.

“Lingkungan Uji” adalah lingkungan pengujian yang disediakan oleh Visa di Platform Pengembang, dimana Anda dapat menguji Produk Visa dengan data sampel dan kode sampel. Lingkungan Uji ini dalam Situs ini disebut sebagai “*sandbox*”.

“Pembatasan Perdagangan” adalah kontrol ekspor, sanksi perdagangan dan keuangan, antiterorisme, non-proliferasi, dan pembatasan serupa yang berlaku dari waktu ke waktu sesuai dengan hukum, Peraturan, dan regulasi Amerika Serikat dan yurisdiksi lain yang berlaku yang

parties are subject, including but not limited to the US Export Administration Regulations, 15 C.F.R. Parts 730 et seq. (“EAR”) administered by the US Department of Commerce, Bureau of Industry and Security (“BIS”) and the regulations administered by OFAC and any applicable jurisdictions to which the parties are subject.

“Trademark(s)” means all trademarks, service marks, logos, trade dress, trade names, and service names, all registrations and applications for any of the foregoing, all goodwill associated with any of the foregoing, and all similar or related rights anywhere in the world.

“VDP API Agreement” means a separate, written agreement between You and Visa for use of Visa Products. To avoid doubt, not all Visa Products require a VDP API Agreement to enter into production.

“Visa Asia Pacific Region” has the same meaning as the term “Asia-Pacific Region” defined in the Visa Rules.

“Visa Brand Assets” means the Visa Trademarks or Visa branding experience (including audio, visual or haptics).

“Visa Central Europe, Middle East and Africa Region” has the same meaning as the term “Central and Eastern Europe, Middle East and Africa Region” defined in the Visa Rules.

“Visa Europe Region” has the same meaning as the term “Europe Region” defined in the Visa Rules.

“Visa Latin America and Caribbean Region” has the same meaning as the term “Latin America and Caribbean Region” defined in the Visa Rules.

“Visa Member” means a member or client of Visa who has a valid and existing Visa

menjadi subjek para pihak, termasuk namun tidak terbatas pada Peraturan Administrasi Ekspor AS, 15 C.F.R. Bagian 730 dan seterusnya (“EAR”) yang dikelola oleh Departemen Perdagangan AS, Biro Industri dan Keamanan (“BIS”) dan Peraturan yang dikelola oleh OFAC dan yurisdiksi yang berlaku yang menjadi subjek para pihak.

“Merek(-merek) Dagang” adalah semua merek dagang, merek layanan, logo, tampilan dagang, nama dagang, dan nama layanan, semua pendaftaran dan aplikasi untuk hal-hal tersebut di atas, semua niat baik yang terkait dengan hal-hal tersebut di atas, dan semua hak serupa atau terkait di mana pun di dunia.

“Perjanjian API VDP” adalah perjanjian tertulis terpisah antara Anda dan Visa untuk penggunaan Produk Visa. Untuk menghindari keraguan, tidak semua Produk Visa memerlukan Perjanjian VDP API untuk mulai diproduksi.

“Wilayah Visa Asia Pasifik” memiliki arti yang sama dengan istilah “Wilayah Asia Pasifik” yang dijelaskan dalam Peraturan Visa.

“Aset Merek Visa” adalah Merek Dagang Visa atau pengalaman merek Visa (termasuk audio, visual, atau haptik).

“Visa Wilayah Eropa Tengah, Timur Tengah, dan Afrika” memiliki arti yang sama dengan istilah “Wilayah Eropa Tengah dan Timur, Timur Tengah, dan Afrika” yang didefinisikan dalam Peraturan Visa.

“Visa Wilayah Eropa” memiliki arti yang sama dengan istilah “Wilayah Eropa” sebagaimana didefinisikan dalam Peraturan Visa.

“Visa Wilayah Amerika Latin dan Karibia” memiliki arti yang sama dengan istilah “Wilayah Amerika Latin dan Karibia” sebagaimana didefinisikan dalam Peraturan Visa.

“Anggota Visa” adalah anggota atau klien Visa yang memiliki keanggotaan Visa yang masih berlaku dan memiliki layanan

membership or client services and trademark license agreement with Visa.

“Visa Product Terms” means all applicable obligations, requirements, policies, guidelines, rules of conduct, terms and conditions of use for any Visa Product, which may be modified by Visa in its sole discretion from time to time.

“Visa Products” means all APIs and SDKs provided by or on behalf of Visa or its Affiliates through the Developer Platform and pursuant to this Agreement.

“Visa Rules” means: (i) the Visa Core Rules and Visa Product and Service Rules accessible at VisaOnline and, in part, at <https://usa.visa.com/support/consumer/visa-rules.html> (“Core Rules”); (ii) the Visa Charter Documents (as defined in Core Rules); (iii) the Visa Supplemental Requirements (as defined in the Core Rules); and (iv) all other documents governing participation in the Visa payment system, as all of (i) to (iv) are revised and made available by Visa from time to time.

“Visa Trademarks” means all Trademarks owned or licensed to Visa or its Affiliates, and any other Trademarks confusingly similar thereto or likely to cause confusion therewith.

“Visa” means the Affiliate of Visa Inc. listed in this Agreement’s Contracting Entity Table for the Territory.

* * * * *

Visa atau layanan klien dan perjanjian lisensi merek dagang dengan Visa.

“Ketentuan Produk Visa” adalah semua kewajiban, persyaratan, kebijakan, pedoman, peraturan perilaku, syarat dan ketentuan penggunaan yang berlaku untuk setiap Produk Visa, yang dapat diubah oleh Visa berdasarkan kebijakan tunggalnya dari waktu ke waktu.

“Produk Visa” adalah semua API dan SDK yang disediakan oleh atau atas nama Visa atau Afiliasinya melalui Platform Pengembang dan sesuai dengan Perjanjian ini.

“Peraturan Visa” adalah: (i) Peraturan Utama Visa dan Peraturan Produk dan Layanan Visa yang dapat diakses di VisaOnline dan, sebagian, di <https://usa.visa.com/support/consumer/visa-rules.html> (“Peraturan Utama”); (ii) Dokumen Piagam Visa (sebagaimana didefinisikan dalam Peraturan Utama); (iii) Persyaratan Tambahan Visa (sebagaimana didefinisikan dalam Peraturan Utama); dan (iv) semua dokumen lain yang mengatur partisipasi dalam sistem pembayaran Visa, sebagaimana semua dari butir (i) hingga (iv) telah direvisi dan disediakan oleh Visa dari waktu ke waktu.

“Merek Dagang Visa” adalah semua Merek Dagang yang dimiliki atau dilisensikan kepada Visa atau Afiliasinya, dan Merek Dagang lain yang secara membingungkan mirip dengannya atau yang dapat menyebabkan kebingungan.

“Visa” adalah Afiliasi Visa Inc. yang tercantum dalam Tabel Entitas Pemberi Kerja dalam Perjanjian ini untuk Wilayah.

* * * * *

Schedule: Additional Visa Developer Platform Privacy & Data Protection Terms for Visa Products

This Schedule applies in addition to any terms set forth in the Terms of Use and the Visa Product Terms (and is incorporated therein) in relation to Processing of Personal Information in connection with your use of the Visa Products where You or the party to whom You are an Agent to do not participate in Visa's payment system as a Visa Member. Capitalized terms not defined herein have the meaning assigned to them under the Terms of Use and/or the Visa Product Terms, and Applicable Data Protection Law.

1. GENERAL OBLIGATIONS AND APPLICATION

1.1. Your use of and access to the Visa Products must comply with all applicable laws, including Applicable Data Protection Laws and You will not process Personal Information in such a way as to cause Visa to breach any of its obligations under Applicable Data Protection Laws.

1.2. This Schedule will be reviewed and updated regularly by Visa to ensure it accurately reflects the Visa Products provided under the Developer Platform, and the corresponding obligations of the parties.

2. DATA PRIVACY TERMS WHEN THE PARTIES ACT AS A CONTROLLER

2.1. You agree that you shall: (a) provide adequate information or notices to individuals whose Personal Information has been Processed under the Agreement ("Data Subjects") in accordance with Applicable Data Protection Law; (b) ensure that You have lawful authority to process Personal Information as contemplated by these terms and obtain affirmative consent to the collection and, if applicable, the disclosure to and use by Visa of any

Skedul: Ketentuan Privasi & Perlindungan Data Platform Pengembang Visa Tambahan untuk Produk Visa

Skedul ini merupakan tambahan atas setiap ketentuan yang ditetapkan dalam Ketentuan Penggunaan dan Ketentuan Produk Visa (dan tercakup di dalamnya) terkait dengan Pemrosesan Informasi Pribadi sehubungan dengan penggunaan Produk Visa oleh Anda, dimana Anda atau pihak yang menjadi Agen Anda tidak berpartisipasi dalam sistem pembayaran Visa sebagai Anggota Visa. Istilah-istilah yang diawali dengan huruf besar yang tidak didefinisikan dalam Ketentuan ini memiliki arti sebagaimana yang diberikan kepadanya berdasarkan Ketentuan Penggunaan dan/atau Ketentuan Produk Visa, dan Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku.

1. KEWAJIBAN DAN PENERAPAN UMUM

1.1. Penggunaan dan akses Anda ke Produk Visa harus mematuhi semua hukum yang berlaku, termasuk Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku dan Anda tidak akan memproses Informasi Pribadi dengan cara sedemikian rupa sehingga menyebabkan Visa melanggar salah satu kewajibannya berdasarkan Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku.

1.2. Skedul ini akan ditinjau dan diperbarui secara berkala oleh Visa untuk memastikan bahwa skedul tersebut secara akurat mencerminkan Produk Visa yang disediakan berdasarkan Platform Pengembang, dan kewajiban yang sesuai dari para pihak.

2. KETENTUAN PRIVASI DATA KETIKA PARA PIHAK BERTINDAK SEBAGAI PENGENDALI

2.1. Anda setuju bahwa Anda akan: (a) memberikan informasi atau pemberitahuan yang memadai kepada individu yang Informasinya Pribadinya telah Diproses berdasarkan Perjanjian ("Subjek Data") sesuai dengan Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku; (b) memastikan bahwa Anda memiliki wewenang yang sah untuk memproses Informasi Pribadi sebagaimana dimaksud dalam ketentuan ini dan memperoleh

Personal Information where such consent is required by Applicable Data Protection Laws. Such consent will be obtained in a manner that accords with Applicable Data Protection Laws; (c) ensure that Personal Information is accurate and up-to-date; (d) implement appropriate technical and organizational security measures to protect the processing of Personal Information contemplated by these terms; (d) be responsible for responding to and satisfying any requests, queries or complaints from data subjects (e) promptly notify Visa of any data privacy breach, communication from a supervisory authority and co-ordinate with Visa in relation to any response; (f) ensure adequate safeguards under Applicable Data Protection Laws in relation to any restricted transfers of Personal Information (including, but not limited to, outside of the European Economic Area, United Kingdom, Turkey or Switzerland) and provide information of such restricted transfers and safeguards to Visa upon request.

persetujuan yang tegas untuk melakukan pengumpulan dan, jika berlaku, pengungkapan dan penggunaan Informasi Pribadi apa pun oleh Visa jika persetujuan tersebut diwajibkan oleh Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku. Persetujuan tersebut akan diperoleh dengan cara yang sesuai dengan Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku; (c) memastikan bahwa Informasi Pribadi akurat dan terkini; (d) menerapkan langkah-langkah keamanan teknis dan organisasi yang tepat untuk melindungi pemrosesan Informasi Pribadi sebagaimana dimaksud dalam ketentuan ini; (d) bertanggung jawab untuk menanggapi dan memenuhi setiap permintaan, pertanyaan, atau keluhan dari Subjek Data (e) segera memberi tahu Visa tentang setiap pelanggaran privasi data, komunikasi dari otoritas pengawas, dan berkoordinasi dengan Visa sehubungan dengan setiap tanggapan; (f) memastikan adanya perlindungan yang memadai berdasarkan Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku sehubungan dengan setiap transfer terbatas Informasi Pribadi (termasuk, namun tidak terbatas pada, transfer di luar Wilayah Ekonomi Eropa, Inggris, Turki, atau Swiss) dan memberikan informasi tentang transfer terbatas dan perlindungan tersebut kepada Visa atas permintaan.

2.2. You agree that You will Process Personal Information that you obtain via Visa Developer Platform otherwise solely to for the purpose of using the applicable Visa Product in accordance with its terms.

2.2. Anda setuju bahwa Anda akan Memproses Informasi Pribadi yang Anda peroleh melalui Platform Pengembang Visa jika informasi tersebut semata-mata hanya digunakan untuk tujuan penggunaan Produk Visa yang berlaku sesuai dengan ketentuannya.

3. VISA DATA PRIVACY TERMS AS A PROCESSOR. Solely in relation to Personal Information provided by You that is Processed by Visa in connection with Your access to or use of the applicable Visa Product, and when required by Applicable Data Protection Law:

3. KETENTUAN PRIVASI DATA VISA SEBAGAI PROSESOR. Khusus untuk Informasi Pribadi yang diberikan oleh Anda yang Diproses oleh Visa sehubungan dengan akses atau penggunaan Anda atas Produk Visa yang berlaku, dan ketika diwajibkan oleh Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku:

- 3.1. You instruct Visa to process such Personal Information in accordance with the Terms of Use, Visa Product Terms (which shall include the subject matter and duration of the Processing; the nature and purpose of the Processing; the categories of Personal Information to be Processed; if applicable, sensitive Personal Information to be Processed; and the categories of Data Subjects to whom the Personal Information relates) and this Schedule; and only on documented reasonable instructions from You (including instructions with respect to transfers of Personal Information to a third country, if applicable) unless required to do so by Applicable Data Protection Laws. In such circumstances, Visa shall inform You of that legal requirement before Processing, unless that law prohibits such information on important grounds of public interest.
- 3.1. Anda menginstruksikan Visa untuk memproses Informasi Pribadi tersebut sesuai dengan Ketentuan Penggunaan, Ketentuan Produk Visa (yang akan mencakup subyek dan durasi Pemrosesan; sifat dan tujuan Pemrosesan; kategori Informasi Pribadi yang akan Diproses; jika berlaku, Informasi Pribadi sensitif yang akan Diproses; dan kategori Subjek Data yang terkait dengan Informasi Pribadi tersebut) dan Skedul ini; dan hanya berdasarkan instruksi wajar tertulis dari Anda (termasuk instruksi untuk transfer Informasi Pribadi ke negara ketiga, jika berlaku) kecuali diwajibkan untuk melakukannya oleh Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku. Dalam kondisi ini, Visa akan memberi tahu Anda tentang persyaratan hukum tersebut sebelum melakukan Pemrosesan, kecuali jika hukum tersebut melarang informasi tersebut berdasarkan kepentingan publik yang penting.
- 3.2. Visa shall:
- 3.2.1. ensure that persons authorized to Process Personal Information have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality.
- 3.2.2. Taking into account the state of the art, the costs of implementation and the nature, scope, context and purposes of Processing as well as the risk of varying likelihood and severity for the rights and freedoms of natural persons, implement appropriate technical and organizational measures to ensure a level of security appropriate to that risk. In assessing the appropriate level of security, Visa shall, in particular, take into account the risks that are presented by the Processing, in particular from unauthorized or unlawful Processing, accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure of, or access to Personal Information transmitted, stored or otherwise Processed. Visa shall provide reasonable assistance to You in ensuring You meets Your own
- 3.2. Visa harus:
- 3.2.1. memastikan bahwa orang yang berwenang untuk Memproses Informasi Pribadi telah berkomitmen untuk menjaga kerahasiaan atau berada di bawah kewajiban kerahasiaan yang sesuai menurut undang-undang.
- 3.2.2. Dengan mempertimbangkan keadaan terkini, biaya penerapan dan sifat, ruang lingkup, konteks, dan tujuan Pemrosesan serta risiko kemungkinan dan tingkat keparahan yang berbeda-beda terhadap hak dan kebebasan orang perorangan, menerapkan langkah-langkah teknis dan organisasi yang tepat untuk menjamin tingkat keamanan yang sesuai dengan risiko tersebut. Dalam menilai tingkat keamanan yang sesuai, Visa harus, secara khusus, mempertimbangkan risiko yang timbul dari Pemrosesan, khususnya dari Pemrosesan yang tidak sah atau melanggar hukum, penghancuran yang tidak disengaja atau melanggar hukum, kehilangan, perubahan, pengungkapan yang tidak sah, atau akses ke Informasi Pribadi yang dikirimkan, disimpan, atau

compliance obligations with respect to the "Security of Processing" under Article 32 GDPR.

3.2.3. ensure that when engaging with another data processor (a "Sub-Processor") for the purposes of carrying out specific Processing activities on Your behalf, there is a written contract in place between Visa and the relevant Sub-Processor. Such written contracts, to the extent applicable to the nature of the services provided by the relevant Sub-Processor, will provide at least the same level of protection for Personal Information as required under Applicable Data Protection Law.

3.2.4. inform You of any intended changes concerning the addition or replacement of other Sub-Processors to give You the reasonable opportunity to object to such changes. You provide Visa with general authorisation to engage with Visa affiliates as "sub-processors" to Process Your Personal Information solely for the purposes of supporting Visa in performing its obligations in relation to the applicable Visa Product.

3.2.5. To the extent legally permitted, Visa shall provide reasonable assistance to You in ensuring compliance with Your obligation to provide Data Subjects with the ability to effectively exercise their rights under Applicable Data Protection Laws (the "Data Subject Rights"). Visa shall, without undue delay, notify You of any request made by a Data Subject in relation to such Data Subject Rights. You shall handle such request and Visa shall at all times, insofar as this is possible, cooperate with and assist You in the fulfilment of its obligations under Applicable Data

Diproses dengan cara lain. Visa akan memberikan bantuan yang wajar kepada Anda untuk memastikan Anda memenuhi kewajiban kepatuhan Anda sendiri sehubungan dengan "Keamanan Pemrosesan" berdasarkan Pasal 32 GDPR.

3.2.3. Memastikan bahwa saat bekerja sama dengan prosesor data lain ("Sub-Prosesor") untuk tujuan melaksanakan aktivitas Pemrosesan tertentu atas nama Anda, ada kontrak tertulis yang berlaku antara Visa dan Sub-Prosesor terkait. Kontrak tertulis tersebut, sejauh berlaku untuk sifat layanan yang diberikan oleh Sub-Prosesor terkait, akan memberikan tingkat perlindungan minimal sama untuk Informasi Pribadi sebagaimana yang diwajibkan oleh Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku.

3.2.4. memberi tahu Anda tentang setiap perubahan yang akan dilakukan terkait dengan penambahan atau penggantian Sub-Prosesor lain untuk memberikan kesempatan yang wajar kepada Anda untuk mengajukan keberatan atas perubahan tersebut. Anda memberikan otorisasi umum kepada Visa untuk bekerja sama dengan afiliasi Visa sebagai "sub-prosesor" untuk Memproses Informasi Pribadi Anda semata-mata untuk tujuan yang mendukung Visa dalam melaksanakan kewajibannya terkait dengan Produk Visa yang berlaku.

3.2.5. Sejauh diizinkan oleh hukum, Visa akan memberikan bantuan yang wajar kepada Anda untuk memastikan kepatuhan terhadap kewajiban Anda untuk memberikan kemampuan kepada Subjek Data untuk secara efektif melaksanakan hak-hak mereka berdasarkan Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku ("Hak Subjek Data"). Visa akan, tanpa penundaan yang tidak semestinya, memberi tahu Anda tentang setiap permintaan yang diajukan oleh Subjek Data terkait dengan Hak Subjek Data tersebut. Anda harus memproses permintaan tersebut dan Visa akan pada setiap saat, sejauh

Protection Laws in relation to the exercise of such Data Subject Rights.

memungkinkan, bekerja sama dengan dan membantu Anda dalam memenuhi kewajibannya berdasarkan Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku terkait dengan pelaksanaan Hak Subjek Data tersebut.

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| 3.2.6. | provide reasonable assistance to You with any legally required (i) data protection impact assessments; and (ii) prior consultations initiated by You with Your supervisory authority in connection with such data protection impact assessments. Such assistance shall be strictly limited to the Processing of Personal Information by Visa on behalf of You in relation to the Applicable Visa Product taking into account the nature of the Processing and information available to Visa. | 3.2.6. | memberikan bantuan yang wajar kepada Anda terkait dengan (i) penilaian dampak perlindungan data yang diwajibkan secara hukum; dan (ii) konsultasi terlebih dahulu yang diprakarsai oleh Anda dengan otoritas pengawas Anda sehubungan dengan penilaian dampak perlindungan data tersebut. Bantuan tersebut akan sangat terbatas pada Pemrosesan Informasi Pribadi oleh Visa atas nama Anda terkait dengan Produk Visa yang Berlaku dengan mempertimbangkan sifat Pemrosesan dan informasi yang tersedia untuk Visa. |
| 3.2.7. | at Your choice, delete or return all Personal Information provided by You in relation to the Applicable Visa Product upon termination of the Agreement and delete existing copies unless storage is required by applicable laws. | 3.2.7. | sesuai dengan pilihan Anda, menghapus atau mengembalikan semua Informasi Pribadi yang Anda berikan yang terkait dengan Produk Visa yang Berlaku setelah pengakhiran Perjanjian dan menghapus salinan yang ada kecuali jika penyimpanan diwajibkan oleh hukum yang berlaku. |
| 3.2.8. | make available to You all information necessary to demonstrate compliance with the obligations set out in Article 28 GDPR (or any other similar obligation as required under Applicable Data Protection Laws) and allow for (and contribute to) audits, including inspections conducted by You or another auditor under Your instruction; subject to the following: such audits, including inspections, shall be at reasonable intervals (but not more than once per year) upon not less than 30 days' notice, provided that the audit will: (i) not disrupt Visa's business; (ii) be conducted during business hours; (iii) not interfere with the interests of Visa's other customers; and (iv) not exceed a period of two successive business days (v) You (or Your third party auditor) will comply with Visa's relevant security policies and appropriate confidentiality obligations as set out in the Terms of Use; (vi) Visa | 3.2.8. | menyediakan kepada Anda semua informasi yang diperlukan untuk menunjukkan kepatuhan terhadap kewajiban yang ditetapkan dalam Klausul 28 GDPR (atau kewajiban serupa lainnya sebagaimana diwajibkan berdasarkan Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku) dan memungkinkan (serta berkontribusi pada) proses audit, termasuk pemeriksaan yang dilakukan oleh Anda atau auditor lain berdasarkan instruksi Anda; dengan tunduk pada ketentuan berikut: audit tersebut, termasuk pemeriksaan, harus dilakukan pada interval yang wajar (tetapi tidak lebih dari satu kali untuk masing-masing tahun) dengan pemberitahuan tidak kurang dari 30 hari di muka, dengan ketentuan bahwa proses audit tersebut: (i) tidak mengganggu bisnis Visa; (ii) dilakukan selama jam kerja; (iii) tidak mengganggu kepentingan pelanggan |

will contribute to such audit by providing reasonable assistance. If Visa can demonstrate its compliance with the obligations set out in Article 28 GDPR (or any other similar obligation as required under Applicable Data Protection Laws) by adhering to an approved code of conduct, by obtaining an approved certification or by providing You with an audit report issued by an independent third party auditor (provided that You will comply with appropriate confidentiality obligations as set out in the Agreement and shall not use such audit report for any other purpose), You agrees that You will not conduct an audit under this clause (h). In acknowledgement of the time, expense and disruption to business associated with performing inspections involving interviews and onsite visits, You agrees to only conduct such inspections on condition that You can demonstrate such inspection is necessary beyond the information made available by Visa under this clause.

3.2.9. notify You without undue delay upon becoming aware of an actual breach affecting Your Personal Information (as such breach may be defined in Applicable Data Protection Laws), providing You with sufficient information and reasonable assistance to allow You to meet its obligations under Applicable Data Protection Laws. In the event of an actual breach of security leading to the accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorised disclosure of, or access

Visa lainnya; dan (iv) tidak melebihi periode dua hari kerja berturut-turut (v) Anda (atau auditor pihak ketiga Anda) akan mematuhi kebijakan keamanan Visa yang relevan dan kewajiban kerahasiaan yang sesuai sebagaimana ditetapkan dalam Ketentuan Penggunaan; (vi) Visa akan berkontribusi pada proses audit tersebut dengan memberikan bantuan yang wajar. Jika Visa dapat menunjukkan kepatuhannya terhadap kewajiban yang ditetapkan dalam Klausul 28 GDPR (atau kewajiban serupa lainnya sebagaimana diwajibkan berdasarkan Undang-Undang Perlindungan Data yang Berlaku) dengan mematuhi kode etik yang disetujui, dengan memperoleh sertifikasi yang disetujui, atau dengan memberikan kepada Anda laporan audit yang diterbitkan oleh auditor independen pihak ketiga (dengan ketentuan bahwa Anda akan mematuhi kewajiban kerahasiaan yang sesuai sebagaimana ditetapkan dalam Perjanjian ini dan tidak akan menggunakan laporan audit tersebut untuk tujuan lain apa pun), Anda setuju bahwa Anda tidak akan melakukan audit berdasarkan klausul (h) ini. Sebagai pengakuan atas waktu, biaya, dan gangguan terhadap bisnis yang terkait dengan pelaksanaan pemeriksaan yang melibatkan wawancara dan kunjungan di lokasi, Anda setuju untuk melakukan inspeksi tersebut hanya dengan syarat bahwa Anda dapat menunjukkan bahwa inspeksi tersebut diperlukan di luar informasi yang disediakan oleh Visa berdasarkan klausul ini.

3.2.9. memberi tahu Anda tanpa penundaan yang tidak semestinya setelah mengetahui adanya pelanggaran nyata yang mempengaruhi Informasi Pribadi Anda (sebagaimana pelanggaran tersebut dapat didefinisikan dalam Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku), memberikan kepada Anda informasi yang cukup dan bantuan yang wajar untuk memungkinkan Anda memenuhi kewajibannya berdasarkan Undang-Undang Perlindungan Data yang

to, Personal Information transmitted, stored or otherwise Processed (“Personal Information Breach”) affecting Your Personal Information contained in Visa’s systems, Visa shall investigate the circumstances, extent and causes of the Personal Information Breach and report the results to You. Except as required by applicable laws, neither Visa nor You will not make (or permit any third party to make) any statement concerning the Personal Information Breach that directly or indirectly references the other party to this Agreement, unless the other party of this Agreement provides its explicit written authorization.

Berlaku. Jika terjadi pelanggaran keamanan nyata yang menyebabkan penghancuran, kehilangan, perubahan, pengungkapan atau akses yang tidak sah terhadap, atau akses ke, Informasi Pribadi yang dikirimkan, disimpan, atau Diproses secara tidak sengaja atau melanggar hukum (“Pelanggaran Informasi Pribadi”) yang mempengaruhi Informasi Pribadi Anda yang terdapat dalam sistem Visa, Visa akan menyelidiki keadaan, tingkat, dan penyebab Pelanggaran Informasi Pribadi tersebut dan melaporkan hasilnya kepada Anda. Kecuali sebagaimana diwajibkan oleh hukum yang berlaku, baik Visa maupun Anda tidak akan membuat (atau mengizinkan pihak ketiga mana pun untuk membuat) pernyataan apa pun terkait Pelanggaran Informasi Pribadi yang secara langsung atau tidak langsung merujuk pada pihak lain pada Perjanjian ini, kecuali pihak lain dalam Perjanjian ini memberikan otorisasi tertulis secara eksplisit.

3.2.10. You shall be responsible for any reasonable costs arising from Visa’s provision of assistance to You pursuant to clause 3.2(b), clause 3.2(f), clause 3.2(g), clause 3.2(h)(vi) and clause 3.2(i) of this Schedule.

3.2.10. Anda akan bertanggung jawab atas segala biaya yang wajar yang timbul dari penyediaan bantuan Visa kepada Anda sesuai dengan klausul 3.2(b), klausul 3.2(f), klausul 3.2(g), klausul 3.2(h)(vi) dan klausul 3.2(i) dari Skedul ini.

4. U.S. DATA PRIVACY TERMS

4.1. The parties agree that in most circumstances when Personal Information subject to Data Protection Laws in the U.S. is Processed by the parties the Processing of such Personal Information is subject to the Gramm Leach Bliley Act (“GLBA”). Accordingly, Visa will not disclose or use any Personal Information other than as necessary to provide the applicable Visa Products, and as otherwise permitted or required by Applicable Data Protection Law.

4.2. Notwithstanding the foregoing, when Personal Information is Processed by Visa and such information is subject to the California Consumer Privacy Act

4. KETENTUAN PRIVASI DATA A.S.

4.1. Para pihak sepakat bahwa dalam sebagian besar keadaan ketika Informasi Pribadi yang diatur oleh Undang-undang Perlindungan Data di AS Diproses oleh para pihak, Pemrosesan Informasi Pribadi tersebut tunduk pada ketentuan *Gramm Leach Bliley Act* (“GLBA”). Oleh karena itu, Visa tidak akan mengungkapkan atau menggunakan Informasi Pribadi apa pun selain yang diperlukan untuk menyediakan Produk Visa yang berlaku dan sebagaimana diizinkan atau diwajibkan oleh Undang-undang Perlindungan Data yang Berlaku.

4.2. Terlepas dari ketentuan tersebut di atas, apabila Informasi Pribadi Diproses oleh Visa dan informasi tersebut tunduk pada Undang-Undang Privasi Konsumen

("CCPA"), the parties will Process such Personal Information in accordance with the CCPA. Nothing in this Schedule indicates acknowledgement by either party that it is subject to the CCPA for any purpose, including the provision of the Visa Products, nor does anything in this Schedule waive either party's right to object to application of the CCPA. Further, the parties agree that the CCPA does not apply to any information that is collected, processed, sold or disclosed by the parties subject to the GLBA.

California ("CCPA"), para pihak akan Memproses Informasi Pribadi tersebut sesuai dengan CCPA. Tidak ada ketentuan dalam Skedul ini yang mengindikasikan pengakuan oleh salah satu pihak bahwa pihak tersebut tunduk pada CCPA untuk tujuan apa pun, termasuk penyediaan Produk Visa, dan tidak ada ketentuan dalam Skedul ini yang mengesampingkan hak salah satu pihak untuk mengajukan keberatan atas penerapan CCPA. Lebih lanjut, para pihak setuju bahwa CCPA tidak berlaku untuk informasi apa pun yang dikumpulkan, diproses, dijual, atau diungkapkan oleh para pihak yang tunduk pada GLBA.

4.3. The parties acknowledge that, with respect to Personal Information Visa Processes on Your behalf that is not processed pursuant to GLBA and is subject to the CCPA: (a) You act as a Business within the meaning provided by the CCPA and this Schedule; and (b) Visa acts as a Service Provider within the meanings provided by the CCPA.

4.3. Para pihak mengakui bahwa, sehubungan dengan Informasi Pribadi yang Diproses Visa atas nama Anda yang tidak diproses sesuai dengan GLBA dan tunduk pada CCPA: (a) Anda bertindak sebagai Bisnis dalam arti yang ditetapkan dalam CCPA dan Skedul ini; dan (b) Visa bertindak sebagai Penyedia Layanan dalam arti yang ditetapkan dalam CCPA.

4.4. You specifically acknowledge and agree that Your use of the Services will not violate the rights of any Consumer, including those that have opted-out from sales or other disclosures of Personal Information, to the extent applicable under the CCPA.

4.4. Anda secara khusus mengakui dan menyetujui bahwa penggunaan Layanan oleh Anda tidak akan melanggar hak-hak Konsumen mana pun, termasuk mereka yang telah memilih untuk tidak ikut serta dalam penjualan atau pengungkapan Informasi Pribadi lainnya, sejauh yang berlaku berdasarkan CCPA.

4.5. In its role as a Service Provider, Visa:

4.5. Dalam menjalankan perannya sebagai Penyedia Layanan, Visa:

4.5.1. Will protect and secure Personal Information in accordance with the CCPA and shall provide the same level of privacy protection as is required by the CCPA;

4.5.1. Akan melindungi dan mengamankan Informasi Pribadi sesuai dengan CCPA dan akan memberikan tingkat perlindungan privasi yang sama sebagaimana diwajibkan oleh CCPA;

4.5.2. Will Process Personal Information only for the specific business purposes set forth in the Visa Product Terms;

4.5.2. Akan memproses Informasi Pribadi hanya untuk tujuan bisnis tertentu yang ditetapkan dalam Ketentuan Produk Visa;

4.5.3. Except as permitted by the CCPA, will not sell or share Personal Information or retain, use, or disclose Personal Information (i) for any purpose other than as necessary to fulfill the business

4.5.3. Kecuali sebagaimana diizinkan oleh CCPA, tidak akan menjual atau membagikan Informasi Pribadi atau menyimpan, menggunakan, atau mengungkapkan Informasi Pribadi (i)

	<p>purposes set forth in the Agreement, including retaining, using, or disclosing Personal Information for a commercial purpose other than the business purpose set forth in the Agreement; or (ii) outside of the direct business relationship between You and Visa;</p>
<p>4.5.4. Will not combine the Personal Information with Personal Information that it receives from or on behalf of any other person(s) or entity(ies), or collects from its own interaction with an individual, except as otherwise permitted by the CCPA;</p>	<p>4.5.4. Tidak akan menggabungkan Informasi Pribadi dengan Informasi Pribadi yang diterimanya dari atau atas nama orang atau entitas lain, atau yang dikumpulkan dari interaksinya sendiri dengan seorang individu, kecuali sebagaimana diizinkan oleh CCPA;</p>
<p>4.5.5. Will implement reasonable security procedures and practices, appropriate to the nature of the Personal Information, to protect the Personal Information from unauthorized or illegal access, destruction, use, modification, or disclosure;</p>	<p>4.5.5. Akan menerapkan prosedur dan praktik keamanan yang wajar, sesuai dengan sifat Informasi Pribadi, untuk melindungi Informasi Pribadi dari akses, penghancuran, penggunaan, modifikasi, atau pengungkapan yang tidak sah atau ilegal;</p>
<p>4.5.6. Will immediately notify You of any material changes in Visa's ability to meet its obligations under the CCPA, including but not limited to any determination that Visa can no longer meet its obligations under this Schedule;</p>	<p>4.5.6. Akan segera memberi tahu Anda tentang setiap perubahan material dalam kemampuan Visa untuk memenuhi kewajibannya berdasarkan CCPA, termasuk namun tidak terbatas pada setiap keputusan bahwa Visa tidak dapat lagi memenuhi kewajibannya berdasarkan Skedul ini;</p>
<p>4.5.7. Will ensure that Visa's agreement with any sub-processors used to Process Personal Information complies with the CCPA, including, without limitation, the contractual requirements for Service Providers and Contractors;</p>	<p>4.5.7. Akan memastikan bahwa perjanjian Visa dengan setiap sub-prosesor yang ditunjuk untuk Memproses Informasi Pribadi mematuhi CCPA, termasuk, namun tidak terbatas pada, persyaratan kontraktual bagi Penyedia Layanan dan Kontraktor;</p>
<p>4.5.8. Will provide You with reasonable cooperation, upon request, to enable You to comply with consumer requests made pursuant to the CCPA;</p>	<p>4.5.8. Akan memberikan kepada Anda kerja sama yang wajar, atas permintaan, untuk memungkinkan Anda mematuhi permintaan konsumen yang dibuat berdasarkan CCPA;</p>
<p>4.5.9. Grants You the right to take reasonable and appropriate steps in accordance with the Visa Product Terms to ensure that Visa uses Personal Information in</p>	<p>4.5.9. Memberikan kepada Anda hak untuk mengambil langkah-langkah yang wajar dan tepat sesuai dengan Ketentuan Produk Visa untuk memastikan bahwa Visa menggunakan Informasi Pribadi</p>

untuk tujuan apa pun selain yang diperlukan untuk memenuhi tujuan bisnis yang ditetapkan dalam Perjanjian, termasuk menyimpan, menggunakan, atau mengungkapkan Informasi Pribadi untuk tujuan komersial selain tujuan bisnis yang ditetapkan dalam Perjanjian; atau (ii) di luar hubungan bisnis langsung antara Anda dan Visa;

a manner consistent with Your obligations under the CCPA; and	dengan cara yang sesuai dengan kewajiban Anda berdasarkan CCPA; dan
4.5.10. Grants You the right, upon notice, and in accordance with the Visa Product Terms to take reasonable and appropriate steps to stop and remediate Visa's unauthorized use of Personal Information.	4.5.10. Memberikan kepada Anda hak, dengan pemberitahuan, dan sesuai dengan Ketentuan Produk Visa untuk mengambil langkah-langkah yang wajar dan sesuai untuk menghentikan dan memulihkan penggunaan Informasi Pribadi yang tidak sah oleh Visa.
4.6. Visa certifies that it understands its obligations, including restrictions, imposed upon it by CCPA with respect to Personal Information and will comply with them.	4.6. Visa menyatakan bahwa pihaknya memahami kewajibannya, termasuk pembatasan, yang dibebankan kepadanya oleh CCPA sehubungan dengan Informasi Pribadi dan akan mematuhi.
4.7. Notwithstanding the above, Visa may retain, use or disclose Personal Information as permitted under the CCPA, including:	4.7. Terlepas dari ketentuan di atas, Visa dapat menyimpan, menggunakan, atau mengungkapkan Informasi Pribadi sebagaimana diizinkan oleh CCPA, termasuk:
4.7.1. To retain and employ another Service Provider or Contractor as a subcontractor in accordance with Section 4.6(g) of this Schedule and any other applicable terms of the Visa Product Terms where the subcontractor meets the requirements for a Service Provider or Contractor under CCPA;	4.7.1. Mempertahankan dan mempekerjakan Penyedia Layanan atau Kontraktor lain sebagai subkontraktor sesuai dengan Bagian 4.6(g) dari Skedul ini dan ketentuan lain yang berlaku dari Ketentuan Produk Visa jika subkontraktor tersebut memenuhi persyaratan sebagai Penyedia Layanan atau Kontraktor berdasarkan CCPA;
4.7.2. For its internal use to build or improve the quality of Visa services, provided that Visa does not use the Personal Information to perform services on behalf of another person;	4.7.2. Untuk penggunaan internalnya untuk membangun atau meningkatkan kualitas layanan Visa, dengan ketentuan bahwa Visa tidak menggunakan Informasi Pribadi untuk melakukan layanan atas nama orang lain;
4.7.3. To prevent, detect, or investigate data security incidents or protect against malicious, deceptive, fraudulent or illegal activity;	4.7.3. Untuk mencegah, mendeteksi, atau menyelidiki insiden keamanan data atau melindungi dari aktivitas berbahaya, penipuan, kecurangan, atau aktivitas ilegal;
4.7.4. For the purposes enumerated in California Civil Code § 1798.145(a)(1) through §1798.145(a)(7); and/or	4.7.4. Untuk tujuan yang disebutkan dalam KUHPerdara California Klausul 1798.145(a)(1) hingga Klausul1798.145(a)(7); dan/atau

4.7.5. For any other purpose expressly contemplated or permitted by CCPA or other applicable law.

* * * *

End of the Terms of Use.

4.7.5. Untuk tujuan lain yang secara tegas disebutkan atau diizinkan oleh CCPA atau hukum lain yang berlaku.

* * * *

Akhir dari Ketentuan Penggunaan.